

SWISS Universe

Your free copy

The in-flight magazine for First & Business Class



People and places
around the globe

A close-up, artistic photograph of a watch movement. A large, polished red ring is in the foreground, partially obscuring the intricate mechanical gears and components of the watch. The background is dark, making the metallic parts and the red ring stand out.

Cartier

ROTONDE DE CARTIER ASTROCALENDRAIRE PERPETUAL CALENDAR FLYING TOURBILLON 9459 MC

THE ROTONDE DE CARTIER ASTROCALENDRAIRE TIMEPIECE IS A NEW FINE WATCHMAKING ACHIEVEMENT THAT REINTERPRETS THE PERPETUAL CALENDAR AND FLYING TOURBILLON COMPLICATIONS WITH AN INNOVATIVE AND CREATIVE DISPLAY. ESTABLISHED IN 1847, CARTIER CREATES EXCEPTIONAL WATCHES THAT COMBINE DARING DESIGN AND WATCHMAKING SAVOIR-FAIRE.

cartierch - 044 580 90 90

AVAILABLE EXCLUSIVELY AT CARTIER BOUTIQUES IN GENEVA, ZÜRICH, LUCERNE, ST. MORITZ AND SELECT AUTHORIZED WATCH SPECIALISTS :
GENEVA : B & B - LES AMBASSADEURS - INTERLAKEN : KIRCHHOFER CASINO - LUCERNE : EMBASSY - VADUZ : HUBER - ZÜRICH : LES AMBASSADEURS





The stone of life and love

“A ruby’s color can range from pink
to darkest purple, with light
to velvety shades.

The more glowing the color
and more fiery the red,
the choicer and more costly
is the stone of life and love.”

Dr. Eduard J. Gübelin (1913–2005)

6.95 ct oval-cut Burmese ruby



GÜBELIN

GEM PASSION





TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

THE ROYAL OAK CONCEPT SERIES CONTINUES TO PUSH THE BOUNDARIES OF AUDEMARS PIGUET SAVOIR-FAIRE. THIS CONCEPT GMT TOURBILLON, WITH DUAL TIME FUNCTION, FEATURES WHITE CERAMIC BEZEL, CROWN, PUSHER AND BRIDGE. NINE TIMES HARDER THAN STEEL, CERAMIC IS EXCEPTIONALLY DIFFICULT TO WORK, YET HERE IT IS FINELY BRUSHED AND POLISHED AS IF IT WERE PRECIOUS METAL.

THE COMPLEX FORM OF THE CASE IS MILLED FROM A SOLID BLOCK OF TITANIUM. THE INDIVIDUAL FACETS ARE THEN MICRO SAND BLASTED TO ACHIEVE THE DISTINCTIVE MATT GRAINING. AUDACIOUS STYLING, PEERLESS CRAFTSMANSHIP.



ROYAL OAK
CONCEPT GMT
TOURBILLON
IN TITANIUM,
WHITE CERAMIC BEZEL.

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

Spring Luxury Edition

Mid-March – Mid-June 2014
First & Business Class

- 8 Ladies' choice
- 10 Men's favourites
- 12 Dream destination
- 40 Time is timeless
- 44 Stars on board
- 50 My life
- 54 Room service
- 66 Design
- 74 My world
- 84 Travel
- 100 Wine talk
- 104 Where the chefs eat
- 112 Books

Photo: Adam Whitehead



Claudia Schiffer, p. 44

Fashion-Ikone und Supermodel Claudia Schiffer gab uns im Interview Antworten auf die Frage: «What's your best?»

Fashion icon and supermodel Claudia Schiffer gave us an interview which answers the question: "What's your best?"

Photo: Christoph Kern



Magical places in Marrakesh, p. 12

Unser Reportageteam war für Sie in Marrakesch unterwegs und verrät Ihnen seine Lieblingsadressen unter den schönsten Hotels und besten Restaurants.

Our travel team has been visiting Marrakesh and reports on their favourite hotels and restaurants.

Impressum

SWISS Universe is published on behalf of Swiss International Air Lines Ltd. (Corporate Communications, Zurich)

DANIEL BÄRLOCHER
Head of Corporate Communications



REGINA MARÉCHAL
Editor-in-chief
Corporate Publishing

Managing Editor:
SABINA HÜRZELER

Publishing Assistant:
STEFANIE KASSUBA

Art Direction & Realisation:
CUBE WERBEKONZEPTE & PRODUKTION GMBH, CH-OBERVIL

SWISS Universe:
Frequency: 4 times a year
Next issue: Mid-June 2014
Target group: 450,000 First & Business Class passengers (during 3 months)

Address:
Swiss International Air Lines Ltd.
SWISS Universe
P.O. Box / CH-4002 Basel
Phone: +41 61 582 45 70
Fax: +41 61 582 45 80
E-mail: swissmagazine@swiss.com



PETER FURRER
Advertising Director
Airpage AG, CH-Uster
E-mail: office@airpage.ch
Phone: +41 43 311 30 00

Translations: Robert Bannister, Paul Day, Alan Millen
Proofreading: Lektorama, CH-Zürich
Print: Bechtle Druck & Service, D-Esslingen

ISSN 2296-5904

Photo: Tom Haller



Joseph S. Blatter, p. 50

Wir trafen den FIFA-Präsidenten zum Interview in Zürich.

We met the President of FIFA for an interview in Zurich.

Photo: Reto Guntli



Eight reasons to visit Rajasthan, p. 84

Exotisch, majestätisch, bunt und reich an Glaube und Kultur. Die Schatztruhe von Rajasthan im Norden Indiens ist reich gefüllt mit wunderbaren Überraschungen.

Exotic, majestic, colourful, rich in faith and culture. The treasure chest of the northern Indian state of Rajasthan is filled with wonderful surprises.



ENGINEERED FOR MEN WHO KNOW THAT THE BEST THINGS IN LIFE ARE COMPLICATED.

Portuguese Perpetual Calendar Ref. 5032:

You don't need to walk on the surface of the moon to succumb to its fascination; after all, its effects are omnipresent here on earth. Its gravitational pull causes the rise and fall of the tides. Its appearance and disappearance mark the end and the beginning of each day. And wonders of all kinds have been ascribed to the full moon for as long as anyone can remember. These qualities were the inspiration for the

master watchmakers at IWC who developed the Portuguese Perpetual Calendar. The 18-carat red gold case houses an impressive automatic movement with a perpetual calendar and perpetual moon phase display, countdown to the next full moon and a Pellaton automatic winding system, to mention only the most sophisticated of its complications. Needless to say, it runs with the same unerring precision as the moon in its orbit around our planet.

IWC. ENGINEERED FOR MEN.

IWC SCHAFFHAUSEN BOUTIQUES: PARIS | VIENNA | ROME | MOSCOW | NEW YORK | BEIJING | DUBAI | HONG KONG | GENEVA | ZURICH
IWC.COM

For more information please call +41 52 635 63 63 or contact info@iwc.com



IWC
SCHAFFHAUSEN

Ladies' choice

Beautiful choice

Prices: from EUR 19,850
beyer-ch.com



Die Beyer Chronometrie an der Bahnhofstrasse 31 in Zürich ist mit Gründungsjahr 1760 das älteste Fachgeschäft für Uhren und Juwelen in der

Schweiz und wird von René Beyer in der achten Generation geführt. Das Sortiment umfasst heute 14 Topuhrenmarken, exklusiven Schmuck aus dem eigenen Atelier und antike Uhren. Unsere Lieblingsstücke aus der aktuellen Eigenkollektion sind diese zwei wunderschönen handgefertigten Weissgoldringe (oben: Modell mit Saphiren und Diamanten, unten: Modell Snow White mit einem Rubellit und Brillanten sowie Diamanten).



First opened in 1760, Beyer Chronometrie at Bahnhofstrasse 31 in Zurich is the oldest shop in Switzerland specialising in watches and jewellery and is managed today by René Beyer – the eighth generation of his family to do so. It carries 14 leading watch brands, exclusive jewellery from its own workshops and a selection of antique watches. Our favourite pieces from the current Beyer collection are these two lovely handcrafted white-gold rings (model with sapphires and diamonds and the Snow White model with a rubellite and a host of glittering brilliants and diamonds).

Colourful brilliance

Price: on request
bucherer.com

Die aus Einzelstücken bestehende Linie Pastello by Bucherer rückt die zarte Schönheit pastellfarbener Edelsteine ins Rampenlicht. Nur dank ihren über Jahre gepflegten Handelsbeziehungen ist es den Gemmologen von Bucherer gelungen, eine so grosse Anzahl der seltenen pastellfarbenen Saphire zu erstehen. Das in den Bucherer-Ateliers skizzierte und umgesetzte Design bringt die Anmut der Edelsteine perfekt zur Geltung. Unterstrichen vom Funkeln unzähliger Brillanten strahlen sie als imposantes Collier, als Cocktailring und edler Ohrschmuck.



The Pastello by Bucherer collection consists of individual pieces that subtly highlight the delicate beauty of gemstones in pastel shades. Only trading relationships that have been carefully cultivated over many years have made it possible for the gemologists at Bucherer to acquire so many pastel-hued sapphires. The designs conceived and realised in the Bucherer workshops perfectly accentuate the elegance of these stones. Underscored by the sparkle from a profusion of diamonds, the imposing necklaces, cocktail rings and stunning earrings are a joy to behold.



One of a kind

Price: on request
guebelin.ch

Der Name Gübelin steht seit 1854 für höchste Ansprüche an Schmuck, Uhren und Edelsteine. Mit diesem majestätischen Schmuckstück von zeitloser Eleganz entführt das Schweizer Familienunternehmen in die magische Welt der Smaragde: Die üppige Vielfalt des unverwechselbaren ozeangrünen Charaktersteins lässt das Herz eines jeden Edelsteinliebhabers höher schlagen. Dieses Unikat aus den Gübelin-Ateliers ist ein Meisterstück der Juwelierskunst: Um drei faszinierende tiefgrüne kolumbianische Smaragde von insgesamt über 16,5 Karat erblüht ein Rivière-Collier in Weissgold mit 112 Brillanten.

The Gübelin name has stood for the very finest in jewellery, watches and gemstones since 1854. With this majestic piece radiating its timeless elegance, the family-run Swiss company whisks us away to the magical world of emeralds: the lavish variety of this elegantly distinctive ocean-green stone stirs the soul of every lover of exquisite gems. This unique item from the Gübelin workshops is a masterpiece of skilled jewellery-making: centred on three fascinating, deep-green Colombian emeralds with a combined weight of more than 16.5 carats, the spectacular white-gold Rivière necklace dazzles the eye with its 112 brilliant-cut diamonds.



OFFICIAL WATCHMAKER

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL



TONDA 1950

Rose gold
Ultra-thin automatic movement
Hermès alligator strap

Made in Switzerland

www.parmigiani.ch

PARMIGIANI

FLEURIER

LES ATELIERS PARMIGIANI BEIJING, LONDON, MOSCOW, SHANGHAI

LES STUDIOS PARMIGIANI BEIJING, DUBAI, Gstaad, KIEV, MACAU, MUNICH, PORTO CERVO, SAO PAULO, SINGAPORE, TIANJIN

HONG KONG EMPEROR, ORIENTAL | BANGKOK – SINGAPORE – BRISBANE THE HOUR GLASS

MONTREUX ZBINDEN | LYON MAIER HORLOGER

ROMA HAUSMANN & CO | MOSCOW RAFF HOUSE | MÜNSTER OEDING-ERDEL

BEVERLY HILLS DAVID ORGELL | GUATEMALA JOYERIA PAPIDU | PUERTA DEL ESTE SENSATION DU TEMPS

QATAR AL MAJED JEWELLERY

Men's favourites

On the road again

Prices: from EUR 450 to 1,100

bmw-motorrad.com

belstaff.com



Zwei Traditionsmarken. Zwei Erfolgsgeschichten. Eine Passion: BMW Motorrad und der britische Premium-Bekleidungshersteller Belstaff präsentieren das erste Resultat ihrer Kooperation: Die Jacken-Sonderkollektion «Pure Motorcycle» mit legendären Schnitten aus verschiedenen Dekaden des Motorradfahrens. Das Material dieser Must-have-Jacken ist entweder die berühmte handgewachste Baumwolle von Belstaff oder traditionelles Leder.

Two tradition-steeped brands, two success stories, a single passion: BMW Motorrad and British luxury clothing company Belstaff present the first fruits of their collaboration: a special collection of jackets called "Pure Motorcycle". Legendary cuts drawn from several eras

of motorcycle fashion have been interpreted afresh. Depending on the model, the material used is either leather or Belstaff's renowned hand-waxed cotton.

Eye-catching looks

Price: approx. EUR 110,000

astonmartin.com

Aston Martin, der grosse britische Sportwagenhersteller, der mittlerweile auf eine 101-jährige Geschichte zurückblicken kann, erweitert seine legendäre Modellreihe V8 Vantage um ein besonders mutiges Modell. Reiner, unverfälschter Fahrspass – das ist es, was den neuen V8 Vantage N430 ausmacht. Der N430, der als Coupé oder Roadster lieferbar ist, wartet mit saten 436 PS bei 7300 Umdrehungen pro Minute auf, erzielt eine Spitzengeschwindigkeit von 305 km/h und beschleunigt in knapp 4,8 Sekunden von 0 auf 100 km/h.

Aston Martin, the great British sports car marque, now in its 101st year, is debuting a bold addition to its iconic V8 Vantage range. Pure, unadulterated fun is what lies at the heart of the new V8 Vantage N430. Honed on the track to excel on the road, N430 – available in coupe or roadster form – boasts a power hike to 436 PS at 7,300 rpm and is capable of 190 mph, with a 0–60 mph time that drops to 4.6 seconds.

Luxury and quality

Prices: on request

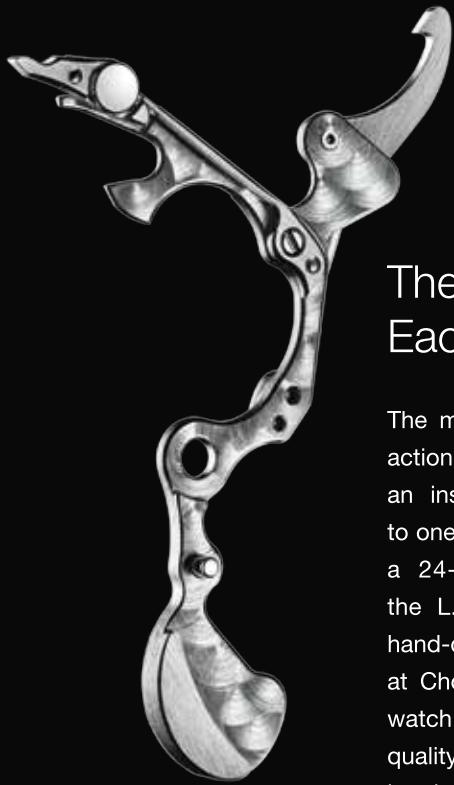
windsor.de



Wer windsor. trägt, verbindet Tradition mit dem Stil der Gegenwart, Eleganz mit Lässigkeit, Selbstbewusstsein mit Understatement. Reisen mit Komfort ist das zentrale Thema der neuen windsor.men-Traveller-Kollektion. Beste Materialien, ausgearbeitete Details und exzellente Schnitte sind die Basis der Kollektion, die aus Anzügen, Sakkos, Mänteln und Hemden besteht. Kompromisslos in Qualität und Design ist jedes Teil dieser Serie der perfekte Begleiter für den modernen Mann auf Reisen.

To wear windsor. is to combine tradition with contemporary style, elegance with nonchalance, luxury with quality, self-assurance with understatement. Travelling in comfort is the raison d'être of the windsor.men Traveller collection. Premium materials, sophisticated details and excellent cuts are the basis of this collection that consists of suits, sports jackets, coats and shirts. Uncompromising in quality and design, each garment of this series makes a perfect companion for the modern male traveller.





The L.U.C Collection Each part is a masterpiece

The mysteriously shaped date lever springs into action, commanding the date wheel to perform an instant 11.6129-degree jump corresponding to one day. Once its task is accomplished, it takes a 24-hour break. Like every component in the L.U.C Calibre 96.13-L, each date lever is hand-decorated and finished by the artisans at Chopard Manufacture. The **L.U.C Lunar One** watch bears the prestigious "Poinçon de Genève" quality hallmark and houses a movement that is chronometer-certified by the Swiss Official Chronometer Testing Institute (COSC).



L.U.C LUNAR ONE



Chopard



Marrakesch – Oase der Gastfreundschaft

Die Farben, die Düfte, die Menschen, die Geschichte und die jugendliche Energie der alten Königsstadt sind so intensiv, dass diese sich unaufhörlich weiterentwickelt.

Text: Annemarie Mahler
Photos: Christoph Kern



Fein ziselierter Lampen, Meisterwerke der marokkanischen Handwerkskunst, hängen wie silberne und goldene Heissluftballone an der Decke des Ladens Trésor des Nomades, weltbekannt für die Qualität seiner Waren. Wer hier eintritt, denkt unwillkürlich an Aladin und seine Wunderlampe.

Moroccan masterpieces. These finely chiselled lamps, all hand-crafted, hang like gold and silver hot-air balloons from the ceiling of Trésor des Nomades, a Marrakesh shop that is famed the world over for the quality of its wares. Step inside and Aladdin is almost sure to spring to mind.

Marrakesh: an oasis of hospitality

Marrakesh is not just a fascinating ancient royal city. It's a place whose colours, scents, people, history and sheer youthful energy help it incessantly evolve.





Laurent Branover, Generaldirektor des Palais Namaskar, darf stolz sein, denn 2013 wurde das Hotel mit Auszeichnungen überhäuft. Es bekam den World Luxury Hotel Award als «Best New Luxury Hotel in Africa», «Robb Report» findet, es sei «The Best Hotel of the Year», TripAdvisor verlieh das Certificate of Excellence und «Condé Nast Traveler» nahm es in seine «Hot List» auf.

Laurent Branover, general manager of the Palais Namaskar, is justly proud of the many distinctions his establishment garnered last year. It earned the World Luxury Hotel Award as "Best New Luxury Hotel in Africa"; "Robb Report" named it "The Best Hotel of the Year"; TripAdvisor bestowed its Certificate of Excellence; and "Condé Nast Traveler" placed it on its "Hot List" for the year.

Die Terrasse des Restaurants Namaskar liegt neben dem zentralen Pool. Hier genießt man Frühstück, Lunch oder Apéro und entspannt sich mit dem Blick auf das Wasser, die orientalischen Arkaden, die es säumen, und auf den märchenhaften Water Palace mit seinem goldenen Dom.

The terrace of the Namaskar restaurant is right beside the central pool. It's a wonderful venue for breakfast, lunch or a pre-dinner drink with its relaxing views of the water, the surrounding oriental arcades and the fairy-tale Water Palace with its golden dome.

Früh am Morgen präsentiert sich das historische Marrakesch in hellem Orange, tagsüber leuchten die hohen Stadtmauern ockerfarben und bei Sonnenuntergang färben sie sich purpurrot. Die Stadt wurde vor mehr als 1000 Jahren von den Berbern gegründet. Ein strategischer Punkt, der für die Karawanen besonders wichtig war, die auf der Handelsroute von Nordafrika bis nach Mali zogen. Die Menschen aus der Wüste und die herrschenden Sultane der verschiedenen Dynastien machten aus Marrakesch eine Oase der Gastfreundschaft, wo Muslime, Juden und Christen friedlich zusammenlebten. Prachtvolle Paläste, Moscheen, Koranschulen und Gärten wurden erbaut. Die einst 10 Kilometer lange und 9 Meter hohe Stadtmauer rund um die Medina stammt aus dem 12. Jahrhundert. Man kann sie teilweise heute noch bewundern.

Die Medina: Herz und Seele von Marrakesch

Rund um die mittelalterliche Medina (Altstadt) mit ihren Souks (Märkten) und Sehenswürdigkeiten ist in den letzten Jahrzehnten eine moderne Stadt entstanden, in der über 1,5 Millionen Menschen leben und arbeiten. Arabische Traditionen mischen sich mit westlichem Lifestyle. In der Medina gibt es Handwerker, die ihren Beruf ausüben wie vor Hunderten von Jahren. Was sie hier produzieren, ist oft reines Kunsthandwerk. Man sieht

Early in the morning, the historic city of Marrakesh presents itself in bright orange hues. By day the tall city walls take on an ochre colour. And at sunset they're a purple red. The city was founded by the Berbers over 1,000 years ago, on a site that was of key strategic importance for the caravans on the trade route from North Africa down into Mali. The desert peoples and the ruling sultans of various dynasties made Marrakesh an oasis of hospitality where Muslims, Jews and Christians could all peacefully coexist. Magnificent palaces, mosques, Koranic schools and gardens were built. The city wall around the medina, which was once 9 metres high and 10 kilometres long, dates from the 12th century. And parts of it can still be admired today.

The medina: the city's heart and soul

Around the medieval Old Town – known as the medina – with its ancient sights and its markets or souks, a modern city has grown that now numbers over 1.5 million people. And present-day Marrakesh is truly a place where Western lifestyles intermingle with Arabic traditions. The medina is still home to artisans who ply their skills the same way they did hundreds of years ago. The items they produce are genuine works of art. It's also a place where women wear veils as they go about their shopping; yet not far away, in the newer quarters, the visitor will find nightclubs and fashionably dressed young women



Mountain Palace ist eine der drei traumhaften Villen des Palais Namaskar, die man mieten kann. Diese ist von 2000 Quadratmetern privaten Gärten umgeben, durchzogen von Seen, Wasserläufen, bepflanzt mit hohen Palmen und 100-jährigen Olivenbäumen. Natürlich gehört auch der geheizte private Swimmingpool dazu. Ein magischer Ort.

Mountain Palace is one of three villas at the Palais Namaskar which are available for rent. The villa is surrounded by some 2,000 square metres of private gardens dotted with ponds, water courses, tall palms and 100-year-old olive trees. Needless to say, there's a heated private pool, too. All in all, it's a magical place.



tief verschleierte Frauen beim Einkaufen, während in den neuen Quartieren freizügige Nachtclubs existieren und modisch gekleidete junge Frauen in trendigen Cafés sitzen. Ein Besuch von Marrakesch ist auch eine faszinierende Reise in die Vergangenheit. Am meisten spürt man das auf dem einzigartigen Platz Djemaa el Fna. Er ist auf der ganzen Welt berühmt und beliebt bei Einheimischen wie bei Touristen. Tagsüber trifft man auf fliegende Händler und Stände, die Orangensaft, Datteln oder Nüsse verkaufen. Es gibt Gaukler, Akrobaten, Schlangenbeschwörer, Geschichtenerzähler und abends verwandelt sich der Platz durch die dampfenden Strassenküchen zum Open-Air-Restaurant. So etwas gibt es nirgendwo sonst, deshalb wurde Djemaa el Fna von der UNESCO gerettet, indem sie den Platz zusammen mit der Medina zum Weltkulturerbe ernannte und damit beides vor wirtschaftlichem Druck und gierigen Immobilienprojekten schützte.

Marrakesch, die «Perle des Südens», zieht immer mehr Besucher an: Milliardäre, Politiker, Geschäftsleute, aber auch Millionen von Touristen. Die einen profitieren von günstigen «All inclusive»-Angeboten, andere freuen sich über die fantastische Auswahl an neuen Hotels, die vor allem in der Palmeraie, dem Palmenhain, in den letzten Jahren entstanden sind und jeden erdenklichen Luxus bieten.

Träume aus Tausendundeiner Nacht

Die Palmeraie, der 1000-jährige, 12 000 Hektaren grosse Dattelpalmenhain im Norden der Stadt, ist in den letzten Jahren Schauplatz von zahlreichen Hotel- und Immobilienprojekten geworden. Luxuriöse Privatanwesen, Villen, Appartementshäuser und Golfplätze wurden und werden gebaut. Das beeindruckendste und schönste neue Hotel ist zweifellos das Palais Namaskar, das erst kürzlich in den sehr selektiven Katalog der Masterpiece Hotels der Oetker Collection aufgenommen wurde. Dieser märchenhafte Hotelkomplex ist ein Juwel maurisch-andalusischer Architektur und wurde international schon mehrfach ausgezeichnet. Es gibt De-luxe-Zimmer, -Suiten und -Villen mit privaten Terrassen, geheizten Aussenjacuzzis und privaten Pools in einem 5 Hektaren grossen Park mit kleinen Seen und vielen Kanälen, in denen sich Palmen, Arkaden, Bungalows und drei private Palais widerspiegeln. Traditionelle orientalische und moderne Designsprache wurde mit maurisch-andalusischen Elementen vermischt. Besitzer Philippe Soulier hat in sechs Jahren zusammen mit Imaad Rahmouni, dem französisch-algerischen Architekten, das Palais Namaskar nach Feng-Shui-Grundsätzen entwickelt. Die Atmosphäre voll zeitloser Eleganz, Frieden und Ruhe und die von bunten Bougainvilleen gesäumten Alleen, die Orangen- und Olivenbäume und am Horizont die Umrisse der schneebedeckten Gipfel des Atlas verwöhnen die Sinne.

sitting in equally fashionable cafés. A visit to Marrakesh is a fascinating journey into the past, too. And nowhere will you feel this more than in Jamaa el Fna, the city square that is immensely popular with locals and tourists alike, and whose fame has spread all over the world. By day it's abuzz with street vendors and stalls selling orange juice, dates and nuts: a place of jugglers, acrobats, snake charmers, storytellers and more. And by night it's transformed by the steaming street kitchens into a vast open-air restaurant. It's truly unique, which is probably why UNESCO has made both the square and the medina a World Heritage Site, to better protect them from aggressive real-estate ventures and other economic pressures.

Marrakesh, the "Pearl of the South", is attracting more and more visitors: billionaires from all over, politicians, businesspeople and millions of tourists, too. Some of them will be taking advantage of low-price all-in packages; others will be enjoying the phenomenal choice of new hotels which have sprung up – especially in the Palmeraie district – in the last few years, and which offer every imaginable comfort and luxury.

A fairy-tale gem

The Palmeraie, a 1,000-year-old 12,000-hectare date palm grove in the north of the city, has been the scene of several major hotel and other real-estate developments in the past few years. Luxury private homes, villas, apartment blocks and golf courses have all sprung up and continue to be built. The finest and most impressive of the new hotels is undoubtedly the Palais Namaskar. Recently added to the Oetker Collection's highly selective portfolio of Masterpiece Hotels, this fairy-tale complex is a gem of Moorish-Andalusian architecture and has already earned several international awards. The hotel offers de luxe rooms, suites and villas with private terraces, heated outdoor jacuzzis and private pools, all located in a 5-hectare park featuring small lakes and numerous canals that intriguingly reflect the surrounding palms, the arcades, the bungalows and the three private palaces. And the whole design has blended the languages of traditional oriental and contemporary design with Moorish-Andalusian elements. Philippe Soulier, the hotel's owner, spent six years with French-Algerian architect Imaad Rahmouni developing the complex using feng shui principles. And the result – a world of timeless elegance, peace and calm, and a world of bright-bougainvillea-flanked avenues and orange and olive trees with, in the distance, the snow-capped peaks of the Atlas Mountains – is a sheer sensual delight.

Comprehensive calm

Arrive at the Hotel Amanjena at sunset and you may well think you're seeing a mirage. But it's not a palace from the Arabian Nights: it's a palatial hotel of the 21st century. Its red walls and tall palms are fascinatingly mirrored on the calm water of its large

Mustapha Blaoui hat mit 9 Jahren angefangen Antiquitäten zu verkaufen. Heute ist er eine wichtige Persönlichkeit in Marrakesch. Die Welt kommt zu «Mustapha dem Weisen». Er weiss alles, kennt alles, organisiert alles und alle kennen ihn. Da sitzt er, gütig lächelnd in seinem Showroom von Trésor des Nomades, einer wahren «Höhle des Ali Baba», und lässt seinen Besuchern sofort heissen Pfefferminztee bringen. Seine Preise seien korrekt, sagt er, was bedeutet: Bei Blaoui feilscht man nicht!

Mustapha Blaoui was just nine when he started selling antiques. Today he's one of Marrakesh's best-known personalities. The whole world comes to "Mustapha the Wise": he has everything, knows everything, can get anything and will arrange anything; and he knows everybody, too. Step into his Trésor des Nomades showroom – an "Ali Baba's cave" – and you'll be offered hot peppermint tea and the warmest of smiles. His prices are right, he'll tell you. Which translates into: no haggling here!





Meister ihres Fachs haben den Pool im Hamam des Riad Kniza im traditionellen Stil gebaut. Keramikmosaïke (Zellige) aus Fez schmücken die Mauern und obwohl der Pool nicht sehr gross ist, gibt es eine Gegenstromanlage.

The hammam pool at the Riad Kniza was built by masters of their craft in the traditional style. The walls are adorned with mosaics of zellige (decorated tiles) from Fez; and, while not large, the pool features a countercurrent system, too.

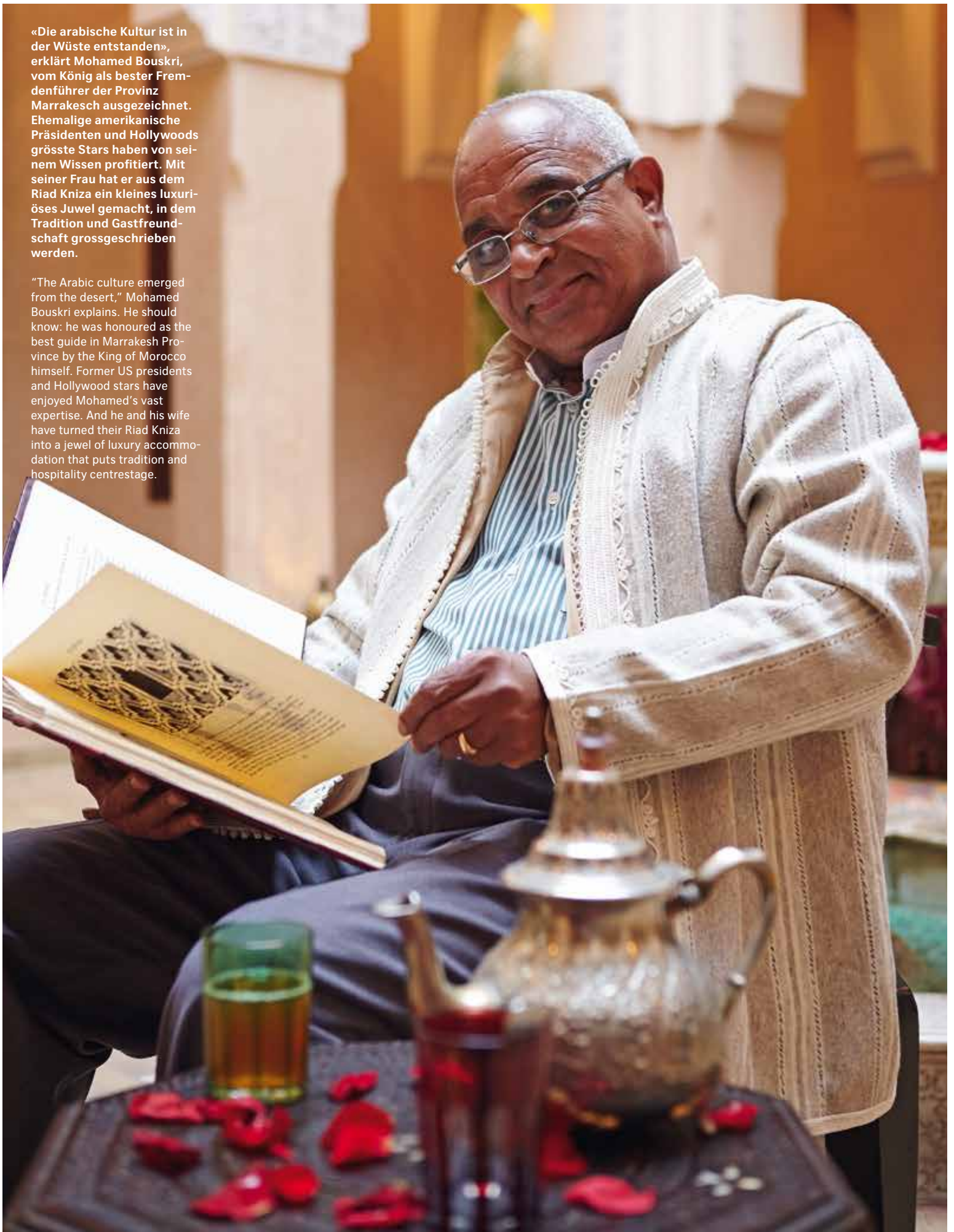
Die Verzierungen aus Silber und Kupfer auf der kostbaren Truhe aus dem 19. Jahrhundert im Riad Kniza repräsentieren die drei wichtigsten Dekorationselemente in der marokkanischen Kunst: Kalligraphie, Geometrie und Flora.

The silver and copper embellishments on this priceless 19th-century chest in the Riad Kniza incorporate the three main decorative elements in Moroccan art: calligraphy, geometry and flowers and plants.



«Die arabische Kultur ist in der Wüste entstanden», erklärt Mohamed Bouskri, vom König als bester Fremdenführer der Provinz Marrakesch ausgezeichnet. Ehemalige amerikanische Präsidenten und Hollywoods grösste Stars haben von seinem Wissen profitiert. Mit seiner Frau hat er aus dem Riad Kniza ein kleines luxuriöses Juwel gemacht, in dem Tradition und Gastfreundschaft grossgeschrieben werden.

"The Arabic culture emerged from the desert," Mohamed Bouskri explains. He should know: he was honoured as the best guide in Marrakesh Province by the King of Morocco himself. Former US presidents and Hollywood stars have enjoyed Mohamed's vast expertise. And he and his wife have turned their Riad Kniza into a jewel of luxury accommodation that puts tradition and hospitality centre stage.





Das dreistöckige Riad Dar Seven mit den vier Zimmern gehört der italienischen Prinzessin Letizia Ruspoli, die es ursprünglich als Ferienhaus für die Familie eingerichtet hatte. Heute ist das Haus offen für zahlende Gäste. Alles ist elegant, von erlesenem Geschmack und marokkanischer Tradition verpflichtet.

The three-storey Riad Dar Seven with its four guest rooms is owned by Italian Princess Letizia Ruspoli. She originally intended it to be a vacation home for her family; but today it's open to paying guests. The whole interior is a delightful blend of elegance, Moroccan tradition and discriminating taste.

Rechts: Die Loggia Suite im ersten Stock des Riad Dar Seven. Zum eleganten Schlafzimmer in Schwarz und Weiss, mit Himmelbett aus Schmiedeisen gehört eine grosse private Loggia mit Blick auf den Patio.

Right: The Loggia Suite on the first floor of the Riad Dar Seven. The stylish bedroom in black and white with its cast-iron four-poster bed is adjoined by a large private loggia with a view onto the patio.



Ganz rechts: Im romantischen Innenhof von Dar Seven können stimmungsvolle Candlelight Dinners organisiert werden. Die stilvolle Dekoration und die gemütliche Einrichtung im Riad tragen viel zur entspannenden Atmosphäre bei.

The Dar Seven's romantic courtyard is a wonderful setting for a candlelit dinner (which can be arranged). It's the riad's tasteful yet cosy furnishings that help make it such a relaxing place to stay.



Prinz Fabrizio Ruspoli ist ein hervorragender Hotelier, aber eigentlich ist er Pianist und seine wahre Leidenschaft gehört der Musik. Der Cousin von Prinzessin Letizia lebt seit mehr als 20 Jahren in Marokko und hat aus La Maison Arabe ein bezauberndes Riad-Hotel gemacht.

Prince Fabrizio Ruspoli is an excellent hotelier. He's really a pianist, though, and music is his true passion. The cousin of Princess Letizia, he's been living in Morocco for more than 20 years now. And he's turned La Maison Arabe into an enchanting riad hotel.





80 Meter lang ist der majestätische Swimmingpool des Selman Marrakech, umgeben von wunderschönen andalusischen Gärten. Das Wasser im Riesenpool aus grünem Guatemala-Marmor schimmert smaragdfarben.

80 metres. That's the length of the magnificent swimming pool at the Selman Marrakech, which sits in wonderful Andalusian garden surrounds. The pool is made of green Guatemala marble, which gives its water an emerald glow.

Maître Sadek, verantwortlich für das Gestüt des Selman Marrakech, ist ein leidenschaftlicher Reiter. Nichts kann ihn ablenken, wenn er mit Asmar, einem der arabischen Vollblutpferde der Hotelbesitzerfamilie Bennani Smires, arbeitet. Im einzigartigen Reiterschauspiel, das den Gästen geboten wird, hat er zusammen mit seinen Mitarbeitern das Dressurreiten mit anderen Disziplinen wie Akrobatik und Voltige vereint.

Maître Sadek, who is in charge of the Selman Marrakech stud farm, is a horseman through and through. And when he's working with Asmar, one of the Arabian thoroughbreds of the Bennani Smires family (who also own the hotel), nothing in the world will distract him from his task. Sadek and his colleagues have also devised a show for the hotel's guests that deftly combines dressage with other equestrian disciplines such as acrobatics and voltige.



Generaldirektor Christian Langlade und Sandhiran, der Glücksbringer des Selman Marrakech. Dieser Hengst ist seit 1999 mehrfacher Champion in internationalen Rennen. Es war Abdeslam Bennani Smires, der Sohn der Besitzer des Selman Marrakech, der beschloss, dem faszinierenden arabischen Vollblutpferd einen speziellen Platz einzuräumen. Selman hiess der Hengst, dem das Hotel seinen Namen und Abdeslam seine Zucht verdankt.

General manager Christian Langlade with Sandhiran, the Selman's lucky mascot. The stallion has won numerous international championships over the last 15 years. It was Abdeslam Bennani Smires, the son of the hotel's owners, who decided to make a special place for Arabian thoroughbreds in its operations. And Selman was the stallion to which the hotel owes its name and Abdeslam his stud.

Paradiesische Oase

Wer bei Sonnenuntergang im Hotel Amanjena ankommt, könnte fast an eine Fata Morgana glauben: Ist das ein Märchenpalast aus Tausendundeiner Nacht? Nein, es ist ein Hotelpalast aus dem 21. Jahrhundert. Seine roten Gemäuer und die hohen Palmen spiegeln sich im ruhigen Wasser des grossen Bassins, an dessen Rand unbeweglich ein grauer Fischreiher steht. Genau wie in einer Oase dominiert das Wasser den Ort. Pavillons, Riads und private Villen sind mit Pools und Terrassen ausgestattet. Hier bedeutet Luxus auch ganz viel Ruhe und Entspannung.

Wie ein Marrakchi in der Medina leben

Die kleine mittelalterliche Stadt Marrakesch hat sich in den letzten Jahrzehnten in eine grosse Stadt mit allen ihren Widrigkeiten entwickelt. Sie wird sich weiterhin modernisieren und das bringt nicht nur Nachteile, sondern auch eine neue Lebensqualität. Die Marrakchis, wie sich die Einwohner von Marrakesch nennen, wissen das wohl und sagen weise: «Wer anders als die Fremden, die hierhergekommen sind, hätte das Geld gehabt, um unsere zum Teil schon verfallenen Häuser in der Medina nach alter Tradition zu renovieren?»

Aus vielen Riads – traditionelle Wohnhäuser mit Innenhöfen – sind grössere und kleinere Hotels entstanden. Vor 20 Jahren wurde das erste eröffnet, heute sollen es über 900 sein. Zum Teil sind die Besitzer Einheimische, aber viele sind Ausländer, vor allem Franzosen. Sie haben sich in Marrakesch und seine Schönheit verliebt, haben Riads gekauft, sie aufwendig renoviert, wohnen selbst darin oder führen sie als Gästehaus. Der grosse Modeschöpfer Yves Saint Laurent, der 1966 zum ersten Mal nach Marrakesch kam, erzählte: «Es war ein aussergewöhnlicher Schock für mich. Diese Stadt lehrte mich die Farben.» Sie wurde ihm zur zweiten Heimat und bald soll dort ein Yves-Saint-Laurent-Museum eröffnet werden.

Man sagt, dass in den Riads von Marrakesch das beste Essen serviert werde. Besonders beliebt ist das legendäre Restaurant im Riad La Maison Arabe. Es war schon 1946 berühmt, als dort zwei Französinen, Mutter und Tochter, ihr Restaurant eröffneten und marokkanische Gastronomie zelebrierten. Winston Churchill hatte hier seinen bevorzugten Tisch, aber auch Jackie Kennedy oder General de Gaulle haben gerne dort gegessen. Der neue Besitzer, Prinz Fabrizio Ruspoli, hat La Maison Arabe mit grosser Eleganz renoviert, vergrössert und 1998 wiedereröffnet. Es ist heute für viele eines der schönsten Riads von Marrakesch. Auch das Riad Kniza, ein Haus aus dem 18. Jahrhundert, ist ein kleines Bijou. Wer hier wohnt oder essen geht, wird nicht enttäuscht. Die Besitzerfamilie, Mohamed Bouskri und seine Frau, haben es wundervoll eingerichtet. Er weiss einfach alles über sein Land und Marrakesch, wurde er doch als bester Fremdenführer ausgezeichnet. Was muss man unbedingt gesehen haben? «Die einstige theologische Hochschule, die Medersa Ben Youssef, die um 1350 gegründet wurde», sagt er. «Dort lernten mehr als 500 Studenten den Koran auswendig, erwarben Kenntnisse in Philosophie, Naturwissenschaften und islamischem Recht.»

Wer sich entschliesst, in einem der zahlreichen Riads zu logieren, wird schnell allen Stress vergessen. Diese Häuser, im traditionellen arabischen Stil gebaut, haben meist einen lauschigen Innenhof, eine Dachterrasse mit Sicht über die Stadt und auf das Atlasgebirge, manchmal einen Garten und einen plätschernden Brunnen, in dem frische Rosenblätter schwimmen. Es ist, als wäre die Zeit stehengeblieben. •

basin pool, at the edge of which a grey heron stands motionless. Like an oasis, the place is dominated by water. And the pavilions, riads and private villas all come with their own pools and terraces. Because here, luxury means comprehensive calm and relaxation, too.

Amid the medina

The small medieval town of Marrakesh has developed into a major city (with all the associated downsides, too) over the past few decades. It will continue to modernise, of course; and, along with the drawbacks, this is sure to also give the city a new quality of life. The Marrakchis, as the locals call themselves, are well aware of this. "Who else," they say, "other than the foreigners who have come here would have had the money to renovate the houses in the medina using our old traditional techniques, especially given the terrible state that some of them were in?"

Many of the medina's riads – traditional homes with inner courtyards – have been transformed into hotels large and small. The first of these opened 20 years ago; today there are estimated to be over 900. Some of them are owned by locals; but many of the owners are foreigners, with a preponderance of French. They've all fallen in love with Marrakesh and its beauty, bought a riad and put in all the work and the resources needed to restore it – to live in it themselves or run it as a guest house. Fashion giant Yves Saint Laurent was one of them. He first came to Marrakesh in 1966. "It was an incredible shock for me," he later recalled. "This city taught me about colours." It became his second home, and an Yves Saint Laurent Museum is scheduled to open soon.

The riads of Marrakesh are said to be the best places to eat anywhere in the city. The legendary restaurant in La Maison Arabe is a particularly popular address. Its fame dates back all the way to 1946, when two Frenchwomen – a mother and daughter – opened it as a celebration of Moroccan cuisine. Charles de Gaulle and Jackie Kennedy have eaten here; and Winston Churchill even had his favourite table. The current owner, Prince Fabrizio Ruspoli, has stylishly restored La Maison Arabe, enlarging it and reopening it in 1998. And for many, it's one of the finest riads in the city today. The Riad Kniza, whose building dates from the 18th century, is a little gem, too, and anyone staying or eating here is sure to enjoy the experience. Owners Mohamed Bouskri and his wife have furnished it beautifully. Mohamed is also a fount of information about Marrakesh and Morocco in general: he has, after all, been honoured as the region's best tourist guide. So what should a visitor be sure to take in? "Medersa Ben Youssef, the old theological school," he replies. "It was founded way back around 1350. And over 500 students would be studying there, learning the Koran by heart and gaining a grounding in philosophy, science and Islamic law."

If you do decide to stay at one of the city's numerous riads, all your day-to-day stress will soon be forgotten. Most of these houses, which are built in the traditional Arab style, have a cosy inner courtyard and a roof terrace with a view over the city to the Atlas Mountains beyond. Some of the riads even boast a garden and a babbling fountain with fresh rose petals floating in the basin. It's all as if time were truly standing still. •

A man with a beard and short dark hair, wearing a dark blazer over a black t-shirt and light-colored trousers, is sitting in a restaurant. He is looking towards the camera. The restaurant has a warm, intimate atmosphere with warm lighting. In the foreground, there are several round tables with glassware and plates. In the background, there is a large mirror reflecting the interior, and a decorative lantern hangs from the ceiling. The overall scene is a portrait of a man in a restaurant setting.

Nordine Fakir in einem seiner
erfolgreichen Restaurants,
dem Le Salama beim Platz
Djemaa El Fna. Der dynami-
sche Unternehmer, der aus
Meknes stammt, besitzt
auch das luxuriöse Riad
Fakir.
darfakir.co.uk

Nordine Fakir pictured at Le
Salama, one of his popular
restaurants, near Jamaa el Fna
square. A dynamic entrepreneur
originally from Meknes, Nordine
Fakir also owns the luxury riad
Dar Fakir.
darfakir.co.uk



Eingang zu einer originellen Suite im Riad Enija. Links der Innenpool aus schwarzem und weissem Granit. Seinen grossen Charme verdankt das Riad dem Besitzerpaar Ursula Haldimann und Björn Conerding's.

The entrance to one of the highly original suites at the Riad Enija. To the left is the indoor pool, made of black and white granite. The riad owes its great charm to the couple who owns it: Ursula Haldimann and Björn Conerding's.



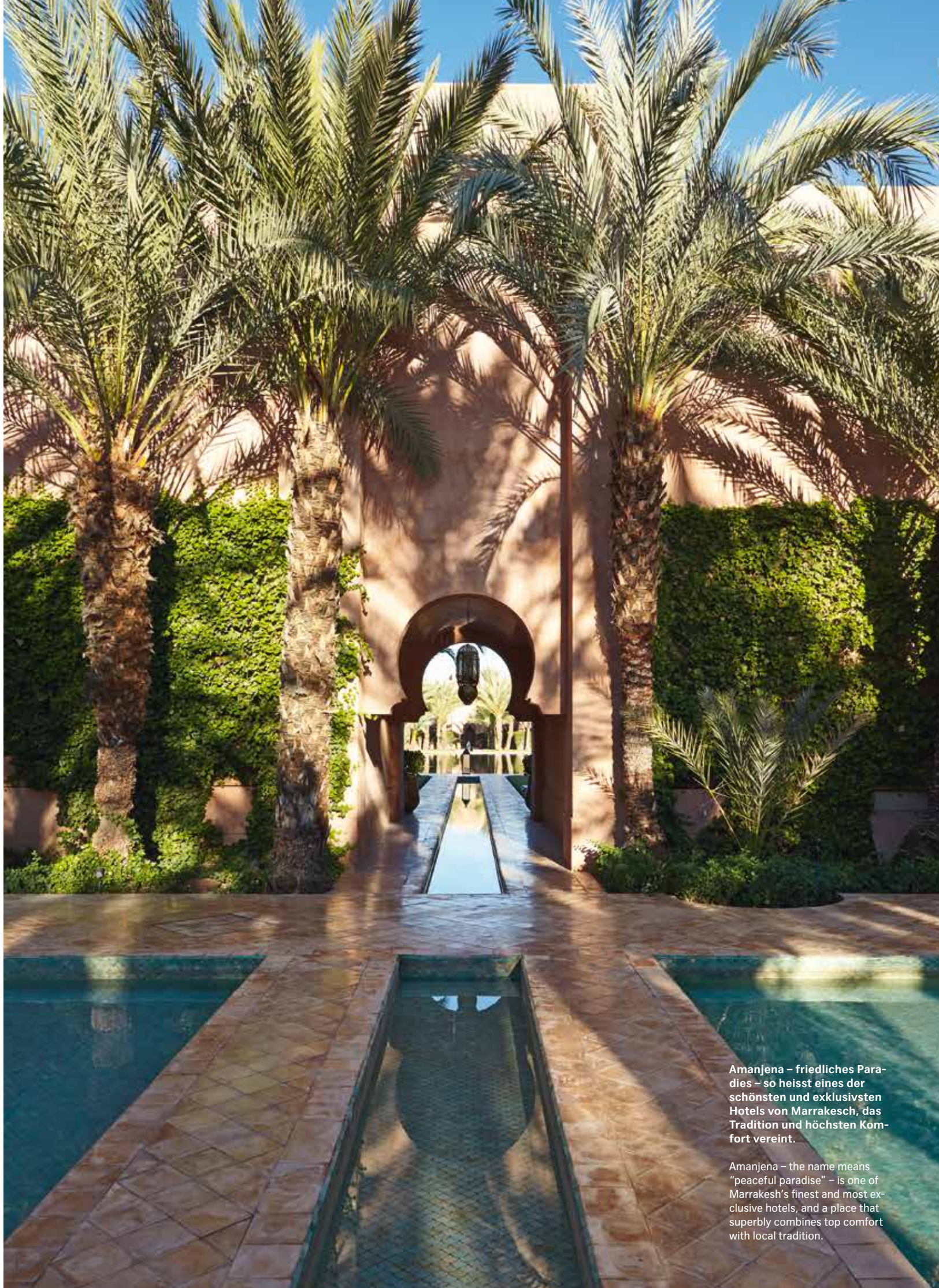
Ein wunderbar friedlicher Ort, um sich zu entspannen! Der Pool im Palais de l'Ô ist von einem traumhaften Garten umgeben. Man kann den Küchenchef beobachten, wie er sich aus dem hauseigenen Gemüsegarten die schönsten Gemüse und Früchte holt.

Wonderfully tranquil to relax in! The generously sized pool of the Palais de l'Ô hotel set in beautiful garden surrounds. The hotel even has its own vegetable garden, in which the chef de cuisine can often be observed collecting the finest fruit and vegetables for use in his culinary creations.



Die Französin Caroline Fakir ist Besitzerin der hübschen kleinen Designerboutique KIS, in der sie Kleider und Accessoires für Kinder, Frauen und Männer verkauft und ihre originellen Ideen umsetzt.

French national Caroline Fakir is the owner of KIS, a charming small designer boutique that offers clothing and accessories of all kinds for children, women and men, along with the opportunity to realize her original ideas!



Amanjena – friedliches Paradies – so heisst eines der schönsten und exklusivsten Hotels von Marrakesch, das Tradition und höchsten Komfort vereint.

Amanjena – the name means “peaceful paradise” – is one of Marrakesh’s finest and most exclusive hotels, and a place that superbly combines top comfort with local tradition.



Im riesengrossen Bewässerungsbecken des Amanjena spiegeln sich Palmen und die roten Gemäuer mit den smaragdgrünen Dächern. Rundum Oliven- und Zitronenbäume, Hibiskus und rotflammende Bougainvilleen.

Amanjena's vast bassin calmly reflects the surrounding palms and the red-walled buildings with their emerald roofs. Olive trees, lemon trees, hibiscus and flaming bougainvillea complete the idyllic picture.



Where to go

Hotels and riads

Palais Namaskar

palaisnamaskar.com



Seit seiner Eröffnung im April 2012 wurde dieses Luxushotel mit Auszeichnungen überhäuft. Es gilt als eines der besten Hotels von Marrakesch, wurde vom berühmten amerikanischen Reisemagazin «Condé Nast Traveler» in seiner «Hot list» als eines der besten neuen Hotels der Welt klassiert und der Titel des «Besten Luxus-Spa des afrikanischen Kontinents» wurde ihm verliehen. Dieser Palast ist die neueste Perle unter den Masterpiece-Hotels der Oetker Collection.

This luxury establishment, which is the latest gem to be added to the Oetker Collection's Masterpiece Hotels, has been showered with awards since it opened in April 2012. Widely regarded as one of the finest addresses in the city, the Palais Namaskar made «Condé Nast Traveler's» «Hot List» as one of the best new hotels in the world, and also earned the «Best Luxury Emerging Spa in Africa» accolade in the 2013 World Luxury Spa Awards.

Amanjena

amanresorts.com



«Friedliches Paradies» bedeutet der Name dieser märchenhaften Hoteloase, die rundum von Wasser umgeben ist. Man kann sich nicht sattsehen am Spiel der Farben und

des Lichts über den grossen Wasserflächen und Kanälen, in denen sich die hohen Dattelpalmen und die Säulen der roten Gebäude spiegeln. Die Gäste wohnen in individuellen Pavillons oder Häusern, die sich symmetrisch in der weitläufigen Gartenlandschaft mit Orangen-, Zitronen- und Olivenbäumen verteilen. Im Hotel gibt es ein Spa, eine Boutique, zwei Restaurants und gleich nebenan einen Golfplatz und am Horizont die schneebedeckten Gipfel des Atlas.

Amanjena, which means «peaceful paradise», is an appropriate name for this fabulous oasis of hospitality, which is surrounded by water. The gentle play of light and colour on the basin and the canals as they reflect the date palms and the pillars of this red edifice never ceases to enchant. Guests are accommodated in individual pavilions or houses that are symmetrically distributed amid the expansive gardens with their orange, lemon and olive trees. And the hotel itself offers a spa, a boutique, two restaurants, a golf course next door and a wonderful view of the Atlas Mountains' distant snow-capped peaks.

Palais de l'Ô

palaisdelo.com



«In Marrakesch gibt es das ganze Jahr Schmetterlinge», freut sich Amina Benhamou, die Sales- und Marketing-Managerin. Das Haus im Kolonialstil gehörte einst einer

Französin, die es als Gästehaus betrieb. Dann wurde es von der spanischen UNIK-Gruppe gekauft, vom spanischen Designer Lázaro Rosa-Violán renoviert und 2012 wiedereröffnet. Ein wunderbar friedlicher Ort, um sich zu entspannen. Elf komfortable Zimmer und neun Suiten, zum Teil in fünf Gartenpavillons mit privaten Terrassen. Tarik, der Chef der Rezeption, spricht auch Deutsch. Der grosse Pool ist von einem wunderbaren Garten umgeben. Man kann den Küchenchef beobachten, wie er sich aus dem hauseigenen Gemüsegarten die schönsten Gemüse und Früchte holt. Ein Spa mit Hamam und Sauna fehlt natürlich auch nicht.

«In Marrakesh we have butterflies all year round,» enthuses Amina Benhamou, the sales and marketing manager at the Palais de l'Ô. The colonial-style building once belonged to a Frenchwoman, who used it as a guest house. Then it was acquired by the Spanish-based UNIK Group, restored by Spanish designer Lázaro Rosa-Violán and reopened in 2012. Wonderfully tranquil to relax in, the hotel offers eleven comfortable rooms and nine suites, some of them located in its five garden pavilions with their own private terraces. The facilities include a generously sized pool set in beautiful garden surrounds and a spa with hammam and sauna. The hotel even has its own vegetable garden, in which the chef de cuisine can often be observed collecting the finest fruit and vegetables for use in his culinary creations.

Selman Marrakech

selman-marrakech.com

«Eines der schönsten Hotels der Welt» schwärmt «Condé Nast Traveler» von diesem modernen Palace-Hotel mit viel marokkanischer

Authentizität. Kenner sagen, es sei eines der gelungensten Werke des Innenarchitekten Jacques Garcia. Hotelmanager Abdeslam Bennani Smires ist ein Mitglied der Besitzerfamilie und hat die Hotelfachschule in Lausanne absolviert. Die Hotellerie ist seine Leidenschaft, genau wie die Zucht arabischer Vollbluthengste. Dank der Hilfe seiner Eltern und seiner Schwester Saida wurde sein Traum eines eigenen Hotels wahr. Der Name Selman ist eine Hommage an den Hengst, dem Abdeslam seine Pferdezuucht verdankt.



«One of the world's finest hotels» – that's how «Condé Nast Traveler» feels about this modern yet also authentically Moroccan palace hotel. As the cognoscenti know, it's one of interior designer Jacques Garcia's greatest works. Hotel manager Abdeslam Bennani Smires, a member of the owning family and a graduate of the reputed Lausanne Hotel School, has a passion for hotellerie (along with breeding Arabian stallions). And it's thanks to his parents and his sister Saida that he's been able to make the dream come true of having his own hotel. The name Selman, incidentally, is a homage to the stallion to which Abdeslam owes his horse breeding operation.

Royal Mansour

royalmansour.com



Hinter dem mächtigen Eingangstor aus Zedernholz liegt ein Palast, den man mit keinem anderen Hotel der Welt vergleichen kann: Er gehört dem marokkanischen Königshaus. Auf 35 000 Quadratmetern wurde eine Medina rekonstruiert: 53 Riads in der historischen Bauweise einer alten marokkanischen Stadt, zum Teil in die historische Stadtmauer integriert. Man verfällt dem Charme des Ortes gleich beim Betreten der grossen Innenhöfe des Hauptgebäudes. Unbe-

Amina weiss alles über Arganöl. Ihr Schwager Ulysses Müller exportiert das hochwertige Öl in alle Welt. In seiner Firma kontrolliert Amina die Qualität des Öls, präsentiert die Produkte an Ausstellungen und Messen und besucht die Kunden in Marrakech. sidiyassine.com.

Amina knows all there is to know about argan oil. Her brother-in-law Ulysses Müller exports this valuable commodity all over the world. And within his firm she's responsible for quality control, presenting the product at shows and exhibitions and visiting their Marrakech customers. sidiyassine.com



schreiblich schön der Eingang zum Spa aus weissem Marmor und darüber – wie ein offener Vogelkäfig – ein weisses schmiedeisernes Atrium. Das ganze Hotel ist eine Hymne an das handwerkliche Können der Elite der marokkanischen Kunsthandwerker.

Behind the massive cedar wood entrance door there is a palace unlike any other in the world. It belongs to the Moroccan royal family! The 35,000-square-metre site has been used to recreate a medina: 53 riads, all built using traditional methods and partially integrated into the historic city wall. Just step inside into the extensive courtyards of the main building and you'll fall in love with the place. The entrance to the spa, made of white marble, is indescribably beautiful; and above it, like an open birdcage, stands a white atrium made of cast iron. The whole complex is a tribute to the skills and expertise of Morocco's finest craftsmen.

La Maison Arabe

lamaisonarabe.com



Versteckt hinter seinen hohen Mauern im Quartier von Bab Doukkala, nicht weit vom Platz Djemaa el Fna, findet man ein Luxus-Riad, das das Beste aus zwei Welten vermittelt. Als der italienische Aristokrat Fabrizio Ruspoli dieses Haus mit dem ehemals berühmten Restaurant kaufte und während dreier Jahre renovierte, war er seiner Zeit weit voraus. Es wurde 1998 eröffnet, weiter ausgebaut und verschönert. Heute ist es ein magischer Ort mit elegant eingerichteten Zimmern und Suiten, Terrassen, Patios, Spa und Hammam und zwei hervorragenden Restaurants, in denen man echte marokkanische Gastronomie zelebriert.

Hidden behind its high walls in the Bab Doukkala quarter, not far from Jamaa el Fna square, is this luxury riad, which truly combines the best of both worlds. When Italian aristocrat Fabrizio Ruspoli bought the house and its once-renowned restaurant and spent three years renovating them, he was way ahead of his time. The new La Maison Arabe opened in 1998. Since extended and further enhanced, today it's a genuinely magical place, with its elegantly appointed rooms and suites, its terraces and patios, its spa and hammam and its two excellent restaurants that are a celebration of top Moroccan cuisine.

Riad Kniza

riadkniza.com

Es ist ein Erlebnis, Mohamed Bouskri, dem Besitzer dieses wunderschönen Riads, zuzuhören. Er weiss einfach alles über die Königsstadt und ist auch ein geachteter Antiquitätenhändler. Es war seine Frau, die dieses Haus aus dem 18. Jahrhundert mit traditionellen Materialien und den besten Handwerkern restauriert und eingerichtet hat. Mohamed selbst wurde vom König 1972 als bester Fremdenführer der Provinz Marrakesch ausgezeichnet. Im Restaurant des Riads isst man hervorragend und bekommt zu spüren, was marokkanische Gastlichkeit bedeutet. Unbedingt rechtzeitig reservieren.



Listening to Mohamed Bouskri, the owner of this beautiful riad, is an experience in itself: he knows all there is to know about this royal city, and he's a much-admired antiques dealer, too. It was his wife who restored and refurbished this 18th-century house using traditional materials and the best craftsmen she could find. And Mohamed? He's been awarded the title of Best Guide in Marrakesh Province, a distinction he received from the king himself in 1972. The riad's restaurant offers excellent food, along with the finest Moroccan hospitality. Be sure to reserve in good time, though!

Dar Seven

darseven.com



Dieses dreistöckige Riad im Herzen der Medina ist kein Hotel, sondern ein privates Haus, das Prinzessin Letizia Ruspoli gehört. Sie hatte es ursprünglich als Ferienhaus für ihre Familie umbauen lassen und persönlich geschmackvoll

eingerichtet. Das Resultat: eine Harmonie in Weiss, Braun und Creme. Heute ist das Haus für zahlende Gäste geöffnet. Neben den Aufenthaltsräumen im Erdgeschoss gibt es eine Dachterrasse und vier wunderschöne Zimmer, die man einzeln reservieren kann. Es besteht auch die Möglichkeit, das ganze Haus zu mieten.

This three-storey riad in the heart of the medina is not a hotel: it's a private residence belonging to Princess Letizia Ruspoli. She originally had it converted into a holiday home for her family, and all the interiors are her own tasteful choice. The result is an elegant symphony of white, brown and cream. Today the place is open to paying guests. Alongside the salons on the ground floor, Dar Seven also features a rooftop terrace and four wonderful rooms that can be individually booked. Alternatively, guests can rent the entire property if they wish.

Riad Enija

riadenija.com



Ursula Haldimann und Björn Conerding's haben aus drei baufälligen historischen Häusern eines der schönsten Riads der Medina geschaffen, wo in den lauschigen Innenhöfen Brunnen plätschern und Vögel singen. Wer hier über die Schwelle tritt, fühlt sich gleich zu Hause. Neun Suiten und sechs Zimmer wurden von Ursula stilsicher mit Designobjekten aus aller Welt liebevoll eingerichtet. Im Enija gibt es keine Rezeption und weder Zimmerschlüssel noch Fernsehen. In der immer offenen Küche, wo Küchenchef Aziz wahre Meisterwerke auf die Teller zaubert, gibt es aber Telefon und Internet.

Ursula Haldimann und Björn Conerding's have turned three historic but dilapidated houses into one of the medina's most delightful riads, whose cosy courtyards are home to babbling fountains and twittering birds. Just step inside and you'll feel instantly welcome and at ease. The nine suites and six rooms have been lovingly furnished by Ursula with design pieces from all over the world. There's no reception here; and there are no room keys or TVs, either. There are phone and Internet connections in the kitchen, though, which is also where chef Aziz concocts his culinary masterpieces.

Restaurants

L'Avenue

lavenuemarrakech.com

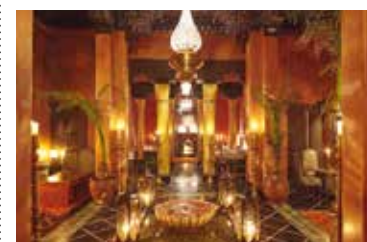
Es muss nicht immer Couscous sein. Dieses schicke Restaurant im modernen Guéliz-Quartier ist eine wertvolle Adresse für Marrakesch. Man geniesst dort eine hervorragende französisch-italienische Küche aus bemerkenswert frischen Produkten. Der Service ist herzlich und tadellos. Man fühlt sich wohl und willkommen. Der sympathische, geschäftstüchtige Besitzer Nordine Fakir hat das richtige Gespür für erfolgreiche Unternehmungen: Sein Avenue gehört bereits zu den Toprestaurants der Stadt.



There's so much more than couscous to the Marrakesh culinary scene. And this smart restaurant in the modern Guéliz quarter is a great place to discover it. The cooking is superbly French-Italian, and the products are outstandingly fresh. The service is friendly and impeccable: the guest feels instantly welcome. Nordine Fakir, its likeable and industrious owner, clearly has an excellent feel for what makes a business a success. After all, the Avenue is already renowned as one of the city's best restaurants.

Dar Yacout

yacout.net



Es ist das berühmteste und wohl älteste traditionelle Restaurant in der Medina. Eine Institution, die vor über 20 Jahren von Mohamed Zkhiri gegründet wurde. Das luxuriöse Lokal ist nur abends geöffnet und überrascht durch sein atemberaubendes Dekor in der authentischen Architektur: ein orientalisches Traum in einem sehr grossen Herrenhaus aus dem Mittelalter, in dem es sogar in den Waschräumen Cheminées gibt. Zum Apéro wird man auf die Dachterrasse mit spektakulärem Blick auf die alte Stadt und die Koutoubia-Moschee geleitet – am schönsten beim Einmischen.

Le Zinc

**Le bistrot «des copains»
durand-traiteur.com**

Hier gibt es keine Karte, dafür eine riesige schwarze Schiefertafel, auf der die Menüvorschläge des Tages zu entdecken sind. Mitten im Industriequartier von Sidi Ghanem (auch gut für Shopping) hat der Franzose Damien Durand sein Bistro eröffnet. Sein Handwerk hat der erfolgreiche, vielgereiste Damien Durand bei Grössen wie Alain Ducasse, Joël Robuchon und Pierre Hermé gelernt. Er vereinnert gekonnt traditionelle französische Küche mit Aromen aus dem Mittelmeerraum und aus dem Orient. Es herrscht echte Pariser Atmosphäre. Beliebte bei Einheimischen und Heimwehfranzosen. Damiens wichtigste Aktivität ist jedoch sein Traiteurservice. Kein Geburtstag, keine Hochzeit, kein anderes wichtiges Ereignis ohne ihn.

There are no menus here, just a giant slate blackboard showing the dishes of the day. Located in the heart of the Sidi Ghanem industrial district (which is also good for shopping), this bistro is the child of Damien Durand. A well-travelled native of France, Damien learned his trade from the likes of Alain Ducasse, Joël Robuchon and Pierre Hermé. Today Damien specialises in refining traditional French cuisine with oriental and Mediterranean aromas. The Parisian-style ambience of Le Zinc is popular among locals and expats alike. And alongside all this, Damien also runs his "main" business: a party catering service without which no birthday, wedding or other major event would ever be complete.



From left: general manager Damien Durand, his business partner François Lethier and Adnane Naciri, their Moroccan chef de cuisine.

The Dar Yacout is the best-known and probably the oldest traditional restaurant in Marrakesh's medina – an institution founded by Mohamed Zkhiri over 20 years ago. The luxury establishment, which is only open in the evenings, is an oriental dream with its spectacular décor and its authentic local style: a sprawling town house dating from medieval times, when even the washrooms had their own open fire. As a further bonus, pre-dinner drinks are taken up on the roof terrace, with its spectacular view of the Old Town and the Koutoubia Mosque, which is particularly delightful at dusk.

Grand Café de la Poste

grandcafedelaposte.com



Die Einrichtung dieses Café-Restaurants erinnert an die Kolonialzeiten Marokkos, als die Franzosen noch das Sagen hatten. Das einstöckige Gebäude aus den 20er-Jahren war ursprünglich eine Poststelle. Das wohl berühmteste Café der Stadt ist eine Art Brasserie mit einer grossen Aussenterrasse. Ein französischer und ein marokkanischer Chef teilen sich die Küche. Das Essen – Croque-Monsieur, Salat aus Ziegenkäse, gegrillte Sardinen – schmeckt gut und das Lokal ist darum stets überfüllt.

The interior of this café-restaurant is a throwback to Morocco's colonial times, when the French still ruled the roost. The single-storey building dating from the 1920s was originally a post office. Nowadays it's probably the city's best-known café, a kind of brasserie with a large outdoor terrace. The kitchen is shared by two chefs, one French and one Moroccan. The food – croque monsieur, goat's cheese salad, grilled sardines and more – is tasty, and the place is always full.

I Limoni

+212 (0)524 383 030
40, Dyour Saboun – Bab Taghzout (Medina)

Gabriele Pisano ist Italiener und wie überall in Marrakesch ist der Empfang im I Limoni warmherzig und einladend. Gabriele hat sein Restaurant in einem Riad eingerichtet. Der grosse Innenhof mit den vielen Tischen ist luftig und weit und das Restaurant im Innern gemütlich und einladend. Hier isst man Spezialitäten aus der Toskana,

hausgemachte Pasta wie Zitronenravioli, Gnocchi oder Tagliolini. Als Vorspeise gibt es italienischen Schinken, Salami, Crostini oder frische Salate.



Like everywhere in Marrakesh, the reception at I Limoni is warm and welcoming. Gabriele Pisano, who is originally from Italy, has set up his restaurant in a riad. The large courtyard, with its numerous tables, is spacious and airy, while the inside restaurant is cosy and inviting. The menu features Tuscan specialities and home-made pasta such as lemon ravioli, gnocchi and tagliolini. And the antipasti on offer include Italian ham, salami, crostini and fresh salads.

Café Extrablatt

cafe-extrablatt.com

Man sitzt gemütlich auf der grossen Terrasse im Freien, geniesst einen der berühmten Cocktails aus frischen Fruchtsäften, schlürft genüsslich seinen Café oder stärkt sich mit einem Snack am Mittag. Es gibt Pizza, Sandwiches und Salate. Hier nimmt man aber auch sein Frühstück ein oder trifft sich zum Apéro. Dieser marokkanische Ableger der Marke «Café Extrablatt»,

wovon es in Deutschland gleich 40 Stück gibt, ist eines der beliebtesten Cafés junger kosmopolitischer Marokkaner und vieler Ausländer, die in Marrakesch leben. Im Keller gibt es eine Disco und auf der Dachterrasse ein Restaurant.



Here's a place to sit and relax on the large outside terrace and either enjoy one of the famed fresh-fruit-juice cocktails or power up with a midday pizza, salad or sandwich. It's also a great place, though, for breakfast or an evening drink. This Marrakesh branch of the Café Extrablatt chain, which extends to 40 further outlets in Germany, is one of the favourite haunts of young cosmopolitan Moroccans and of many non-locals who have made the city their home. There's also a disco in the cellar and a restaurant on the roof.

Shopping

Trésor des Nomades - Mustapha Blaoui

+212 (0)524 385 240

142, 144 Arset Aouzal –

Bab Doukkala (Medina)

Wer den Showroom von Mustapha Blaoui nicht gesehen hat, hat viel

verpasst. Es ist der schönste und interessanteste Laden der Medina. Monsieur Blaoui hat alles, weiss alles, besorgt alles, organisiert alles – und alle kennen ihn. Einfache Touristen und Superreiche kommen hierher. Bei Monsieur Blaoui feilscht man nicht. Seine Preise sind reell und seine Ware ist bekannt für ihre Qualität. Man findet hier wundervolle marokkanische Lampen, Teppiche, Möbel, Laternen, Teegläser und Geschirr. Er ist übrigens einer der wenigen, die marokkanisches Kunsthandwerk weltweit verschicken.



If you haven't seen Mustapha Blaoui's showroom, you've really missed something. It's one of the finest and most interesting shops in the Marrakesh medina. Monsieur Blaoui has everything, knows everything, can get anything and will arrange anything – and he knows everybody, too. Everyone comes here, from the simple tourist to the super rich. There's no haggling with Monsieur Blaoui. His prices are fair and his goods are all quality items: wonderful Moroccan lamps, carpets, furniture, lanterns, tea glasses, tableware and more. He's also one of the few local traders who will ship their fine Moroccan craft items all over the world.

KIS Boutique

kismarrakech.com

Eine charmante kleine Designerboutique mit Kleidern für Kinder, Frauen und Männer, Djellabas, Taschen, Schals, Schmuck, Kissen, Geschirr, Kerzen, Parfums, bunten Ketten und Armbändern. Es sind Produkte von marokkanischen und internationalen Designern, die hier verkauft werden, traditionell oder mit modernem Einfluss, die zum Teil speziell für die KIS (Keep It Secret) Boutique angefertigt werden.

KIS is a charming designer boutique offering apparel for children, women and men, djellabas, bags, scarves, jewellery, cushions, tableware, candles, perfumes and colourful necklaces and bracelets. The items on sale are the work of both Moroccan and international designers, made in the traditional style or with contemporary influences, too; and some of them are specially created for KIS (which, incidentally, stands for "Keep It Secret"!).



Golf courses

Royal Golf de Marrakesh royalgolfmarrakech.com



In den 20er-Jahren von Arnaud Massy entworfen und 1923 eröffnet: Dieser Golfplatz ist eine Legende. König Hassan II. spielte hier am liebsten, ebenso wie Sir Winston Churchill und General Eisenhower. Der Royal Golf de Marrakesh mit seiner üppigen, 100 Jahre alten Vegetation ist ein landschaftliches Kleinod und botanisches Paradies, das allerdings ein wenig in die Jahre gekommen ist.

Designed by Arnaud Massy in the early 1920s and opened in 1923, this course is legendary. It was the favourite course of King Hassan II; and both Sir Winston Churchill and General Eisenhower also graced its fairways. With its lush 100-year-old vegetation, the Royal Golf de Marrakesh is also a landscape jewel and a botanical paradise, even if it's now showing its age a little, too.

PalmGolf Club

palmgolfclubmarrakech.com

27 Loch auf 120 Hektar verteilt.

Eine traumhafte Kulisse, auch dank dem atemberaubenden Blick auf das Atlasgebirge. Der Platz ist von Palmen umgeben und mit sieben künstlichen Seen verziert. In den Bunkern liegt der weisse Sand der Atlantikstrände. Das makellose Gras wurde direkt aus den USA importiert.



With 27 holes spread over 120 hectares, the Palmeraie is set in spectacular surrounds and boasts a fabulous view of the Atlas Mountains. The courses are dotted with palms and seven man-made lakes, the bunkers are filled with white Atlantic beach sand and the immaculate grass has been shipped in from the USA.

Amelkis Golf Club

amelkisgolf.com

Der wunderschön gepflegte Golfplatz liegt, eingebettet in eine traumhaft natürliche Kulisse, zwi-

schen Palmen, Wasserhindernissen und exotischem Rough. Das Clubhaus ist der ideale Ort, um sich nach dem Golfspiel zu erholen und die Aussicht zu geniessen. Hier können auch Golfschläger und anderes Zubehör ausgeliehen werden.



This beautifully kept golf course sits in delightfully natural surroundings amid palm trees and water features. Even the rough is exotic! And the clubhouse is the perfect place to relax after a round and take in the views. Clubs and other equipment can be rented here, too.

Al Maaden Golf

almaaden.com

Die klare Signatur von Golfplatzdesigner Kyle Philips spiegelt sich in der 300 Hektar grossen Golfoase von Al Maaden wider. Der Platz ist 8 Kilometer vom Marrakech-Menara Airport entfernt und bietet eine wunderschöne Aussicht auf das Atlasgebirge.



The imprint of famous golf course designer Kyle Philips, can be clearly seen and felt in this 300-hectare golfing haven. The Al Maaden is just 8 kilometres from Marrakech-Menara Airport, and offers breathtaking vistas of the distant Atlas Mountains.

Assoufid Golf Club

assoufid.com



Dieser brandneue, vom schottischen Golfprofi Niall Cameron konzipierte 18-Loch-Weltklasse-Golfplatz liegt gut 14 Kilometer vom Stadtzentrum Marrakeschs entfernt. Er ist exklusiv und anspruchsvoll und wurde idyllisch vor der atemberaubenden Kulisse des Atlasgebirges angelegt. Villenbesitzer des zum Golfplatz gehörenden Luxusresorts geniessen Priorität zu spielen.

This new 18-hole golf course, designed by Scottish pro Niall Cameron, is around 14 kilometres from Marrakesh. Challenging, exclusive and truly world-class, it's idyllically laid out against the breathtaking backdrop of the Atlas Mountains. Villa owners from the neighbouring and associated luxury resort enjoy playing priority.



Assoufid Golf Club



HOW TO GET THERE

SWISS offers weekly flights from Zurich and Geneva to Marrakesh.

For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.

Making the big, wide world as small as our country.

SWISS brings traditional Swiss values to more than 70 destinations around the world. On our flights we emphasise personalised service, regional cuisine and Swiss hospitality. And we will strive to do our utmost in future, too. Find out more on swiss.com



Weekly flights from
Zurich and Geneva
to Marrakech
SWISS.COM

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Our sign is a promise.



Time is timeless

Perfect match

Price: approx. EUR 22,100
 parmigiani.ch



Die Partnerschaft zwischen der renommierten Uhrenmanufaktur Parmigiani aus Fleurier und dem Mailänder Juwelier Pomellato nimmt erstmals konkrete Gestalt an in einer edlen und sehr eleganten Uhr von Parmigiani Fleurier mit einem von Pomellato signierten Zifferblatt. Die Tonda Pomellato wird ausschliesslich aus Roségold gefertigt. Das feminine und vom Mailänder Schmuckhersteller bevorzugte Material wird auch bei den Zeigern und Indexen verwendet. Das neue Damenmodell ist in vier verschiedenen Ausführungen erhältlich, bei denen Zifferblätter und in höchster Präzisionsarbeit gefasste Edelsteine grossartig kombiniert werden.

The alliance of famous Swiss luxury watchmaker Parmigiani and Pomellato, the prestigious Italian jeweller from Milan, finds concrete expression in a pure and elegant ladies' watch by Parmigiani Fleurier illuminated by a dial with the Pomellato signature. The Tonda Pomellato is exclusively available in rose gold; the ultimate embodiment of femininity and the signature material of the Milanese jeweller, rose gold, also features in the redesigned hands and indices. This new line is available in four dial exteriors with a precision setting adorning each version.

Love at first sight

Price: on request
 omegawatches.com

Die Omega Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic ist mehr als eine Weltpremiere – sie ist ein Paradebeispiel für Handwerkskunst und aussergewöhnliche Innovationskraft. Die Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic hat ein gebürstetes und poliertes 43,50-mm-Gehäuse aus Platin 950 mit beidseitig drehbarer Lünette mit einer 24-Stunden-GMT-Skala, deren polierter Ring aus oranger Keramik besteht. Die atemberaubende Armbanduhr wurde in einer auf nur acht Stück limitierten Auflage produziert, was von der Herausforderung und der Komplexität bei der Herstellung der Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic zeugt.



The OMEGA Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic is more than a world premiere – it's a prime example of craftsmanship and exceptional innovation. The Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic has a brushed and polished 43.50 mm case crafted from 950-grade platinum with a bidirectional 24-hour GMT rotating bezel whose polished ring is made from orange ceramic. This stunning wristwatch has been produced in an edition limited to only eight pieces, a testimony to the challenge and complexity of creating the Seamaster Planet Ocean Orange Ceramic.



Traditional masterpiece

Price: approx. EUR 27,400
 chopard.com

Das Jahr 2014 markiert einen Meilenstein im Haus Chopard: 50 Jahre Führung der Familie Scheufele. Der 50. Geburtstag wird würdig gefeiert mit einer Uhr, die durch ihre starke Präsenz und ihren klassischen Charakter besticht. Die L.U.C 1963 steht ganz in der Tradition der grossen Chronometer von einst. Die Uhr wird so zu ihrer ursprünglichen Funktion zurückgeführt, das heisst auf genaue, klare und möglichst ansprechende Weise die Zeit anzugeben. Die Form ist durch das Uhrwerk mit Handaufzug – versehen mit dem Genfer Siegel – vorgegeben, und das Zifferblatt besetzt fast das ganze Gehäuse aus Roségold.

2014 marks 50 years of the Scheufele family at the helm of Chopard. This 50th anniversary is being celebrated in due style by a watch with a powerful presence distinguished by a classic aesthetic appearance underwritten by the finest modern technical expertise. The L.U.C 1963 is a natural descendant of the great historical chronometers. It brings the watch back to the fundamentals of its vocation: namely to provide the clearest, most accurate and most appealing display of time. Featuring a shape dictated by a hand-wound movement bearing the Poinçon de Genève quality hallmark, its dial occupies almost the entire diameter of its generously sized rose gold case.

Making time a value *since 1760*


PATEK PHILIPPE
GENEVE


ROLEX

A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE I/SA


Breguet
Depuis 1775


JAEGER-LECOULTRE


HUBLOT


BREITLING
1884

Cartier

Chopard

BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

IWC
SCHAFFHAUSEN


TUDOR

J*
D
JAQUET DROZ

WAHRE  WERTE
Wellendorff
SCHMUCKMANUFAKTUR SEIT 1893

«We only deal in brands that will stand the test of time.
As, indeed, we have.»

René Beyer
René Beyer

BEYER

Watches & Jewellery
Bahnhofstrasse 31 • 8001 Zurich
beyer-ch.com

Time is timeless

White beauty

Price: approx. EUR 160,600
audemarspiguet.com

Strahlend weiss, elegant und leistungsstark – die Royal Oak Concept GMT Tourbillon wurde von Audemars Piguet im Rahmen der Genfer Uhrenmesse Salon International de la Haute Horlogerie 2014 vorgestellt. In den 1980er-Jahren verwendete Audemars Piguet zum ersten Mal Keramik. Die neue Uhr mit Handaufzug und weissem Kautschukband, bei der selbst im Innern des Uhrwerkes Keramik zum Einsatz gelangt, eignet sich für Sammler und Kenner mit avantgardistischer Ader – ein Modell, das weder technisch noch ästhetisch Kompromisse eingeht.



Gleaming white, elegant and powerful, the Royal Oak Concept GMT Tourbillon was premiered by Audemars Piguet at the Geneva Salon International de la Haute Horlogerie 2014. Hand-wound, with white ceramic bezel and rubber strap, the watch is an ideal choice for collectors and connoisseurs with a penchant for the avant-garde – a model that is uncompromising in both its technology and aesthetic appeal.



Tribute to a legend

Price: approx. EUR 9,900
iwc.com

Mit der Aquatimer Chronograph Edition «Expedition Charles Darwin» setzt IWC Schaffhausen die Entwicklung innovativer und moderner Taucheruhren fort. So verwendet das Unternehmen erstmals Bronze für ein Uhrehäusle. Diese Metalllegierung zählte zu den typischen Materialien im Schiffsbau jener Zeit. Der sportliche Zeitmesser ist eine Hommage an den bedeutenden Naturwissenschaftler Charles Darwin, der auf den Galapagosinseln fundamentale Erkenntnisse über die Artenvielfalt gewonnen hat.

The Aquatimer Chronograph "Edition Expedition Charles Darwin" is a new chapter in IWC Schaffhausen's ongoing history of modern, innovative diver's watches. It is also the first time that the company has used bronze in a watch case. The metal alloy was one of the materials typically used in shipbuilding in the 19th century. This sporty timepiece pays homage to the renowned naturalist Charles Darwin, who gathered some of his fundamental insights into biodiversity on the Galapagos Islands.

Diving in style

Price: approx. EUR 20,800
cartier.com

Mit ihren kraftvollen Linien, ihrem robusten Gehäuse und ihrem bahnbrechend neuen Aufbau ist die 2010 entwickelte Calibre de Cartier der neue Inbegriff einer betonten Männlichkeit. Das Zifferblatt greift die Uhrmachereicodes von Cartier wie die römischen Ziffern oder die hervorstechende Lünette auf, die zu den unverkennbaren Merkmalen gehören. 2014 schlägt diese ausdrucksstarke Manufakturuhr ein neues Kapitel auf und erscheint als Taucherversion: die Calibre de Cartier Diver, die sowohl alltagstauglich als auch für Extreme geeignet ist.



With its powerful lines, rugged case and original architecture, the Calibre de Cartier watch, launched in 2010, is the new symbol of confident masculinity. Its dial boldly reinterprets the maison's design codes, such as Roman numerals and a flanged bezel, that clearly identify it as a Cartier model. In 2014, this manufacture watch opens a new chapter with a diving version: the Calibre de Cartier Diver. An unmistakably masculine watch for both everyday wear and extreme conditions.

HOLY FASHION GROUP



windsor.

SHOP ONLINE AT WINDSOR.DE



Auch mit über 40 eine Augenweide: Claudia Schiffer fasziniert immer noch dank zeitloser Schönheit, Grazie und Eleganz.

Over 40 and still incredibly lovely: Claudia Schiffer exerts a constant fascination thanks to her timeless beauty, grace and elegance.

The best by Claudia Schiffer

Fashion-Ikone, Supermodel und Deutschlands bekannteste Blondine. Wir trafen Claudia Schiffer zum Interview und sie erzählte uns das Beste aus ihrem Leben in England.

She is a fashion icon, supermodel and Germany's best-known blonde. Claudia Schiffer tells us all that's best about her life in England.

Interview: Susanne von Meiss
Photos: Adam Whitehead for Rodenstock

Sie sind seit 25 Jahren im Beauty-Geschäft und arbeiten zudem als Executive Producer, Markenbotschafterin und Designerin – was ist das Beste an Ihrem Leben?

Da muss ich nicht überlegen. Das ist meine Familie. Mein Leben mit meinem Mann und meinen drei Kindern. Wir wohnen auf dem Land in der Nähe von London und haben Hunde, Katzen, zwei Mäuse, Schwäne, Gänse und Hühner. Und zum Frühstück gibt's frische Bioeier.

Das Beste am Landleben ist ...?

Die Ruhe! Ich höre weder Autos noch Flugzeuge. Dafür aber Hundegebell und Vogelgezwitscher. Ich liebe die Natur, gehe sehr gerne spazieren und bin oft an der frischen Luft. Ich genieße das Landleben sehr.

Und Ihr bester Erholungs- und Rückzugsort?

Erholen kann ich mich jederzeit auf dem Land. Die Ferien verbringen wir gerne in unserem Familienhaus auf Mallorca. Mit der Insel verbinden mich Kindheitserinnerungen. Der Duft der Bougainvilleen, die Tapas, Strandspaziergänge, Windsurfen, Schwimmen im Meer – alles, was ich genossen habe, macht nun auch meinen Kindern Spass.

Sie haben mit den grössten Modelfotografen der Welt gearbeitet – wer ist der beste?

Das kann man so nicht sagen. Ich liebe es sehr, mit Ellen von Unwerth zu arbeiten. Wir beide waren damals noch ganz unbekannt, als wir anfangen, zusammen für die Guess-Kampagne zu arbeiten. Vor Ellens Linse habe ich meine Schüchternheit abgelegt. Sie hat mir das Gefühl gegeben, dass es keine Grenzen gibt. Ihr konnte ich völlig vertrauen. Zudem ist sie ein lustiger, witziger Mensch. Auch war es super, mit Herb Ritts zu arbeiten, der aussergewöhnliche Beauty Shoots kreierte. Und dann natürlich Richard Avedon. Er war auch ein fantastischer Choreograf, denn er arbeitete mit einem Spiegel, in dem man die eigenen Tanzbewegungen verfolgen konnte – das gab seiner Arbeit eine enorme Energie. Mert und Marcus sowie Mario Testino sind toll. Ebenso wie Karl Lagerfeld, Patrick Demarchelier, Steven Meisel, Steven Klein, Jürgen Teller, Inez und Vinoodh etc.

You have been in the beauty business for 25 years and also work as an executive producer, brand ambassador and designer – what is the best thing in your life?

Without a doubt it's my family. My life with my husband and my three children. We live in the countryside, just outside London with dogs, cats, two mice, swans, geese and chickens. So there are always fresh organic eggs for breakfast.

What's the best thing about living in the country?

The peace and quiet! You don't hear any noise from cars or planes. Instead, you can hear the dogs barking and birds twittering. I love nature, going for walks and getting out in the fresh air as much as possible. I really love everything about the country life.

Where do you find is best for getting away from things and relaxing?

Where we live in the country is the perfect place to get away and relax. We also enjoy spending holidays at our house in Mallorca. The island brings back memories of my childhood. The smell of bougainvillea, eating tapas, walking along the beach, windsurfing, swimming in the sea – all the things I enjoyed when I was young are now fun for my children, too.

You have worked with the world's top fashion photographers – who's the best?

That's impossible to say. I love working with Ellen von Unwerth. We were both completely unknown when we started working together on the Guess campaign. I lost all sense of shyness when I was working with Ellen. She made me feel like there are no limits. I could trust her completely. Added to which, she is a lot of fun and very witty. It was also great working with Herb Ritts; he created some amazing beauty and fashion shoots. Richard Avedon, on the other hand, was also a fantastic choreographer, he would use a mirror so you could see what dance movements you were doing – there was a constant energy to his work. Mert and Marcus and Mario Testino are all great, of course, as are Karl Lagerfeld, Patrick Demarchelier, Steven Meisel, Steven Klein, Jürgen Teller and Inez and Vinoodh, etc.

Claudia Schiffer

Als ältestes von vier Kindern wuchs Claudia Schiffer in einer Kleinstadt am Niederrhein in Deutschland auf. Die Tochter eines Anwalts gab ihre eigenen Studienpläne auf, als sie mit 17 Jahren in einer Düsseldorfer Diskothek entdeckt wurde. Für Chanel lief die junge Blondine erstmals 1988 über den Laufsteg. Chanel's Meisterdesigner Karl Lagerfeld nannte Claudia seine Muse und förderte sie in ihrer Modellkarriere. Ihr Gesicht zierte insgesamt über 500-mal die Cover der berühmtesten Zeitschriften weltweit. 2002 heiratete Claudia Schiffer den englischen Filmproduzenten und Regisseur Matthew Vaughn. Sie ist Mutter von drei Kindern. Heute ist sie nicht nur Model, sondern auch Unternehmerin und Creative Director für ihre Sonnenbrillenkollektion «Claudia Schiffer by Rodenstock» sowie für die Haarpflegelinie Essence Ultime, die sie zusammen mit Schwarzkopf entwickelt hat.

The oldest of four children, Claudia Schiffer grew up in a small German town on the lower Rhine. The daughter of a lawyer, she gave up her own plans to study law when she was discovered in a Düsseldorf discotheque at the age of 17. The young blonde first appeared on the catwalk for Chanel in 1988. Chanel's master designer Karl Lagerfeld named Claudia as his muse and helped her in her modelling career. Claudia's face has appeared more than 500 times on the covers of leading magazines throughout the world. In 2002, she married English film producer and director Matthew Vaughn. Claudia Schiffer is the mother of three children. Today, she is not only a model but also a businesswoman and creative director for her sunglasses collection "Claudia Schiffer by Rodenstock" and for the haircare line Essence Ultime, which she developed in collaboration with Schwarzkopf.



Sonnenbrillen sind ihre Schwäche: «La Schiffer» hat für die deutsche Firma Rodenstock eine gefragte Sonnen- und Lesebrillenkollektion im Vintagestyle designt.

"La Schiffer" has a weakness for sunglasses and has designed a popular collection of vintage inspired sunglasses and reading glasses for Germany's Rodenstock brand.

Sie sind 43 Jahre alt und immer noch sehr gefragt, haben mit besagter Ellen von Unwerth vor zwei Jahren eine äusserst sexy Werbekampagne zum 30. Geburtstag von Guess gemacht und sind nun auch Botschafterin diverser Marken. Was ist das Beste am Älterwerden?

Das Beste am Älterwerden ist die Ruhe und Gelassenheit, die man bekommt. Man weiss, was wichtig ist im Leben und worauf es ankommt. Für mich ist Älterwerden eine gute Sache, die zum Leben dazugehört.

Gibt es für Sie als Sammlerin von zeitgenössischer Kunst einen besten Künstler oder eine beste Künstlerin?

Nein, denn es gibt einfach zu viele Künstler, die mich beeindrucken. Herausragend finde ich zum Beispiel die Arbeiten von Damian Hirst. Aber auch die deutschen Fotokünstler Wolfgang Tillmans oder Candida Höfer faszinieren mich. Zu den ganz Grossen zählt für mich Andy Warhol. Schon als ich in jungen Jahren als Model gearbeitet habe, habe ich Postkarten von ihm gesammelt.

Sie sind bekanntlich sehr wählerisch, wenn es darum geht, Ihren bekannten Namen und Ihr berühmtes Gesicht zu «verkaufen». Warum haben Sie sich für die Marke Schwarzkopf und für den Brillenhersteller Rodenstock entschieden, für den Sie nun neue Lese- und Sonnenbrillen entworfen haben? Gehört Rodenstock zu Deutschlands besten Marken?

Ich hatte schon lange den Wunsch, etwas Eigenes zu entwickeln, das für Qualität steht und zu mir passt. Ich liebe Sonnenbrillen und trage fast jeden Tag welche. Natürlich gibt es viele schöne Brillen auf dem Markt, aber nicht alle haben qualitativ hochwertige Brillengläser und -fassungen. Daher habe ich mich für Rodenstock entschieden, denn höchste Qualität steht für mich an erster Stelle. Auch bei der Entwicklung einer eigenen Haarpflegelinie war es mir sehr wichtig, den richtigen Partner zu finden. Und Schwarzkopf ist eines der erfolgreichsten Haarkosmetik-Unternehmen der Welt. Es steht für Qualität, Innovation und Zuverlässigkeit.

Als Mutter von drei Kindern müssen Sie ständig Ratschläge verteilen. Was ist der beste Rat von Claudia Schiffer?

Höre auf deinen Instinkt! •

You are now 43 years old and still very much in demand. You shot an extremely sexy ad campaign with Ellen von Unwerth two years ago to mark the 30th anniversary of Guess and you also act as ambassador for a variety of brands. What's the best thing about growing older?

The best thing about growing older is the peace and tranquillity it brings. You learn what's important in life and what the point of it all is. I am enjoying growing older and it is part of life.

As a collector of modern art, is there an artist who you find the best?

No. There are simply too many artists that impress me. For example, I love the works of Damian Hirst. But I'm also fascinated by the German photographers Wolfgang Tillmans and Candida Höfer. Andy Warhol is one of the all-time greats for me. When I was just starting out as a model and before I could afford him, I used to collect postcards of his work.

You have a reputation for being very choosy when it comes to lending your famous name and unmistakable face to products. What led to you choose Schwarzkopf and spectacle manufacturer Rodenstock, for whom you have designed new reading glasses and sunglasses? Is Rodenstock one of Germany's best brands?

I had been wanting to design products for a long time. Beauty products and fashion that symbolise quality and that was right for me. I love sunglasses and wear them practically every day. There are lots of attractive glasses on the market, of course, but not all of them have top-quality lenses and frames. That's why I chose Rodenstock, because outstanding quality is of prime importance to me. It was also very important for me to find the right partner when I was developing my own haircare line. And Schwarzkopf is one of the most successful haircare companies in the world. It symbolises quality, innovation and dependability.

As the mother of three children, you have to give advice all the time. What's the best advice from Claudia Schiffer?

Follow your instincts! •

Rodenstock

Deutschlands führender Hersteller für Brillengläser und Brillenfassungen mit Sitz in München wurde 1877 gegründet. Das Unternehmen beschäftigt weltweit rund 4300 Mitarbeiter und ist in mehr als 80 Ländern mit Vertriebsniederlassungen und Distributionspartnern vertreten. CEO Oliver Kastalio erklärt: «Wir verkaufen nicht nur Brillenfassungen und Brillengläser, sondern wir bieten dem Brillenträger das Gesamtsystem Brille an. Und dies tun wir jedes Jahr mit einem besseren Firmenresultat.» Premium-Lizenzmarken wie Alfred Dunhill, Porsche Design, Baldessarini oder die Kooperation mit Claudia Schiffer haben die Marke Rodenstock auch im grossen Feld der Brillenfassungen auf ein Topniveau gehoben. «Und das alles zu absolut vernünftigen Preisen», betont Oliver Kastalio nicht ohne Stolz. rodenstock.com

Rodenstock is Germany's leading manufacturer of lenses and frames for spectacles. Established in 1877 and with headquarters in Munich, the company employs some 4,300 people around the world and has sales subsidiaries and distribution partners in more than 80 countries. As CEO Oliver Kastalio puts it: "We do not merely manufacture spectacle lenses and frames, we offer wearers of glasses a complete 'spectacle system' from one source, and we do so while increasing our company's sales year by year." Premium licensed brands, such as Alfred Dunhill, Baldessarini, Porsche Design and the collection created in collaboration with Claudia Schiffer, ensure that the Rodenstock name occupies pole position in the realm of spectacle frame design. "And we succeed in doing all this at very reasonable prices," emphasises Oliver Kastalio, not without a certain degree of pride. rodenstock.com

Jedes Glück hat seine Farbe

Die farbenfrohen Kreationen der neuen Wellendorff-Kollektion «Wahres Glück» halten Glücksmomente fest – ein Leben lang.

Every delight has its own colour

The colourful creations in Wellendorff's new "Genuine Delight" collection chronicle moments of delight throughout an entire lifetime.



Wellendorff greift mit seiner neuen Kollektion «Wahres Glück» die unendlichen Facetten von wahrem Glück auf. Einzigartig in dieser Kollektion: Für jede Glücksfarbe gibt es die passenden Schmuckkreationen.

In its new "Genuine Delight" collection, Wellendorff reflects the endless facets of true happiness. Unique feature of the collection is that for every delightful colour there is a matching creation.

Ein Frühstück im Sonnenschein mit den Liebsten oder atemberaubende Augenblicke wie ein Heiratsantrag am Meer – dies sind perfekte Momente und Erlebnisse im Leben, in denen einfach alles passt und man sich wünscht, die Zeit anhalten zu können. Wahres Glück zu empfinden, ist eines der schönsten Gefühle der Welt. Genau diesen wahren Wert unterstreicht die Schmuckmanufaktur Wellendorff mit ganz besonderen Symbolen: mit Schmuckkreationen für die Ewigkeit, die das einzigartige Gefühl von wahrem Glück widerspiegeln.

Viele Menschen fragen sich, was das wahre Glück sei. Dabei liegt es oft näher, als man denkt: Das Geheimnis liegt darin, das wahre Glück zu erkennen und zu gestalten. Von Harmonie bis zu innerer Zufriedenheit – genau diese kurzen Augenblicke, einzigartigen Momente und diese grenzenlose Freude sind es wert, das Erlebnis und Empfinden des wahren Glücks in Gold für immer festzuhalten. Ungebrochene Lust auf Perfektion, Liebe zum Detail und Fingerspitzengefühl für edelste Materialien sind es, die die neue Wellendorff-Kollektion so zu Botschaftern für eben dieses wahre Glück machen, die ein Leben lang Freude schenken.

Breakfast in the sunshine with the love of one's life or breathtaking occasions such as a proposal of marriage by the seaside – these experiences are moments of pure perfection when everything is simply right and we wish it were possible to freeze time for ever. Experiencing genuine delight is one of the most wonderful feelings in the world. And it is precisely this genuine value that jewellery-maker Wellendorff underscores with symbols of a very special kind – with jewellery creations for eternity which reflect the unique sensation of genuine delight.

Many people ask themselves what genuine delight actually is. In truth, such joy is often closer than they might imagine: the secret is to recognise genuine delight and to give it shape. From harmony through to inner contentment – these brief moments, these unique instants and the boundless happiness they bring demand that the experience and sensation of genuine delight be recorded in gold for all time. An unceasing quest for perfection, devotion to detail and an instinctive feeling for the finest materials are what transform the pieces in the new Wellendorff collection into ambassadors of genuine delight which will bring joy and contentment for a lifetime.

Da die Interpretation von wahren Glück eine so individuelle Angelegenheit wie die Lieblingsfarbe ist, stehen sieben verschiedene Farbvarianten der edlen Kreationen zur Auswahl.

Because the interpretation of genuine delight is just as individual as one's favourite colour, these alluring creations have been fashioned in seven different exciting hues.



Das Geheimnis vom wahren Glück

Wellendorff greift mit seiner neuen Kollektion «Wahres Glück» die unendlichen Facetten von wahren Glück auf. Einzigartig ist, dass es für jede Glücksfarbe die passenden Schmuckkreationen gibt, denn die Schmuckmanufaktur Wellendorff kombiniert edle Brillanten in mannigfachen Farbnuancen. Ob Ringe, Collier mit Amulett, Armband oder Ohrschmuck – da die Interpretation von wahren Glück eine so individuelle Angelegenheit wie die Lieblingsfarbe ist, stehen sieben verschiedene Farbvarianten der edlen Kreationen zur Auswahl.

Die sieben Farben des «Wahren Glücks»

Die funkelnden Brillantringe der neuen Kollektion der Schmuckmanufaktur Wellendorff sind mit einem ganz besonderen Design versehen: Die farbige Kaltemaille ist in aufwendiger Herstellung als zart schimmernder Farbverlauf gestaltet, der den Ring besonders lebendig macht und bei jedem Anblick einen anderen Farbschimmer entdecken lässt. Je zwei schmale Ringe aus 18 Karat Gelbgold und Kaltemaille-Intarsien umspielen den ringsum mit Brillanten besetzten Innenring. Diese Brillanten lassen sich dank der hochpräzisen Fertigung samtweich drehen – eine funkelnd-spielerische Eigenschaft, die die Trägerin bei jeder Drehung an eben diesen ganz besonderen Glücksmoment erinnert – ein Leben lang. •

The secret of genuine delight

In its new “Genuine Delight” collection, Wellendorff reflects the endless facets of true happiness. A unique feature of the collection is that for every delightful colour there is a matching creation, since the jewellery experts at Wellendorff have combined exquisite diamonds with shades of cold enamel – in rings, necklaces with amulets, bracelets and earrings. Because the interpretation of genuine delight is just as individual as one's favourite colour, these alluring creations have been fashioned in seven different exciting hues.

Seven colours of “Genuine Delight”

The sparkling diamond rings in the new collection from the house of Wellendorff are all hallmarked by the same very special design: meticulous and time-consuming craftsmanship has wrought the colourful cold enamel into a softly shimmering flow of shades that imbue the ring with an exciting vibrancy and radiate a different scintillating colour whenever the eye falls upon it. Two narrow rings in 18-carat yellow gold with cold-enamel inlays embrace on each side an inner ring set all round with diamonds. Thanks to ultra-precise workmanship, these diamonds can be gently rotated in an intriguing and sparkling play that reminds the ring's wearer of a very special moment of delight every time she rotates it – throughout her entire lifetime. •

Wellendorff

Further information on Wellendorff and the address of a Wellendorff jeweller near you can be found at wellendorff.com
Tel. +49 7231 - 28 40 128
contact@wellendorff.com

Der Herr der Fussbälle

Der Schweizer Joseph S. Blatter ist der amtierende FIFA-Präsident. Wir trafen ihn in Zürich zum Interview.

Interview: Tamás Kiss
Photos: Tom Haller

Die WM in Brasilien steht vor der Tür – wie fühlen Sie sich?

Sehr gut! Am 12. Juni wird in Brasilien das erste WM-Spiel angepfiffen. Bis dahin kann die Welt noch dreimal neu erfunden werden. Und so bin ich mir sicher, dass sich der Gastgeber der Welt perfekt präsentieren wird.

Was wird das Besondere an dieser WM sein?

Brasilien – das ist Fussball und Samba. Beides beinhaltet Bewegung. Da muss der World Cup 2014 doch ganz einfach ein bewegendes Ereignis werden!

Welche Chancen geben Sie der Schweizer Nationalmannschaft?

Nun, als Präsident der FIFA sage ich: Alle 32 Teilnehmer haben ihre Chance. Und als Schweizer sage ich: Ich habe mich sehr gefreut, wie souverän sich die Schweiz qualifiziert hat. Diese eindruckliche Leistung will nun allerdings bestätigt werden – ich bin gespannt und drücke der Schweiz die Daumen!

Heute sind viele Schweizer Profis wie Shaqiri, Inler oder Benaglio in grossen Ligen erfolgreich. Was sehen Sie als Erfolgsgeheimnis der Schweizer Fussballer?

Ein starker Impuls für den Aufschwung des Schweizer Fussballs wurde sicher 1994 an der WM in den USA gesetzt. Rund 20 Jahre später ist die Schweiz auch für Fussballer ein Paradies – die Infrastruktur ist hervorragend, sämtliche Möglichkeiten sind gegeben. Doch reicht Talent allein heute nicht mehr aus – ein unbändiger Wille, sich durchzusetzen, ist gefragt. Diesen Hunger bringen hierzulande auffallend viele junge Schweizer mit, deren Eltern oder Grosseltern aus dem Ausland zugewandert sind.

Mr Football

Swiss-born Joseph S. Blatter is the President of FIFA. We met up with him for this interview in Zurich.

The 2014 World Cup will be kicking off very soon. How are you feeling?

Very good! Yes, the first game is on 12 June. But that's still enough time to reinvent the world three times over. So I'm sure our Brazilian hosts will be perfectly prepared.

What do you feel will be special about this World Cup?

Brazil is football, and Brazil is samba. They're both about movement. So I'm convinced that the 2014 World Cup is going to be an incredibly "moving" event!

And what would you say the chances of the Swiss team are?

Well, as FIFA President I say: every one of the 32 teams there has a chance. And as a Swiss I say: I'm delighted at how superbly Switzerland qualified. What they have to do now is repeat that kind of performance. I'm really excited, and I'll be crossing my fingers for them!

Quite a number of Swiss pro footballers – Shaqiri, Inler, Benaglio and more – have gone to foreign leagues and had their fair share of success. What would you say is the secret ingredient here?

Well, I think Swiss football certainly got a huge boost when Switzerland made it to the 1994 World Cup finals in the USA. And 20 years on it's still a football paradise, with an excellent infrastructure and vast opportunities. But I'd also say that talent alone is not enough any more. What you need as well is an unstoppable determination to "make it". And what's striking here in Switzerland is that many of the youngsters who do make their mark on the football scene have come to the country with their parents or their grandparents.



Joseph S. Blatter

Joseph S. Blatter wuchs im schweizerischen Visp auf. Er machte sein Abitur an den Collèges von Sion und Saint-Maurice und schloss seine weitere Ausbildung an der Rechtsfakultät der Universität Lausanne mit dem Lizentiat der Handels- und Volkswirtschaftswissenschaften ab.

Joseph S. Blatter ist Vater einer Tochter. 1998 wurde Joseph S. Blatter zum Nachfolger des Brasilianers João Havelange und achten Präsidenten der FIFA gewählt. Mit diesem Wahlsieg erklomm der Schweizer, der dem Weltfussballverband zuvor bereits während 23 Jahren in verschiedenen Positionen gedient hatte, die höchste Stufe im internationalen Fussball. 2011 wurde er wiedergewählt, um in seine vierte Amtszeit zu gehen.

sb-foundation.org
@seppblatter

Joseph S. Blatter grew up in the Swiss town of Visp. He graduated from the Sion and Saint-Maurice colleges in Switzerland and then earned a Bachelor's degree in Business Administration & Economics from the University of Lausanne's Faculty of Law. He has one daughter. Joseph S. Blatter was elected to succeed João Havelange and become the eighth President of FIFA in 1998. His accession marked the culmination of a 23-year career in various capacities with world football's governing body. He has been re-elected to the presidency several times since then – most recently, for a fourth term, in 2011.

sb-foundation.org
@seppblatter

Stolzer Herrscher über ein Spiel, das mehr Menschen bewegt als irgendein anderes Phänomen, ist ein Schweizer: Joseph S. Blatter, Präsident des Weltfussballverbandes FIFA.

Proud and Swiss. Joseph S. Blatter – who, as President of football's world governing body FIFA, is the top official of a game that moves more people than any other phenomenon – stems from south-western Switzerland.

Durch die WM haben viele Frauen den Fussballsport für sich entdeckt. In den Stadien sind die Frauen aber noch immer deutlich unterrepräsentiert. Wird sich das noch irgendwann ändern?

Seit dem FIFA-Kongress 1986 hat sich der Frauenfussball zu einer grossen, weltumspannenden Bewegung entwickelt. Ich bin sehr stolz darauf, einen Beitrag zu dieser wichtigen Entwicklung geleistet zu haben. Und es freut mich enorm, dass heute über 40 Millionen Mädchen und Frauen organisiert Fussball spielen.

Welches sind Ihrer Meinung nach die grossen Veränderungen im Fussball in den vergangenen 40 Jahren?

Vieles hat sich entwickelt: Heute können alle elf Spieler auf allen Positionen spielen, das Spiel ist schneller geworden und die Spieler sind entsprechend athletischer, die Schiedsrichter haben sich professionalisiert, und Neuerungen wie zum Beispiel die Vergabe von drei Punkten für einen Sieg oder das Multiple Ball System haben den Fussball attraktiver gemacht.

Der Fussball ist sicher auch härter geworden: Schiedsrichter werden angepöbelt oder sogar tätlich angegriffen, auf den Rängen randalieren Hooligans. Hatten Sie im Stadion schon mal Angst?

Nein, Angst hatte ich noch nie. Aber natürlich beschäftigt es mich sehr, wenn Gewalt in die Stadien getragen wird. Oft liegen die Wurzeln solcher Erscheinungen aber in gesellschaftlichen Problemen.

Wie möchten Sie den Fussball weiterentwickeln? Welche Ideen würden Sie gerne noch umsetzen?

Fussball ist für mich viel mehr als ein wunderbarer Sport – Fussball ist eine Schule des Lebens. Entsprechend wichtig ist es mir, die soziale Komponente zu pflegen und zu fördern – Erziehung, Charakterbildung und Kampfgeist, gepaart mit gegenseitigem Respekt und Disziplin.

Wie kamen Sie eigentlich zum Fussball?

Ganz einfach: über meinen Vater. Ich habe ihn sehr oft beim Training beobachtet. Gereizt hat mich zu jener Zeit übrigens auch das Eishockey, doch war mir die Ausrüstung schlicht zu teuer.

Hatten Sie mal einen Fussballer als Vorbild?

Alfredo di Stéfano! Als junger Student tat ich alles, um ihn mit Real Madrid spielen zu sehen. Aus meiner Verehrung des grossen di Stéfano habe ich später sogar meinen FC Visp ganz in Weiss spielen lassen.

Sind Sie heute zufrieden mit dem Erreichten?

Einst wollte ich ja Radioreporter werden. Wenn ich mir heute vergegenwärtige, was ich in meinem Leben alles gesehen, erlebt und auch erreicht habe, dann kann ich sagen, dass ich ein glücklicher Mensch bin.

Sie sind enorm viel unterwegs. Wie erholen Sie sich?

Pro Jahr bin ich während rund 140 Tagen unterwegs und lege circa 200 000 Kilometer zurück. Ein solches Programm lässt sich nur mit viel Disziplin durchhalten. Wenn ich in ein Flugzeug steige, richte ich mich konsequent auf das Land aus, in das ich reise. Und ich schlafe viel, höre Musik und löse Sudokus.

The World Cup has also raised interest in the game among women. But there are still very few women in the stadiums themselves. Do you feel that's ever going to change?

Women's football has evolved into a huge and global movement since the FIFA Congress in 1986. I'm very proud to have played my part in this immensely important development. And I'm truly delighted that over 40 million girls and women play organised football today.

What do you feel have been the biggest changes in football in the last 40 years?

There have been so many! That all eleven players today can play in pretty much any position; that the game has got a lot faster and the players are much fitter; that the referees are a lot more professional; and that innovations like three points for a win or the multiple ball system have made the game more attractive.

It's certainly got rougher, too: referees verbally abused, and in some cases even physically attacked, and hooligans in the stands. Have you ever been afraid at a game yourself?

No, never. I am very concerned, of course, at any instance of violence within the stadium. But I also have to say that these phenomena tend to be rooted in broader social problems.

How would you like football to further develop? What ideas do you have that you'd like to see carried through?

To me, football is so much more than a wonderful sport. It's a school for life. And that's why it's so important for me that we cultivate and develop the social side to it: the lessons it can teach us, the character it can build and the competitiveness it can nurture – all with the right and proper amount of discipline and reciprocal respect.

What first got you interested in the game?

My father. I would often watch him training. I was actually very keen on ice hockey at the time, too; but with all that equipment it was just too expensive!

Did you have your own football heroes?

Alfredo di Stéfano! When I was a young student I did everything I could to watch him playing for Real Madrid. And it was in honour of the great di Stéfano that I later got my own local team, FC Visp, to play all in white.

Are you satisfied with what you've achieved?

There was a time when I wanted to be a radio reporter. But when I think of what I've seen and experienced and achieved in my life, I have to say that I'm a lucky and a happy man.

You travel a phenomenal amount. How do you cope, and how do you recover?

I spend about 140 days of every year travelling, and do about 200,000 kilometres of it in the process. It takes a lot of discipline to handle that kind of programme. Whenever I fly, for instance, I gear everything to where I'm travelling to. I also spend a lot of my time on board sleeping, listening to music or solving sudokus.

Do you find the time to engage in sport yourself?

Not regularly, but I do follow my own training programme to keep myself fit. Actually, I dance to myself every morning: life is rhythm, after all!

Finden Sie Zeit, um regelmässig Sport zu treiben?

Regelmässig nicht, aber ich halte mich mit einem eigenen Trainingsprogramm fit: Und zwar tanze ich morgens mit mir selber – weil das Leben Rhythmus ist!

Mögen Sie das Fliegen?

Das Fliegen ist für mich ein Vergnügen!

Was ist Ihnen an Bord wichtig?

Die Freundlichkeit der Besatzung.

Was fehlt Ihrer Meinung nach an Bord?

Ich sehe das Fliegen als ein Privileg und bin ein genügsamer Gast. Das Einzige, was mir manchmal fehlt, ist Ruhe.

In jedem Flieger der Welt werden Sie erkannt.**Welches waren Ihre speziellsten Begegnungen?**

Begegnungen mit Sophia Loren und Catherine Deneuve werde ich nie vergessen. Ich erinnere mich aber auch gerne an einen Flug nach Mexiko, auf dem ich das Vergnügen hatte, neben Plácido Domingo zu sitzen.

Wo waren Sie noch nie und würden gerne mal hinreisen?

Ich war schon an so vielen Orten. Allerdings interessiert mich Australien, insbesondere Sydney, sehr. Aber auch Montreal würde ich gerne wieder besuchen. Und die verlassene Felsenstadt Petra in Jordanien möchte ich mir einmal in aller Ruhe ansehen.

Ihr Traum?

Mein Leben jetzt, wo ich eine alte Liebe wiederentdeckt habe, in Harmonie weiterführen zu können. •

Do you enjoy flying?

Yes: I find it very enjoyable!

And what's important to you when you're on board?

How friendly the crew is.

Is there anything you'd like to see more of when you fly?

I view flying as a privilege, and as an in-flight guest I'm easy to please. But the one thing I do sometimes feel is missing is adequate peace and quiet.

You must be recognised a lot when you travel, all over the world. Any particularly memorable moments?

Well, I'll never forget meeting Sophia Loren and Catherine Deneuve! And I also remember a flight I took to Mexico once when I had the pleasure of sitting next to Plácido Domingo.

Is there a particular place you'd love to visit but haven't been to yet?

I've been to so many places! But I am very interested in Australia, and in Sydney in particular. I'd like to go back to Montreal, too; and I'd love to see the ruins of Petra in Jordan in total peace and calm.

And your dream?

Well, I've just rekindled an old love. So my dream is to carry on living my life in the harmony that I have right now! •

FIFA

Die Fédération Internationale de Football Association (FIFA) wurde im Jahr 1904 gegründet und ist ein Verein schweizerischen Rechts mit Sitz in Zürich. Aktuell gehören der FIFA 209 nationale Verbände an. Am Sitz der FIFA sind derzeit 400 Mitarbeiter aus 38 Ländern tätig. Das in ihren Statuten formulierte Ziel der FIFA ist die ständige Weiterentwicklung des Fussballs. Mit seinen Abermillionen Anhängern rund um die Welt ist der Fussball das Herz der FIFA, der als Hüterin dieses weltweit beliebtesten Sports folglich eine grosse Verantwortung zukommt. Diese geht weit über die Organisation der FIFA-Fussballweltmeisterschaften und der anderen FIFA-Wettbewerbe hinaus, indem sie auch den Schutz der Spielregeln, die weltweite Fussballförderung sowie die Unterstützung der Ärmsten der Welt einschliesst und so für Fairness und Solidarität steht.
fifa.com

The Fédération Internationale de Football Association (FIFA) was founded in 1904, and is an association under Swiss law with its legal domicile in Zurich. A total of 209 national football associations are currently affiliated to it. FIFA's Zurich headquarters are home to some 400 personnel from 38 countries. FIFA's prime mission, as is enshrined in its statutes, is to ensure the constant further development of football. The game, with its millions and millions of fans, represents the heart of the federation, which thus bears a major responsibility as the guardian of the most popular sport in the world. It is a responsibility that extends far beyond organising the quadrennial World Cup and further competitions, to upholding the rules of the game, promoting the sport, supporting the world's poorest people and generally serving as an advocate and an example of fairness and solidarity all over the globe.
fifa.com

Der Mann, der im Sommer den Welpokal übergeben wird, stammt aus einfachen Verhältnissen – aus dem Wallis, wo sich die Menschen durch Leistungsbereitschaft und Zähigkeit auszeichnen.

The man who will present the World Cup to its winners this summer is of humble origins. But tenacity and drive are the traditional strengths of his native canton Valais.



Neu gegen Fernweh Home from home

Wir zeigen Ihnen die schönsten Hotelneueröffnungen der Saison: vom luxuriösen Designresort in den Schweizer Bergen bis zum stylishen kleinen Stadthotel in New York.

We present below some of the most interesting new hotels that have recently opened: from a luxurious design resort in the Swiss mountains to a fashionable city hotel in New York.



Photos: Reto Guntli (5)

The Chedi Andermatt, Switzerland

thechedi-andermatt.com

Eines der spektakulärsten neuen 5-Sterne-Hotels Europas wurde vor wenigen Wochen eröffnet: The Chedi Andermatt im Herzen der Schweizer Alpen verfügt neben stilvollen Zimmern, Suiten und Residences über sieben Restaurants und Bars, ein traumhaftes Spa mit Health Club und zwei einladende Swimmingpools. Das Design des luxuriösen Resorts trägt die Handschrift von Stararchitekt Jean-Michel Gathy und vereint in perfekter Weise alpinen Chic mit asiatischen Elementen. The Chedi Andermatt ist Teil eines 1,4 Millionen Quadratmeter grossen Komplexes mit 6 Hotels, 25 Villen und 42 Wohnhäusern mit 490 Appartements, den der ägyptische Unternehmer Samih Sawiris in den kommenden Jahren in Andermatt baut. Dazu kommen ein 18-Loch-Golfplatz, ein vergrössertes Skigebiet und ein Hallenbad.

One of the most spectacular new five-star hotels in Europe was opened just a few weeks ago. In addition to its stylish rooms, suites and apartments, The Chedi Andermatt in the heart of the Swiss Alps boasts seven restaurants and bars, a magnificent spa with health club and two inviting swimming pools. The design of this luxurious resort bears the unmistakable signature of star architect Jean-Michel Gathy and represents a perfect blend of alpine chic and Asian elements. The Chedi Andermatt is part of a complex that covers 1.4 million square metres and comprises 6 hotels, 25 villas and 42 buildings containing 490 apartments, which Egyptian entrepreneur Samih Sawiris plans to construct in Andermatt over the course of the next few years. Also in the pipeline are an 18-hole golf course, extended ski slopes and an indoor swimming pool.

Die hoteleigene Après-Ski-Bar, in der die Gäste einen aktiven Tag entspannt ausklingen lassen können.

The hotel's own après-ski bar where guests can relax after an active day on the slopes.





Der Wellnessbereich im The Chedi Andermatt erstreckt sich über 2.400 Quadratmeter. Im Spa stehen neben den beiden Pools eine Bäderlandschaft, eine finnische Sauna, ein Soledampfbad und zehn Spa-Suiten für Anwendungen mit natürlichen Produkten zur Verfügung.

The Spa at The Chedi Andermatt extends to 2,400 square metres. In addition to an indoor pool and an outdoor pool, it features a variety of smaller pools, a Finnish sauna and hammam and ten spa suites offering treatments with natural products.



The Chedi Andermatt bietet seinen Gästen einen 35 Meter langen Indoor-Pool und ein 12 Meter langes Aussenbecken.

The Chedi Andermatt offers guests not only a 35-metre indoor pool, but also a 12-metre outdoor swimming pool.

Angegliedert ans 5-Sterne-Superior-Hotel The Chedi Andermatt stehen 64 Hotel-, 42 Appartementresidenzen mit Wohnflächen zwischen 110 und 306 Quadratmetern sowie 13 Penthouses mit bis zu 655 Quadratmetern Wohnfläche zum Verkauf.

For sale adjacent to the five-star superior hotel The Chedi Andermatt are 64 hotel and 42 apartment residences with floor space ranging from 110 to 306 square metres, along with 13 penthouses of up to 655 square metres.



DISCOVER ALPINE LUXURY IN THE HEART OF SWITZERLAND



THE CHEDI ANDERMATT AWAITS YOUR VISIT FROM DECEMBER 2013

A state-of-the-art approach to traditional alpine architecture: for Asian luxury hotel chain GHM, the five-star superior

The Chedi Andermatt is the jewel in the crown in its German-speaking market. Located barely two hours from Zurich and Milan in a winter sports region where snow is guaranteed, the hotel offers a blend of graceful Asian hospitality and Swiss precision. Two first-class restaurants and a spacious spa ensure unforgettable moments of enduring value.

Reserve your stay now and experience Switzerland as you've never seen it before.

THE CHEDI

ANDERMATT, SWITZERLAND

GHM
A STYLE TO REMEMBER

Gotthardstrasse 4 CH-6490 Andermatt Switzerland P (+41) 41 888 74 88
thechedi-andermatt.com

**LEADING
HOTELS**

25hours Hotel Bikini Berlin, Germany

25hours-hotels.com/de/bikini

Die eine Hälfte der 149 Zimmer im einzigartigen 25hours Hotel Bikini blickt auf das Affen- und das Elefantenhaus im Berliner Zoo. Die andere bietet eine herrliche Aussicht auf die Wahrzeichen Westberlins. Je nach Lage sind die Zimmer dann auch nach dem Motto «Jungle» oder «Urban» eingerichtet. Der loftartige Eingangsbereich mit Kiosk und hausgener Bäckerei sowie die stylischen Gestaltungselemente vermitteln ein entspannt-kommunikatives Gefühl der Ästhetik inmitten unruhig-kreativer Inspiration. Perfekter Rückzugsort nach einem Ausflug in den Grossstadtdschungel ist die Jungle Sauna im neunten Stock mit spektakulärer Aussicht auf die Skyline Berlins.

Half of the 149 rooms at the unique 25hours Hotel Bikini look on to the monkey house and the elephant enclosure of the Berlin Zoo. The others afford a splendid panorama of the West Berlin cityscape. Depending on their views, the rooms are appropriately furnished in line with their "Jungle" or "Urban" orientation. The loft-style lobby with its kiosk and in-house bakery coupled with the chic decoration radiates a laid-back communicative feeling of aestheticism in the midst of busily creative inspiration. The perfect spot to relax and recharge after a foray into the urban jungle is the Jungle Sauna on the ninth floor, which has a stunning view of the Berlin skyline.

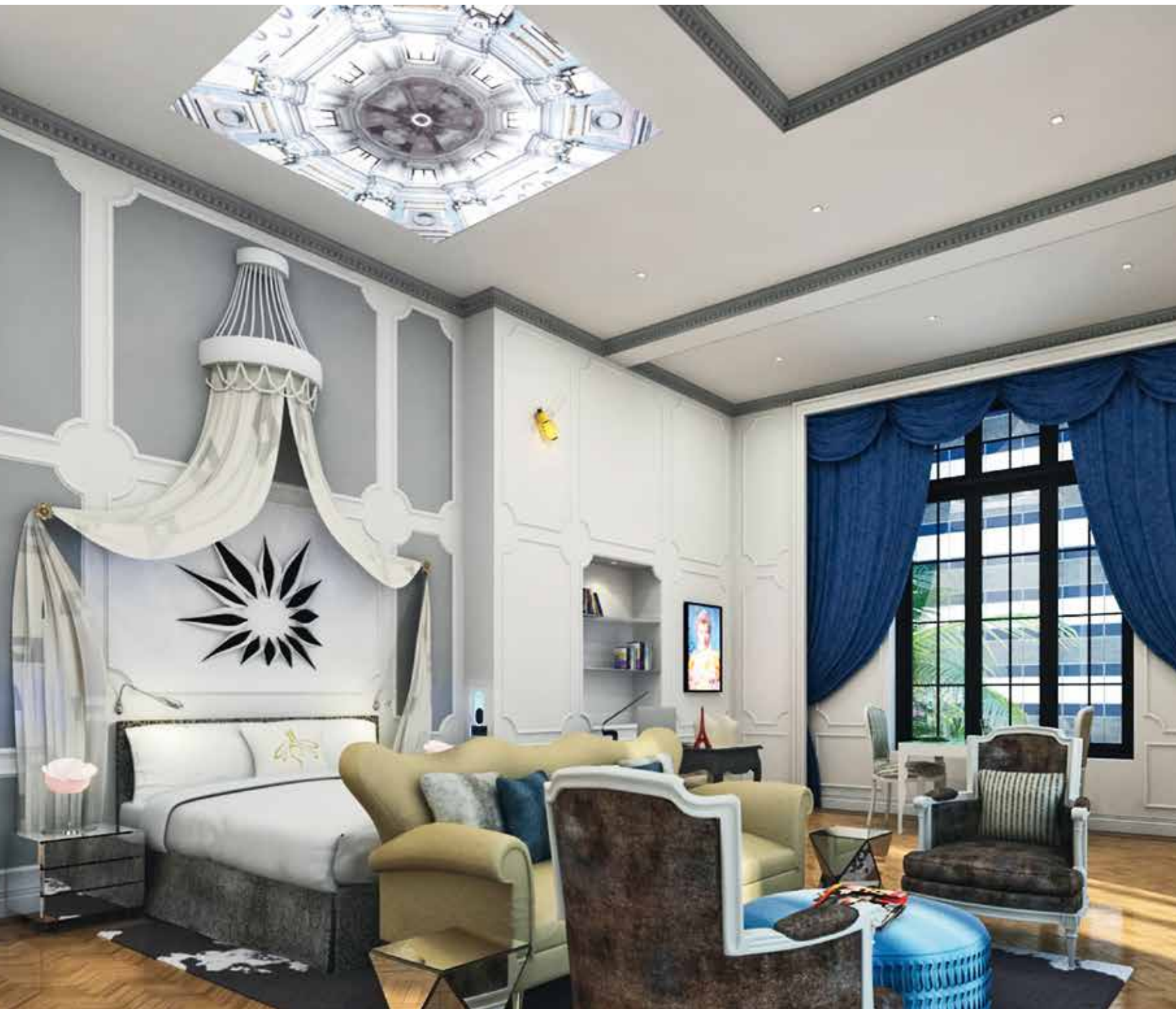


Sofitel So, Singapore

sofitel.com

Das vom legendären Designer Karl Lagerfeld mit dem «Lion's Seal»-Emblem und anderen überraschenden Elementen gestaltete Boutiquehotel Sofitel So Singapore mit seinen 134 Zimmern und Suiten lädt seine Gäste ab Mai 2014 zu herrlichen Erlebnissen und zur Erkundung des kulturellen Erbes ein. Das stilvolle Luxushotel befindet sich in der Nähe des Raffles Place im Herzen von Singapurs zentralem Geschäftsviertel und nur wenige Minuten von den städtischen Sehenswürdigkeiten entfernt.

Designed by the legendary Karl Lagerfeld using the city's "Lion's Seal" emblem and other surprise elements, Singapore's boutique Sofitel So hotel opens in May 2014. With 134 rooms and suites, it promises guests a wealth of exciting experience discovering the city state's rich cultural heritage. The stylish luxury hotel is located close to Raffles Place at the heart of Singapore's central business district and only minutes away from all the sights.



Photos: ZVG (3)



.....
Meliá Vienna
Vienna
Austria
melia.com

Vor wenigen Wochen wurde das Meliá Vienna – Wiens jüngstes Designhotel – im Donau City (DC) Tower eröffnet. Auf 18 von insgesamt 58 Etagen erwarten den Gast in Österreichs höchstem Gebäude 253 exquisite und mit den modernsten technischen Raffinessen ausgestattete Zimmer und Suiten. Spektakulärer Hotspot: das 57. Restaurant & Lounge im 57. Stockwerk mit atemberaubendem 360-Grad-Blick über ganz Wien.

Opened just a few weeks ago in the Donau City (DC) Tower, the Meliá Vienna is the city's newest design hotel. Occupying 18 of the 58 storeys in Austria's tallest building, 253 exquisite rooms and suites provide guests with the very latest in technical sophistication. Spectacular hot spot: the 57 Restaurant & Lounge on the 57th floor affords a breathtaking 360-degree panorama of the entire city.







Photo: ZVG (2)



Shangri-La, London, UK

shangri-la.com

Ab Mai 2014 haben die Gäste des Shangri-La Hotel At The Shard London die Möglichkeit, die britische Hauptstadt und ihre Sehenswürdigkeiten aus der Vogelperspektive zu erleben! Die 202 Zimmer und Suiten sind die höchstgelegenen Europas und ihre raumhohen Fensterfronten bieten spektakuläre Ausichten. Nach Paris und Istanbul ist das Londoner Hotel das dritte Haus der Shangri-La-Gruppe in Europa. Hochgeschwindigkeitsaufzüge bringen die Gäste vom Erdgeschoss in die Sky Lobby des 5-Sterne-Hotels im 35. Stock. Ein weiteres Stockwerk wird im Juli eröffnet und beherbergt Londons höchste Bar, ein 24-Stunden-Fitnessstudio und den höchstgelegenen Infinity Pool der Metropole.

As from May 2014, guests at the five-star Shangri-La Hotel At The Shard London will have a bird's eye view of the British capital and its famous landmarks! The 202 rooms and suites are the highest in Europe and their floor-to-ceiling windows make for a stunning vista. After Paris and Istanbul, the London hotel is now the third establishment that the Shangri-La Group has opened in Europe. High-speed elevators rocket guests from the ground floor to the Sky Lobby on the 35th floor. A further storey will be opened to the public in July, which will house a 24-hour fitness studio plus the most elevated bar and infinity pool in the city.



The Broome New York USA

thebroomenyc.com

Dieses soeben eröffnete hübsche Boutiquehotel mit seinen 14 Zimmern liegt im Herzen von Manhattans Stadtteil SoHo, nur einen kurzen Spaziergang vom Einkaufsviertel und von den Stadtteilen Little Italy sowie Chinatown entfernt. Geführt wird The Broome von vier innovativen Franzosen. Deren Liebe zur alten Heimat widerspiegelt sich ganz deutlich im europäischen Flair des stilvollen kleinen Hotels. Die Kombination mit Möbeln und Kunsthandwerk lokaler Hersteller gibt dem Hotel seinen unvergleichlichen Charme.

Just opened, this attractive 14-room boutique hotel is situated at the heart of Manhattan's SoHo district, a stone's throw from the city's celebrated shops and its Little Italy and Chinatown neighbourhoods. The Broome is run by four innovative Frenchmen, whose love of their homeland is clearly reflected in the European flair exuded by their modish little hotel. This combined with furniture and handicrafts from local manufacturers gives the place an inimitable charm.

Designerin aus Leidenschaft

Die Spanierin Patricia Urquiola ist ein Star in der Designszene. Die Wahl-Mailänderin spricht gerne und mit grossen Gesten über das, was sie den «arch of life» nennt. Den Lebensbogen. Wir trafen sie zum Gespräch in Zürich.

A passion for design

Spanish-born Patricia Urquiola is a shining star in the design firmament. Based in Milan, she is happy to talk – to the accompaniment of expressive gestures – about what she likes to call the “arch of life”.

Text: Dörte Welti
Photos: Kai-Uwe Gundlach

Blitzen Augen, strahlendes Lächeln, gestikulierende Hände, die jeden Satz energiegeladen unterstreichen – Patricia Urquiola ist eine mitreissende Persönlichkeit. Sie entwirft Lichtobjekte, Badeeinrichtungen, Geschirr, Taschen, Betten, Vasen, Hoteleinrichtungen. Und immer wieder Sitzmöbel. Jeder Auftrag weckt in Patricia Urquiola den Ehrgeiz, ungewöhnliche und doch naheliegende Lösungen zu finden. Sie erklärt das mit weit ausladenden Armbewegungen am Beispiel des Sessels Husk, den sie für das italienische Einrichtungshaus B&B Italia entworfen hat: «Immer wieder kam B&B mit der Bitte: <Mach doch mal was mit Kissen, das muss doch möglich sein.> Ich wusste erst nicht wie, aber dann kam mir die Idee: Wie eine aus Kissen genähte Decke sollte der Bezug in einer geformten Schale liegen. Kuschelig und bequem. Jetzt hab ich's hinbekom-

Sparkling eyes, broad smile, gesticulating hands that energetically underscore her every sentence – Patricia Urquiola sweeps up her listeners with her vibrant personality. She designs lighting, bathrooms, tableware, bags, beds, vases and hotel interiors – plus a wealth of impressive seating. Every commission that Patricia Urquiola receives inspires her with a desire to find unusual solutions that are at the same time eminently fit for purpose. Eloquently arching her arms about her, she uses the example of her Husk easy chair, which she created for the Italian furniture company B&B Italia, to explain her approach: “B&B were constantly on at me to do something using cushions, insisting that it must be possible. At first, I was uncertain how to go about it, but then I had an idea: the covering should be like a blanket of sewn-together cushions lining a moulded plastic shell – all snug and com-

Patricia Urquiola ist eine Stilikone. In ihrer Welt gibt es jedoch keine Regeln für den «richtigen» Stil: «Nur weil etwas Mode ist, muss es mir nicht stehen. Dasselbe gilt für Möbel. Wenn es sich richtig anfühlt, hat man das Richtige für sich gefunden.»

Patricia Urquiola is a style icon. But there are no rules in her world for the "right" style: "There is no reason why something should suit me just because it is fashionable. The same is true of furniture. If something feels right, then you have found what's right for you."



Patricia Urquiola

Patricia Urquiola stammt aus Oviedo im Norden Spaniens. Sie ist das mittlere Kind ihrer intellektuellen Eltern – die Mutter Philosophin, der Vater Ingenieur. Mit 18 Jahren ging Patricia Urquiola nach Madrid, um Architektur an der Facultad de Arquitectura de Madrid zu studieren, im Anschluss daran studierte sie am Polytechnikum in Mailand. Sie promovierte 1989, entwarf 1991 ihr erstes Möbelstück und leitete bis 1996 die Produktentwicklung von de Padova, einem durch Firmenchefin Maddalena de Padova geprägten Familienunternehmen, und später die Designergruppe Lissoni Associati. 2001 eröffnet sie ihr eigenes Studio, in dem sie heute bis zu 30 Angestellte beschäftigt. Ihre Referenzliste ist so vielfältig wie die Designwelt selbst. Sie reicht von Agape, für die sie Waschtische und Badewannen entwarf, über Consulting für BMW bis zu Viccarbe, die eine Kleinmöbelserie von ihr führen. Patricia Urquiola hat zwei Töchter und lebt mit ihnen und ihrem Mann Alberto Zontone, dem CEO und Manager von Studio Urquiola, in Mailand.
patriciaurquiola.com
das-stue.com
bebitalia.com
moroso.it
budri.com

men!» Patricia Urquiola freut sich wie ein Kind, das zum ersten Mal ohne Stützräder Fahrrad fahren kann.

Leben mit Entwürfen – Lebensentwurf
 Selbständig sein, das gehört für die Mutter zweier Kinder zu ihrem Lebensentwurf. Vor über zwölf Jahren eröffnete die noch unbekannte Designerin nach mehreren Stationen in italienischen Möbelmanufakturen ihr eigenes Studio. Damals war es Patrizia Moroso vom gleichnamigen Einrichtungsunternehmen, die ihr den ersten Auftrag gab. Sie wollte ein Sofa, eines das ganz anders war. Patricia Urquiola entschied sich schnell für ein flexibles Design. Ergebnis ist das Sofa Lowland, man kann die Teile nach Lust und Laune zum Sitzen oder Liegen herumschieben – so simpel wie praktisch und bis heute im Sortiment von Moroso. Lowland und Husk und die vielen anderen Möbel und Objekte entstehen bei Patricia Urquiola in einem Prozess, einer Lebensphase, in die nicht selten alle ihre Angestellten und auch die gesamte Familie einbezogen werden. «Es beginnt immer mit einem Dialog», erklärt Patricia Urquiola, «mit einem Dialog zwischen mir, dem Auftraggeber und meinem Team. Wir machen manchmal bis zu 50 verschiedene Prototypen, probieren herum, sitzen drauf, benutzen sie, diskutieren, leben damit. Jede Linie, jede Naht, jede Wölbung muss Sinn machen und von guter Qualität sein. Das kann Monate dauern, weil wir zum Beispiel um Zentimeter bei der Dicke der Füllung feilschen. Manchmal haben wir aber auch in zwei Wochen die perfekte Lösung.»

So geht Work-Life-Balance

Vor gut zwei Jahren legte Patricia Urquiola, die berufsbedingt in aller Welt unterwegs ist, Studio und Wohnraum zusammen: «Es war mein langgehegter Wunsch, im Studio arbeiten zu können, während meine kleine Tochter neben mir ihre Hausaufgaben macht.» Seit Jahren lebt und arbeitet die 53-Jährige auch mit ihrem Mann Alberto Zontone zusammen, er ist der CEO der Firma. Der sachliche Teil: Er sorgt für reibungslose Abläufe, ist eine perfekte Ergänzung. Es gibt Kritiker (oder vielleicht auch Neider?), die behaupten, das könne doch nicht funktionieren, lieben, leben, arbeiten, reisen, immer zusammen. Patricia Urquiola wischt die Bedenken mit grosser Geste weg. «Es gibt dafür kein Rezept», konstatiert sie, «wie für alles im Leben. Ich gebe meinen Töchtern auch keine Ratschläge. Ich sage immer: <Du musst deinen eigenen Weg finden. Du hast deine eigenen Grenzen. Die sagen dir, wie weit du gehen kannst.>»

Lebensweisheiten als Inspirationsquellen

Weit, sehr weit ist Patricia Urquiola gekommen. In der stark von Männern dominierten Welt des Designs. «Ganz wichtig ist, jemandem seine Idee begreiflich machen zu können», beschreibt Patricia

Urquiola. That's how I came up with the concept!" Patricia Urquiola is as a happy as a child who finds it can ride a bicycle for the first time without stabilisers.

Living with design – design for living

Being independent is all part of the design for living that this mother of two has mapped out. She opened her own studio more than twelve years ago, when she was still an unknown designer, after several jobs within the Italian furniture industry. It was Patrizia Moroso, from the furniture house of the same name, who gave Patricia Urquiola her first commission. She wanted a sofa that offered something different. Patricia quickly decided on a flexible design. The result was the Lowland sofa, whose sections can be rearranged at will to provide comfortable seating or reclining – a simple and practical design that still forms part of the Moroso collection. Lowland, Husk and a host of other items of furniture and other pieces are created by Patricia Urquiola in a process, a stage of life, in which it is by no means rare for all her staff and her entire family to be involved. "It begins with a dialogue," she explains. "A dialogue between me, the client and my team. Sometimes, we make as many as 50 different prototypes, try them out, sit on them, use them, discuss them and live with them. Each line, each seam, each curvature has to make sense and its quality has to be perfect. That can take months, as we might argue about increasing or decreasing the thickness of the padding by just a millimetre or two, for instance. But sometimes we will come up with the ideal solution in a mere two weeks."

Work-life balance

Two years ago, Patricia Urquiola, whose work means that she is constantly travelling about the world, decided to combine her studio and living space: "I had long wanted to be able to work in my studio while my little daughter was doing her homework next to me." For years, the 53-year-old has lived and worked together with her husband Alberto Zontone, who is their company's CEO. He is the perfect complement, in charge of the non-creative side of business, ensuring that everything runs smoothly. There are critics (or perhaps they're just jealous) who maintain that loving, living, working and travelling together all the time can never work. Patricia Urquiola brushes these misgivings aside with a sweep of her arm. "There is a recipe for it which works," she assures us, "as there is for everything in life. I don't give my daughters advice all the time. I always say: You have to find your own way. You have your own limits and these will tell you how far you can go."

Worldly wisdom as a source of inspiration

Patricia Urquiola has come a very long way in a design world that is dominated to a large extent by men. "It's important to be able to make people un-



Eines der jüngsten Projekte von Patricia Urquiola ist das Hotel Das Stue in Berlin. Das Restaurant Cinco im Hotel ist an die einsehbare Showküche angeschlossen. «Dieser außergewöhnliche Ort soll den Gästen das Gefühl vermitteln, in der mondänsten Speisekammer Berlins zu sitzen», sagt Patricia Urquiola.

One of Patricia Urquiola's latest projects is the Das Stue hotel in Berlin. The hotel's Cinco restaurant has a show kitchen that allows diners to see what's going on behind the scenes. "This extraordinary place is intended to give guests the feeling they are sitting in the most sophisticated pantry in Berlin," explains Patricia Urquiola.

Bar wie auch Lobby und Bel-etage im Das Stue sind mit einer bunten Mischung von Sitzmöbeln ausgestattet. Alles erfolgreiche Entwürfe von Patricia Urquiola.

Bar, lobby and Bel Etage Salon at Das Stue are furnished with a colourful mix of seating. All are successful designs by Patricia Urquiola.





Dass die Möbel der spanischen Designerin praktisch überall passen, sieht man am Beispiel des Gartenstuhls Tropicalia (Moroso), der im Mailänder Blumencafé Fiorario Bianchi harmonisch mit seiner Umgebung verschmilzt.

The fact that the furniture created by the Spanish designer is at home virtually everywhere is borne out by her Tropicalia garden chair (Moroso), which blends seamlessly into the floral surroundings of the Fiorario Bianchi café in Milan.



Die Möbel der Designerin Patricia Urquiola in unge-
wohnter Umgebung insze-
niert: Das Sofa Lowseat
(Moroso) steht vor einem
Zeitungskiosk.

Designer Patricia Urquiola's fur-
niture looks wonderful in even
the most unlikely settings:
her Lowseat sofa (Moroso)
is pictured here in front of a
newspaper kiosk.

Der blaue Stuhl Frilly (Kartell) stammt von Patricia Urquiola. Alt und Neu in mutiger Kombination erzeugen hier eine komplett eigene Stilaussage.

The blue Frilly chair (Kartell) is another creation by Patricia Urquiola. The daring marriage of old and new produces a completely individualistic style statement.



Urquiola ihre Erfahrungen, «egal, ob sie von einer Frau oder einem Mann stammt. Die Frauen in meiner Familie haben mir Stärke und Passion vorgelebt, meine eigene Mutter und auch ihre Schwester, meine Tante, die eine unglaublich positiv denkende Frau war. Sie starb mit 87 und hat bis zum Ende ihres Lebens gemalt. Sie war eine Inspiration für alle.» Patricia Urquiola erzählt ohne Punkt und ohne Komma in einem grandiosen Mix aus Spanisch, Italienisch und Englisch. Lebensweisheiten bekommt man en passant mitgeliefert, auch die, dass es wichtig sei, im Laufe der Zeit auf die richtigen Menschen zu treffen. Menschen, die einen nachhaltig inspirieren und die an einen glauben. Für Patricia Urquiola selber war Achille Castiglioni (1918–2002), italienischer Industriedesigner, sehr wichtig. Seine Mitgift für die junge Nachwuchsdesignerin: «Du musst ernsthaft betreiben, was du tust, deine Fähigkeiten trainieren, immer und immer wieder. Dann wirst du gut.» Ernsthaft wird Patricia Urquiola nur einmal in unserem Gespräch. Nämlich als das Telefon klingelt. Es ist die Marmorfirma Budri in Norditalien. Der Betrieb wurde von einem Erdbeben nahezu vollkommen zerstört, die Chefin ist verzweifelt. Aber die unprätentiöse Designerin hat sofort einen ihrer genialen Einfälle: «Wir verarbeiten die Abfälle. Nicht die schönen, die makellosen Stücke, sondern diejenigen mit Charakter. Für Objekte. Für Tische. Und als Inspiration für textile Muster.» Kommt Urquiola, kommt Rat. Nachhaltiger Rat. •

derstand your ideas,” explains Patricia Urquiola, “regardless of whether they come from a woman or a man. The women in my family were examples of strength and passion for me: my mother and her sister, my aunt, who was extremely positive in her attitudes. She was 87 when she died and continued painting right up to the end of her life. She was an inspiration for everybody.” Patricia Urquiola speaks without punctuation, in a splendid mixture of Spanish, Italian and English. Her listeners pick up snippets of worldly wisdom in passing, including her belief that it is important to meet the right people in your life: people who will prove a lasting inspiration and who you can believe in. For Patricia Urquiola, Achille Castiglioni (1918–2002), the Italian industrial designer, was one such person. He taught the up-and-coming young designer that she had to be serious about what she was doing; she had to constantly hone her skills in order to be good at what she aimed to achieve. A note of seriousness only creeps in once during our interview with Patricia Urquiola. That is when the telephone rings. It is the Budri marble company in northern Italy. The boss is at her wits’ end: her business has been almost totally destroyed by an earthquake. But the down-to-earth designer immediately has one of her brainwaves: “We’ll work with the fragments. Not the beautiful, flawless pieces, but those with character. Use them for objects, for tables, as an inspiration for fabric patterns.” Patricia Urquiola can always be relied on for good advice and for an ingenious idea. •

Patricia Urquiola

Patricia Urquiola was born in Oviedo in the north of Spain. She is the middle child of intellectual parents – her mother was a philosopher and her father an engineer. When she was 18, she left to study architecture at the Facultad de Arquitectura de Madrid and continued her studies at the polytechnic in Milan, where she graduated in 1989. She designed her first item of furniture in 1991 and until 1996 was in charge of product development at de Padova, a family company that was greatly influenced by its CEO Maddalena de Padova. Later, she occupied the same position at the Lissoni Associati design group. In 2001, she opened her own Studio Urquiola, where she today employs a staff of 30. Her client list is as varied as the world of design itself, ranging from Agape, for whom she has designed washbasins and bathtubs, through consulting for BMW, right up to Viccarbe, which features a line of her small furniture pieces. Patricia Urquiola lives in Milan with her two daughters and her husband Alberto Zontone, CEO and manager of Studio Urquiola.
patriciaurquiola.com
das-stue.com
bebitalia.com
moroso.it
budri.com

Ganz links: Der Pavo Real (Driade) ist ein Multitalent. Eigentlich als Outdoorsessel gedacht, wird er von Designfans gern auch als Dekoration des Wohninnenbereichs angeschafft.

Far left: The Pavo Real (Driade) is an all-rounder. Originally conceived as an outdoor armchair, it is used by a host of design fans as a stunning interior furnishing element.

Links: Der Barhocker Fjord (Moroso) ist ein echter Hingucker. Und ausserdem verführt er Gäste, sich hinsetzen, die sonst nur kurz einen Espresso im Stehen genießen.

Left: The Fjord bar stool (Moroso) is a real eye-catcher. But it is also a temptation to tarry longer for guests who would otherwise drink their espresso quickly standing up.





Alberto Venzago, fotografiert von Serge Höltschi, Los Angeles 2013: «Für einen Fotografen ist es schmerzhaft, fotografiert zu werden, weil man genau weiss, was der andere tut ...»

Alberto Venzago, photographed by Serge Höltschi, Los Angeles 2013: "For a photographer, having your picture taken is painful because you know precisely what the other person is doing ..."

Der Reisende zwischen den Welten

Alberto Venzagos Bilder vom Krieg berühren, seine Bilder von Musikern sind klangvoll und impulsiv. Wir trafen den leidenschaftlichen Fotografen und neugierigen Weltenreisenden, der mit seiner Kamera in die Seele der Menschen schaut, zum Interview in Zürich.

Interview: Matthias Ackeret
Photos: Alberto Venzago

Herr Venzago, haben Sie in Ihrer 40-jährigen Karriere das perfekte Bild bereits geschossen?

Das perfekte Bild ist immer das nächste. Als Fotograf darf man sich nie zufriedengeben. Ich setze an mich selbst sehr hohe Ansprüche. Bevor ich die Kamera in die Hand nehme, überlege ich mir genau, wie ein mögliches Bild aussehen könnte.

Sie haben sich früher vor allem auf die Porträt- und Reportagefotografie konzentriert. Heute fotografieren Sie vor allem Landschaften. Hat dies eine bestimmte Bewandnis?

Ich hatte meine «Erleuchtung» vor einigen Jahren. Damals durchquerte ich mit einem Greenpeace-Schiff drei Monate lang die Antarktis, um die Umweltaktivisten in ihrem Kampf gegen die japanischen Walfänger zu filmen. Das war sehr gefährlich. Wir wurden von den Fischern ständig attackiert. Ein Sturz ins eiskalte Wasser hätte den sicheren Tod bedeutet. Gleichzeitig standen wir stundenlang auf dem Deck und starrten auf die vorbeiziehenden Eisberge. Für mich war das wie der Urknall. Ich realisierte erstmals, wie aufregend und facettenreich die Natur sein kann. Vielleicht ist es auch eine Altersfrage: Ich musste wohl zuerst 60 werden, um meine erste Landschaftsaufnahme zu machen. Es sind die gleichen Orte, die ich schon früher aufgesucht habe. Nur ohne Menschen.

Wodurch unterscheidet sich eine Naturaufnahme von einem Porträt?

Eine gute Landschaftsaufnahme ist wie die Liebe. Man muss sich vollständig auf sein Gegenüber einlassen. Entweder klappt es – oder eben nicht. Das ist eine fast schon buddhistische Einstellung. Je vielschichtiger die Fotografie ist, desto stärker zieht sie einen in ihren Bann. Zurzeit faszinieren mich Wälder, die ich auf verschiedenen Kontinenten mit der Kamera durchstreife.

Persönlichkeiten wie Ayatollah Khomeini, Tina Turner, Penélope Cruz oder Til Schweiger liessen sich von Ihnen porträtieren. Welche Erfahrungen haben Sie dabei gemacht?

Berühmtheiten gelten oft als schwierig. Ich habe die gegenteilige Erfahrung gemacht. Bei Til Schweiger zum Beispiel, den ich in Berlin fotografiert habe, hat es sofort klick gemacht.

All-seeing eye

Alberto Venzago's camera looks into the very souls of his subjects: his war photographs move everyone who sees them, while his pictures of musicians are melodious and impulsive. We met up with the passionate photographer and tireless world traveller in Zurich for the following interview.

Mr Venzago, in the 40 years you have worked in your profession, have you ever taken what you consider the perfect picture?

The perfect picture is always the next one. A photographer can never be satisfied. I set very high standards for myself. Before I pick up my camera, I think very carefully about how any picture I take is going to look.

In the past, you concentrated primarily on portraits and photo reportages. Nowadays, most of your pictures are of landscapes. Is this shift of any particular relevance?

I experienced my "epiphany" several years ago. I spent three months cruising the Antarctic on board a Greenpeace ship, filming the environmental activists in their struggle against Japanese whalers. It was a pretty hazardous trip, as we were constantly coming under attack from the fishing boats. A fall into the icy-cold water would have meant certain death. We would spend hours at a time standing on deck staring at the icebergs as they passed us by. This was something of a big-bang moment for me. For the first time, I realised just how exciting and varied nature can be. Maybe it's also a question of age: I probably had to reach 60 before I took my first shots of landscapes. They're of the same places I used to travel to in the past, but now without the people.

What differences are there between taking pictures of nature and portraits?

A good landscape shot is like love itself. The photographer has to give himself up completely to his subject like a lover. Either it works or it doesn't. It's an attitude that is almost Buddhist. The more multilayered the photograph, the more powerful its hold over the viewer. At the moment, I am fascinated by forests: I have taken pictures of several of them on different continents.

You have taken portraits of such famous people as Ayatollah Khomeini, Tina Turner, Penélope Cruz and Til Schweiger. What was that like?

Celebrities often have a reputation for being difficult. I've found the very opposite. In the case of Til Schweiger, for instance, we simply clicked as soon as I started photographing him in Berlin.



Regenwald in Südostasien.
«Ich mag die filigranen Blätter, der Wald wirkt wie ein Scherenschnitt. Kaum hatte ich den Auslöser gedrückt, regnete es in Strömen, wie eine umgekippte Badewanne. Pures Glück.»

Rainforest in South-East Asia.
"I love the delicate leaves, the forest has the appearance of a cut-out silhouette. I had hardly pressed the shutter release when the rain came pouring down as if someone had up-ended a bathtub. Sheer luck."

Urnäsch im Kanton Appenzell. Silvesterkläuse. «Ich mag Rituale, sei es bei der Yakuza in Japan, im westafrikanischen Voodoo-Kloster oder so nahe bei mir in der Schweiz. Sie gehen direkt ins Herz.»

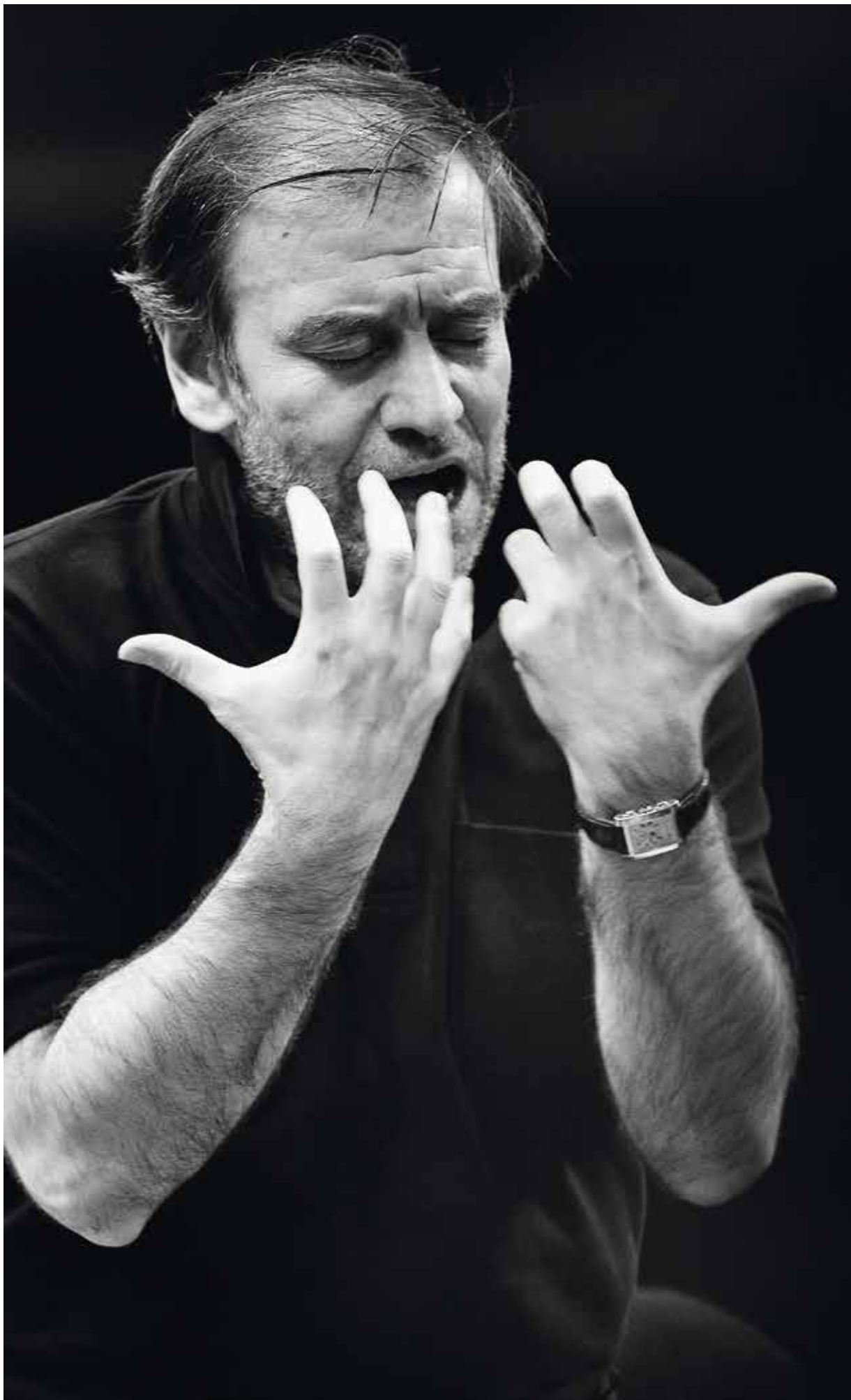
Urnäsch in canton Appenzell.
New Year's Silvesterkläuse procession. "I like rituals; it doesn't matter whether they're with the Yakuza in Japan, in a West African voodoo monastery or back home in Switzerland. They go straight to my heart."





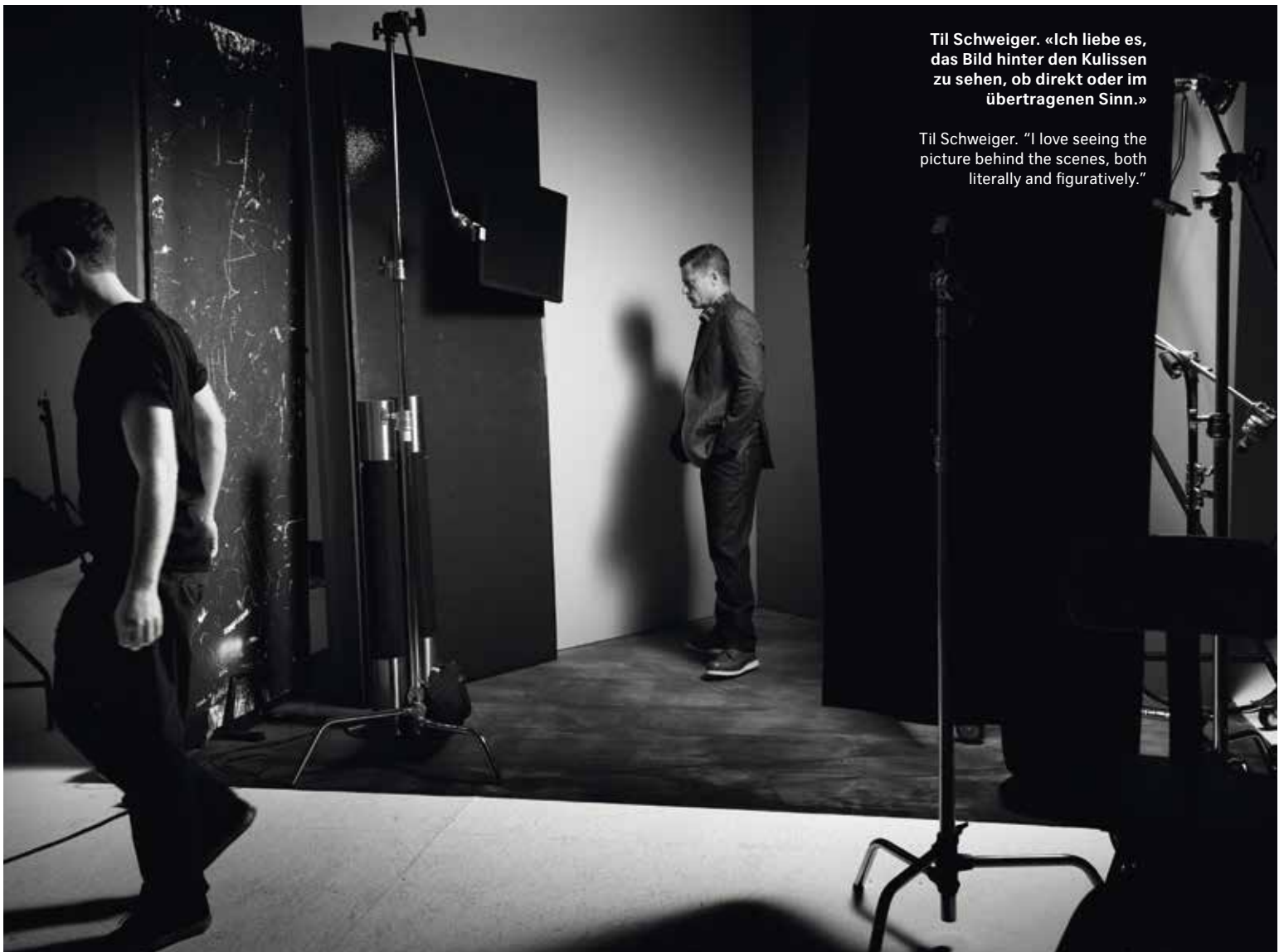
Wim Wenders in Berlin.
«Aus gemeinsamen Arbeiten
ist eine Freundschaft
entstanden, die mehr als nur
Blende- und Zeitkorrelation
beinhaltet. Eine seltene
Chemie, ein Geschenk.»

Wim Wenders in Berlin.
"The work we've done together
has resulted in a friendship
that is far more than just a
correlation of exposure times
and apertures. It's a rare
chemistry, a precious gift."



Valery Gergiev. «Seit zehn Jahren fotografiere und filme ich diesen Ausnahmekünstler. Ich mag diese feine Linie zwischen Wahnsinn und Genie.»

Valery Gergiev. "I've been photographing and filming this exceptional artist for ten years. I like that fine line between genius and madness."



Til Schweiger. «Ich liebe es, das Bild hinter den Kulissen zu sehen, ob direkt oder im übertragenen Sinn.»

Til Schweiger. "I love seeing the picture behind the scenes, both literally and figuratively."

Sie haben viele Reportagen für «Life», «The Sunday Times», «Stern» und «Geo» gemacht. Rückblickend gesehen, was war der Höhepunkt?

Ich habe mich während meines ganzen Lebens immer mit Ritualen auseinandergesetzt. Darin spiegelt sich möglicherweise meine Erziehung durch eine jüdische Mutter und einen katholischen Vater wider. Die Faszination für Rituale führte mich unter anderem in ein afrikanisches Voodookloster und zur japanischen Mafia; das waren zwei wichtige Reportagen, die allein mich Jahre meines Lebens beschäftigt haben. Was das Verrückteste war in meinem Leben? Als ich von einem Voodoomeister verhext wurde? Oder als ich bei der Yakuza realisierte, dass deren Umgangsformen reglementierter sind als das Schweizerische Zivilgesetzbuch? Ich weiss es nicht. Für mich sind heute die Bilder wichtig, die geblieben sind.

Ihre Bilder zeichnen sich durch einen bestimmten Style aus.

Ein guter Fotograf sollte seine eigene Handschrift haben und seinen eigenen Stil entwickeln. Früher waren meine Bilder immer leicht unscharf, heute – vor allem bei den Landschaften – exakt und präzise. Trotzdem verläuft ein charakteristischer roter Faden durch mein gesamtes Werk. Ich kam mit 26 Jahren,

You've shot a number of photo reportages for "Life", "The Sunday Times", "Stern" and "Geo". When you look back, what was the high spot for you?

I have been intrigued by rituals my entire life. This might be a reflection of growing up with a Jewish mother and a Catholic father. My fascination with rituals has led me to shoot subjects that include an African voodoo monastery and Japanese criminal organisations; these two major projects alone kept me busy for several years. What the craziest thing was that has ever happened to me? When I had a spell put on me by a voodoo priest? Or when I realised that the Yakuza has a code of behaviour that is more strictly regulated than Swiss civil law? I don't know. What's important for me today are the pictures that have remained.

Your pictures are all hallmarked by a particular style.

A good photographer should always have his own signature and develop his own style. In the past, my pictures always appeared slightly out of focus; today – especially in the case of my landscapes – they are sharp and precise. Nevertheless, there's a characteristic thread that runs through my entire work. I was already 26 when I became interested in photography, which is fairly late. Unlike many other photographers of my generation, I always con-



Hong Kong by night. «Ich liebe es, nachts durch die Städte zu fahren und mir vorzustellen, was hinter diesen Tausenden von Fenstern gerade alles passiert. Die Hoffnung auf ein besseres Leben?»

Hong Kong by night. "I love driving through cities at night and imagining what is happening behind all those thousands of windows. Hope of a better life?"



Alberto Venzago

In einer musikalischen Familie aufgewachsen, studierte Alberto Venzago am Konservatorium Luzern Klarinette, bis ein Unfall seine musikalische Karriere abrupt beendete. Eine Begegnung mit dem berühmten Modefotografen Helmut Newton war der Auslöser für seine fotografische Passion. Aber anders als Helmut Newton interessierte sich Alberto Venzago für die sogenannte «Concerned Photography». Er wollte, dass seine Bilder etwas bewegen. Ganz so wie bei seinem grossen Vorbild, dem Fotografen und Magnum-Gründer Robert Capa. Alberto Venzago war als Fotojournalist für «Stern», «Geo», «Life» und «The Sunday Times» weltweit tätig. Er wandelt zwischen den Welten. Von Zeit zu Zeit tauscht er seine Leica gegen eine Filmkamera – entweder als Kameramann für Wim Wenders oder für seine eigenen Produktionen, wie jüngst seinen im Oktober am Zurich Film Festival aufgeführten Film «Gergiev – a Certain Madness» über den Dirigenten Valery Gergiev und dessen Russlandtournee mit der Transsibirischen Eisenbahn. Die Fotografie, die Musik und seine Leidenschaft – das sind Konstanten im Leben des Alberto Venzago.
venzago.com
 Represented by
 Birgit Filzmaier
filzmaier.ch

Antarktis: «Himmel und Horizont küssen sich, ich stehe an der Reling des Eisbrechers, drei Monate im Eis, und bin verzaubert. Ich spüre keine Kälte mehr. Ein magischer Moment.»

Antarctic: "The sky kisses the horizon, I stand at the rail of an icebreaker, three months surrounded by ice, and I am spellbound. I no longer notice the cold. A magical moment."



also eher spät, mit der Fotografie in Berührung. Im Gegensatz zu vielen anderen Fotografen meiner Generation habe ich mich bis heute auf die Schwarz-Weiss-Fotografie konzentriert. Dies nicht zuletzt auch als Hommage an meinen «Lehrmeister», den berühmten Magnum-Fotografen René Burri, mit dem ich bis heute eng befreundet bin.

Sie sind sehr vielfältig. Ihr Dokumentarfilm «Gergiev – a Certain Madness» feierte vor einigen Monaten am Zurich Film Festival Premiere. Darin porträtieren Sie den russischen Stardirigenten Valery Gergiev. Was fasziniert Sie am Filmemachen?

Die Fotografie ist für mich wie eine Ehefrau, bei der man weiss, was man hat, und zu der man immer wieder zurückkehrt. Der Film hingegen ist die Geliebte, die einem ein Leben voller Unwegsamkeiten und Überraschungen verspricht. Für den Gergiev-Film sind wir zusammen mit dem Sankt Petersburger Mariinski-Orchester in der Transsibirischen Eisenbahn durch ganz Russland gefahren und haben in kürzester Zeit 15 000 Kilometer unter Extrembedingungen zurückgelegt. Die Musik zu den Menschen bringen, das ist es, was Valery Gergiev will – ein genialer Dirigent, der mich schon bei der ersten Begegnung fasziniert hat. In seiner Hingabe zur Musik habe ich mich selbst entdeckt. Dank der Unterstützung von JT International konnte ich das dreijährige Projekt im Oktober zu Ende führen und erstmals auf dem Zurich Film Festival präsentieren. Ich stamme aus einer Musikerfamilie; mein Bruder, über den ich auch schon einen Film gedreht habe, ist ein bekannter Dirigent, und auch mein Vater war sehr musikalisch. Und so habe ich mich in meinem Leben immer wieder mit dem Thema Musik beschäftigt, nicht zuletzt als Hausfotograf des London Symphony Orchestra. Fotografie ist wie Musik, nur ohne Ton.

Gibt es einen Bezug zwischen Film und Fotografie?

Ich musste zuerst lernen, was ein gutes Bild ist; erst dann habe ich mich ans Filmen gewagt. In der Fotografie muss ein einziges Bild die ganze Geschichte erzählen, im Film werden viele Bilder aneinandergereiht.

Wie stehen Sie zur Digitalfotografie?

Früher hatte man es als Fotograf meines Erachtens einfacher. Da nur 36 Bilder auf einer Filmrolle Platz fanden, musste man selektiv und überlegt vorgehen, um ein perfektes Bild zu bekommen. Als Kind der analogen Fotografie stehe ich der heutigen Entwicklung skeptisch gegenüber, da wir mit einer wahren Bilderflut konfrontiert werden. •

centrated on black and white. This was in large part a tribute to my “mentor”, the renowned Magnum photographer René Burri, who has remained a close friend to this day.

Your output is very varied. Your documentary “Gergiev – a Certain Madness” premiered a few months back at the Zurich Film Festival. It’s a portrait of the Russian star conductor. What do you find fascinating about making films?

For me, photography is like a wife: I know just what I’ve got and I always return to her. Film, on the other hand, is like a mistress that promises a life full of challenges and surprises. For the Gergiev film, we travelled right across Russia with the Saint Petersburg Mariinsky Orchestra on the Trans-Siberian Railway, covering 15,000 kilometres in a short time under extreme conditions. What Valery Gergiev wants is to bring music to the people. He’s a wonderful conductor and I found him fascinating from the first time we met. I discovered myself in his devotion to music. Thanks to support from JT International, I was able to complete the three-year project last October and to present it for the first time at the Zurich Film Festival. I come from a family of musicians: my brother – who’s also the subject of one of my films – is a well-known conductor, and my father was very musical, too. So I have frequently been involved with music during my career, not least when I was official photographer for the London Symphony Orchestra. Photography is like music – but without the sound.

What connection do you see between film and still photography?

First of all, I had to learn what constitutes a good picture; only then did I feel I could make a film of my own. In photography, a single picture has to tell the whole story; in film, a series of pictures are linked together.

What’s your position with regard to digital photography?

I really do believe that photographers had it easier in the old days. You can only fit 36 pictures on a roll of film, so you had to think carefully about what you were doing and be selective in order to get a perfect shot. As a child of the analogue generation, I find that I’m somewhat sceptical about modern-day developments, where we find ourselves confronted by a veritable deluge of images. •

Alberto Venzago

Having grown up in a musical family, Alberto Venzago first studied clarinet at the Lucerne Conservatory until an accident put an abrupt end to his career in music. A chance meeting with fashion photographer Helmut Newton triggered his passion for photography. But unlike Helmut Newton, Alberto Venzago was interested in so-called “concerned photography”. He wanted his pictures to have an effect on things – just like his idol Robert Capa, the acclaimed photographer who set up the Magnum agency. Alberto Venzago has worked all round the globe as a photojournalist for “Stern”, “Geo”, “Life” and “The Sunday Times”, moving between very different worlds. From time to time, he has swapped his Leica for a movie camera – either as a cameraman for Wim Wenders or to work on his own productions, such as his film “Gergiev – a Certain Madness”, which was shown last October at the Zurich Film Festival. The film is about the conductor Valery Gergiev and his Russian tour aboard the Trans-Siberian Railway. Photography, music and passionate commitment are the stuff of life for Alberto Venzago.

venzago.com
represented by
Birgit Filzmaier
filzmaier.ch

Abenteuerliches Rajasthan

Exotisch, majestätisch, bunt und reich an Glaube und Kultur. Die Schatztruhe von Rajasthan im Norden Indiens ist gefüllt mit wunderbaren Überraschungen.

Captivating Rajasthan

Exotic, majestic, colourful, rich in faith and culture. The treasure chest of the northern Indian state of Rajasthan is filled with wonderful surprises.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Reto Guntli



Escape

Entfliehen in eine völlig andere, betörende Welt: eine Welt der exotischen Flora und Fauna, eine Welt der verwunschenen Paläste, Burgen und überwucherten Tempel. Zum Beispiel Bhangarh, im frühen 17. Jahrhundert an einer leichten Anhöhe zwischen Delhi und Jaipur errichtet, ist nicht nur von eindrucksvoller Schönheit und von grosser archäologischer Bedeutung, sondern auch die einzige Touristenstätte Indiens, in der es offiziell spukt. Ein Fluch liege über der Anlage – so die Sage –, die daher nur zwischen Sonnenauf- und Sonnenuntergang besucht werden darf. Am Dienstag und Samstag (meistens!) treffen sich Hunderte von Affen zur Fütterungsparty auf den weiten Wiesen vor den prachtvollen Ruinen.

Get away to a totally different and spellbinding world. To a world of exotic flora and fauna, a world of enchanted palaces, castles and temples overgrown with foliage. For example, to Bhangarh, built in the early 17th century on a small hill between Delhi and Jaipur. This historic location is not merely strikingly beautiful and of great archaeological significance, but is also the only tourist attraction in India which is officially classified as haunted. According to legend, the site lies under a curse and can only be visited between sunrise and sunset. On Tuesdays and Saturdays (usually!), hundreds of monkeys congregate here to be fed on the spacious grassland in front of the magnificent ruins.

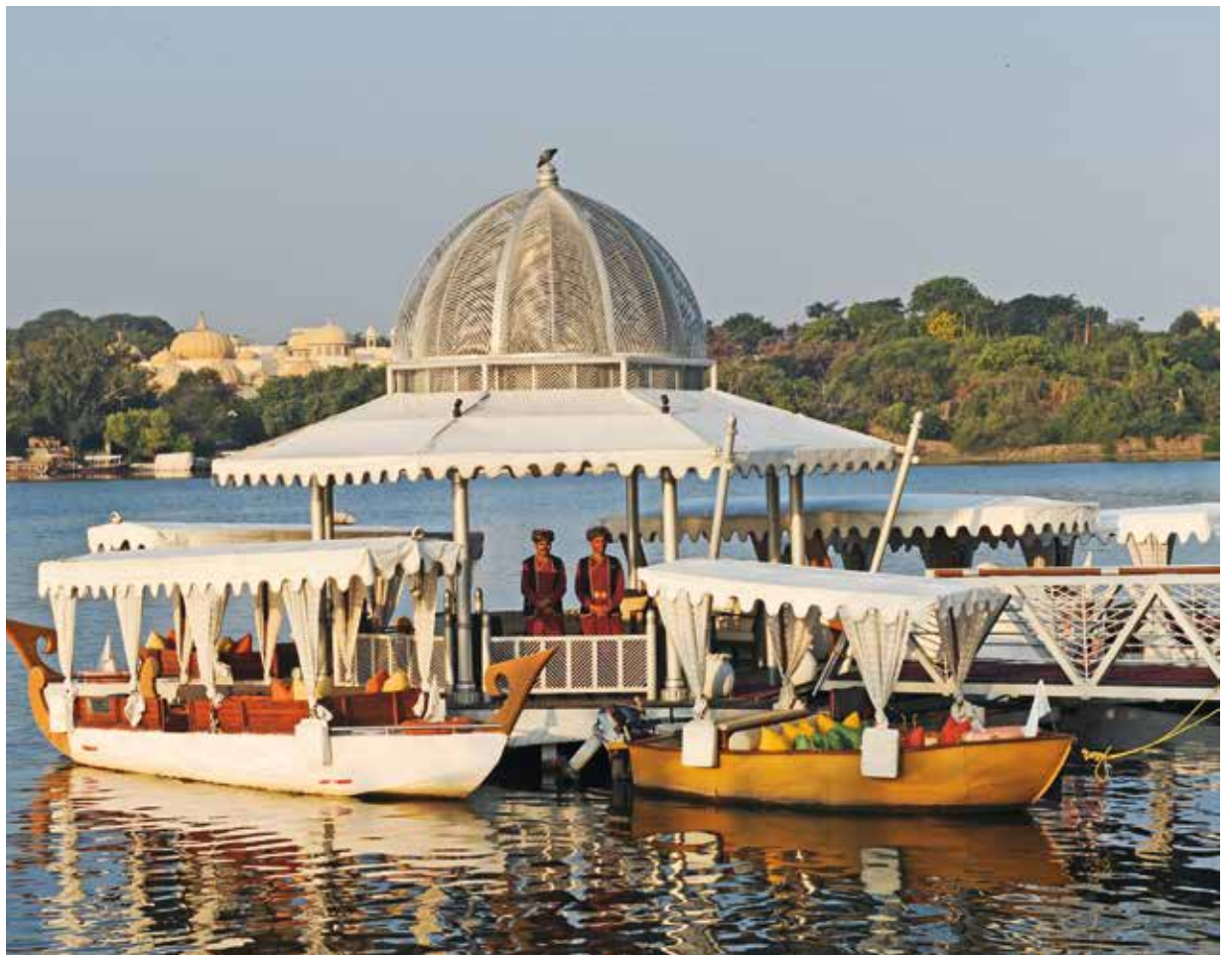




Hospitality

Jeder Gast ein König: Im märchenhaften Resort Amanbagh (Aman bedeutet in Hindi Frieden und Bagh Garten) etwa eineinhalb Stunden von Jaipur entfernt wird man mit Gebeten und Gesängen willkommen geheissen, während in Udaipur nach einer Bootsfahrt über den See bei der Anlegestelle des Hotels Leela Palace zur Begrüssung Rosenblätter gestreut werden und Fanfaren ertönen. Willkommen in Rajasthan – im Land der Könige!

Every guest is a king. At the fairy-tale Amanbagh resort (in Hindi, "aman" means peace and "bagh" garden), about an hour and a half outside Jaipur, visitors are welcomed with prayers and singing; while in Udaipur, after a boat trip across the lake, arriving guests are greeted at the landing stage of the Leela Palace hotel with rose petals and fanfares. Welcome to Rajasthan – the land of kings!



Atmosphere

Tage ohne Ende: Am Morgen im November am Ufer des heiligen Pushkarsees von einem ansässigen Brahmanenpriester in einer prächtigen Zeremonie gesegnet zu werden und am Nachmittag den gewaltigen Kamelmarkt – man spricht von 1000 aus ganz Indien stammenden Kamelen – zu besuchen und den einheimischen Gauklerspielen beizuwohnen, ist grosses Kino für Gemüt, Augen, Nase und Ohren.

Days without end. To receive a blessing on a November morning on the shore of holy Lake Pushkar from one of the resident Brahmin priests in a magnificent ceremony and in the afternoon to visit the huge camel market – 1,000 of them are said to come from all over India – and to watch the local street entertainers is an exciting extravaganza for mind, eyes, nose and ears.





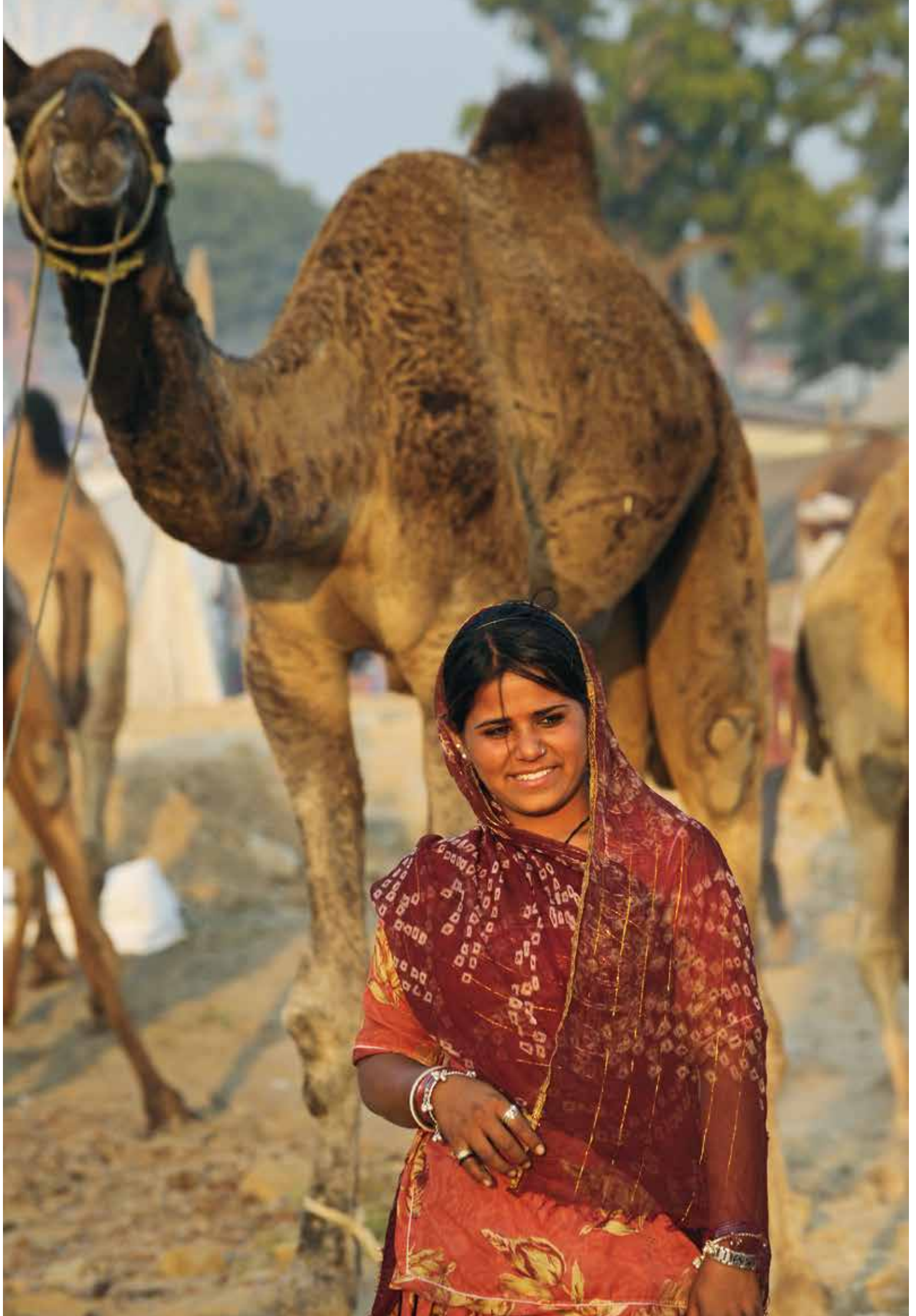
People

Leuchtende Gewänder, farbenfrohe Turbane. Der Sari einer Inderin spiegelt ihre Herkunft, ihre religiöse Bindung und ihre soziale Stellung wider. Die bunten Saris bestehen aus langen Stoffbahnen, die kunstvoll gewickelt werden. Auch der Turban der Männer wird aus bis zu 10 Meter langen Stoffbändern gewunden und zeigt unter anderem die lokale Verbundenheit seines Trägers an.

Flamboyant robes and gaudy turbans. The saris worn by Indian women reflect their origins, their religious beliefs and their social standing. The colourful saris consist of long lengths of cloth that are artistically wound around the women's bodies. The turbans of the men are also wound from strips of cloth, which can be as much as 10 metres long, and show, among other things, their wearer's local affiliation.









Exotism

Weisser, kunstvoll verzierter Marmor auf 1444 unterschiedlichen Säulen: Rund 90 Kilometer nördlich von Udaipur liegt beim Dorf Ranakpur die faszinierende, üppig geschmückte Tempelanlage der Jainas, der Angehörigen einer kleinen asketisch lebenden Religionsgemeinschaft Indiens. Die beeindruckende Anlage wurde von 1433 bis 1496 von Dharna Sah, einem sehr reichen Geschäftsmann und Minister errichtet. In der Mitte der hohen ziselierten Kuppel hängt ein Lotusstein.

Intricate decoration on 1,444 white marble pillars. This fascinating and sumptuously ornamented Jain temple complex can be found some 90 kilometres to the north of Udaipur, outside the village of Ranakpur. The members of this small Indian religions community pursue a life of asceticism and non-violence. The impressive site was constructed between 1433 and 1496 by Dharna Sah, an extremely rich businessman and minister. At the centre of the lofty and elaborately carved dome hangs a lotus stone.



Palace life

Leben wie im eigenen Palast: Der imposante Umaid Bhawan Palace, der heute internationale Hotelgäste beherbergt, wurde in der Wüstengegend von Jodhpur zwischen 1928 und 1943 für seine Majestät Maharadscha Umaid Singh, den Grossvater des jetzigen Maharajas errichtet. Seinen 200 alten Familiensitz bei Dausa hat der Hollywoodproduzent und Polospieler Dileep Singh Rathore in das bezaubernde Talabgaon Castle Heritage Resort umbauen lassen (rechts oben). Im Hotel Leela Palace in Udaipur ist luxuriöse Ruhe nach einem langen Sightseeingtag angesagt.

Living like a rajput in one's own palace. The imposing Umaid Bhawan Palace, which today plays host to international hotel guests, was erected in the desert region of Jodhpur between 1928 and 1943 for His Majesty Maharaja Umaid Singh, the grandfather of the current maharaja. Hollywood producer and polo player Dileep Singh Rathore has turned his 200-year-old family property near Dausa into the stunning Talabgaon Castle Heritage Resort (page 93, top). The Leela Palace hotel in Udaipur is just the place to rest in luxury after a long day's sightseeing.





Adventure

Am Rande des berühmten Ranthambore-Nationalparks bringen Dumi Sakuinje und seine kompetente Mannschaft die Neuankömmlinge in ihrem exklusiven Wilderness Camp Aman-i-Khás in zehn perfekt ausgestatteten Wohnzelten samt Pool sowie Spa-, Dinner- und Bibliothekszelt unter. Zweimal täglich geht's auf Safari, um sich – manchmal – an Leoparden, Tigern, Krokodilen, Hyänen oder Chital-Rehen zu erfreuen.

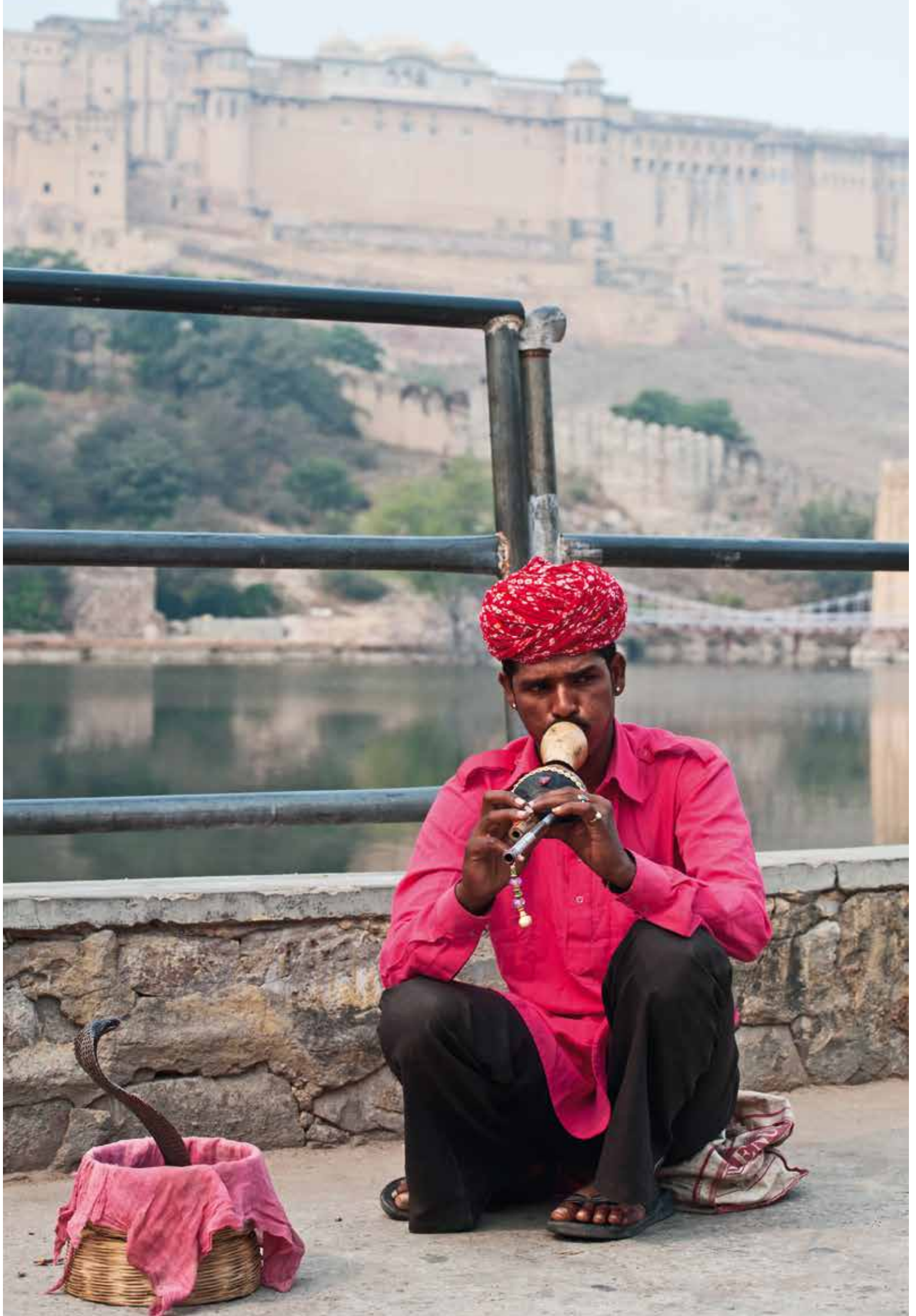
On the edge of the famous Ranthambore National Park, Dumi Sakuinje and his eminently capable team accommodate newly arrived guests in ten perfectly appointed tents at the exclusive Aman-i-Khás wilderness camp. The resort also boasts a swimming pool and tents containing spa, dining room and library. There are safaris twice daily on which visitors can – sometimes – see leopards, tigers, crocodiles, hyenas and chital deer.

Rituals

Farbenfrohe Unterhaltung: Der Schlangenbeschwörer in Jaipur wird von abergläubischen Hindus respektiert und von zahlenden Touristen fotografiert. Bemale Gesichter sind nicht nur in indischen Tanzdramen, sondern auch im Alltag auf der Strasse anzutreffen. Zur Freude der Fotofans. Während des grossen Diwali-Lichtfestivals im Spätherbst werden auch Kühe oder deren Hörner bemalt und farbenfroh verziert. Kühe gelten in Indien als heilig, denn sie sind die Verkörperung der Mutter Erde und der mythische Sitz der Götter.

Colourful entertainment. This snake charmer in Jaipur is respected by superstitious Hindus and photographed for a fee by tourists. Painted faces are not only found in Indian dance dramas but also in everyday life on the street. Much to the pleasure of snap-happy visitors. During the great Diwali light festival in late autumn, even cattle or at least their horns are painted and adorned with colourful decorations. Cows are believed to be holy in India, as they are the embodiment of Mother Earth and the mythical seat of the gods.





Where to go

Hotels

The Leela Palace New Delhi

Africa Avenue Road, Diplomatic Enclave, Chanakyapuri
New Delhi, Delhi 110023, India
theleela.com



Wer ein paar Tage in Delhi bleiben möchte und Überluxushotels mit riesigen Schlafzimmern und eleganten Bädern sowie diversen ausgezeichneten Restaurants, einem exzellenten Spa und – nicht zu vergessen – dem eigenen Butlerdienst für 24 Stunden liebt, ist in diesem Hotelpalast goldrichtig. Für eine Kurzübernachtung vor einem morgendlichen Weiterflug empfiehlt sich das Schwesterhotel The Leela Ambience Gurgaon Hotel & Residences nur 6 Kilometer vom Flughafen entfernt.

Anyone wanting to spend a few days in Delhi who has a penchant for superopulent hotels with vast bedrooms and elegant baths, together with a variety of excellent restaurants, an outstanding spa and personal 24-hour butler service need look no further than this palatial establishment. Its sister hotel, The Leela Ambience Gurgaon Hotel & Residences, is just 6 kilometres from the airport and ideal for an overnight stay before taking an onward flight in the morning.

Amanbagh

Near Ajabgarh Fort, Ajabgarh
Alwar, Rundh Narayani
Rajasthan 301410
amanresorts.com



Diese exklusive, wunderschöne Oase des Friedens und der Ruhe liegt dort, wo einst Maharadscha Jai Singh von Alwar seinen Jagdfreunden nachging – eineinhalb Stunden von Jaipur entfernt mitten in der üppigsten Landschaft zwischen unzähligen sehenswerten Ruinen und Tempeln. Hier in der weitläufigen, imposanten Anlage von Amanbagh wird Gastfreundschaft vom Allerfeinsten zelebriert!

This stunningly beautiful and exclusive oasis of peace and luxury is situated where Maharajah Jai Singh of Alwar used once to indulge his royal love of hunting. An hour and a half outside Jaipur in the midst of a lushly verdant landscape, it is close to a profusion of must-see ruins and temples. The extensive and impressive Amanbagh resort provides the ultimate in hospitality!

Aman-i-Khas

Ranthambore
Rajasthan 322029
amanresorts.com

«Glamping» at its best! Glamouröses Camping ist in diesem Edeltelt-Resort angesagt. Die zehn geräumigen, 6 Meter hohen, im Mogulstil errichteten Zelte befinden sich direkt am Ranthambore-

Nationalpark und sind wahrlich auf alle erdenklichen Bedürfnisse ausgerichtet (zum Beispiel ein heisses Schaumbad im kerzen erleuchteten Badeteil nach der morgendlichen Safari). Der Service ist perfekt und sowohl das nächtliche Mahl mitten im Dschungel als auch der Apéro am «Lagerfeuer» sind unvergesslich.



«Glamping» at its best! Glamorous camping is the order of the day in the elegant tents of this five-star resort. Right on the edge of Ranthambore National Park, the ten generously proportioned tents are 6 metres in

height and furnished in Moghul style. They are equipped to meet their guests' every requirement, including hot foam baths in their candlelit bathrooms to soothe away any effects of the morning's safari. Service is impeccable and both dinner in the midst of the jungle and cocktails around the "campfire" are truly unforgettable.

The Royal Jodhpur Camps

jodhpurheritage.com

100 komfortable, hübsch eingerichtete Zelte warten auf die Gäste ausserhalb von Pushkar, einer der wichtigsten Pilgerstätten Indiens. Neben religiösen Festen findet hier der alljährliche Kamelmarkt statt. Und nach einem aufregenden Tag geht's im Zelt Dorf weiter mit Tanzen und einem einfachen, aber guten Buffettinner.



A hundred comfortable and attractively appointed tents await visitors just outside Pushkar, one of the most important places of pilgrimage in India. In addition to religious festivals, this is the site of an annual camel market. After an exciting day, guests can look forward to dancing and a simple but tasty buffet dinner.

Talabgaon Castle

talabgaoncastle.com



Im Dreieck Jaipur, Dausa und Ranthambore-Nationalpark liegt das bezaubernde Talabgaon Castle – ein liebevoll restauriertes, 200 Jahre altes Familienanwesen mit 17 Heritage-Suiten und 7 De-luxe-Zimmern. Ob Reiten, Tennis, Kamelsafari, Motorradausflug oder Polostunden – alles ist möglich. Und ein Dinner im Park äusserst romantisch.



Dileep Singh Rathore is the owner of Talabgaon Castle.

Situated within the triangle formed by Jaipur, Dausa and Ranthambore National Park can be found enchanting Talabgaon Castle – a lovingly restored 200-year-old family property that boasts 17 heritage suites and 7 de luxe rooms. As far as activities are concerned, guests are spoilt for choice – with horse riding, tennis, camel safaris, motorbike excursions and polo lessons. Dinner in the park is a memorably romantic experience.

The Leela Palace Udaipur

Lake Pichola, Ambamata, Udaipur,
Rajasthan 313001
theleela.com



Direkt am Ufer des Picholasees geniesst man im Leela Palace den schönsten Sonnenauf- sowie den eindrucksvollsten Sonnenuntergang. Jedes der luxuriös ausgestatteten Zimmer blickt auf den See und bietet alles, was man von einem 5-Sterne-Haus erwartet, insbesondere aufmerksamsten Rund-um-die-Uhr-Service. Ein herrlicher Ort zum Abrunden einer unvergleichlichen Rajasthan-Reise!

Right on the shore of Lake Pichola, the Leela Palace affords guests views of spectacular sunrises and imposing sunsets. Each of the lavishly furnished rooms looks out to the lake and offers everything expected of a five-star establishment, particularly the standard of its attentive round-the-clock service. The perfect spot at which to round off an incomparable visit to Rajasthan!

Shops

Gem Palace Jaipur

Mirza Ismail Rd, Jayanti Market
New Colony, Jaipur
gempalacejaipur.com

Dies ist bei weitem das bekannteste Schmuckparadies Rajasthans – und das beste! 1852 von der Kasliwal-Familie gegründet, belieferte es einst die Moguln, während heute in der achten Generation Samir und sein Vater Sanjay Kasliwal die schönsten Steine und Geschmeide für eine grosse internationale Klientel auswählen. Ein Muss!



This is far and away the best-known jewellery paradise in Rajasthan – and the finest! Established in 1852 by the Kasliwal family, it once supplied the Moghuls, while today Samir, the eighth generation of the family, and his father Sanjay Kasliwal select the most exquisite stones and precious metalwork for their extensive international clientele. A visit here is not to be missed.

Maharani Textiles & Handicrafts

Tambaku Bazar/Circuit House
Road, Jodhpur
Tel. +91 98290 26950



Die Gebrüder Jain verkaufen in ihren grossen Showrooms das Feinste, was Indien in Bezug auf Textilien zu bieten hat. Aber auch Antiquitäten, Möbel, geschnitzte Souvenirs, Kamelknochen in jeder Variation oder sonstige dekorative Accessoires gibt's hier zuhauf. Aladins Wunderhöhle auf mehreren Stockwerken!



The Jain brothers sell the finest fabrics, antiques and souvenirs.

The huge showrooms of the Jain brothers sell the finest that India has to offer in the way of fabrics. But also antiques, furniture, carved souvenirs, camel bones of all descriptions and a wealth of other decorative accessories. An Aladdin's cave that covers several storeys!

Tour operator

asia365, Geroldstrasse 20, Zürich
Tel. +41 44 277 54 54
asia@asia365.ch
asia365.ch

asia365 aus Zürich (ehemals intens travel), Spezialist für Individualreisen nach Indien, stellt einen neuen, ultrabequemen klimatisierten Minibus für Reisen quer durch Rajasthan zur Verfügung und organisiert vielsprachige Reisebegleiter und Kenner der Gegend, die ihre Gäste durch profundes Wissen überzeugen – unzählige Anekdoten inklusive.

asia365 from Zurich (formerly intens travel), a specialist in tailor-made travels to India, provides a new ultra-comfortable air-conditioned minibus for trips right through Rajasthan and organises multilingual tour guides and specialists on the region, who impress their clients with the depth of their knowledge – together with a wide repertoire of entertaining anecdotes.



HOW TO GET THERE

SWISS offers several weekly flights from Zurich to Delhi. Several onward flights to Jaipur are operated every day by Air India. For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.



LES AMBASSADEURS

THE LEADING HOUSE OF LEADING NAMES

GENÈVE
RUE DU RHÔNE 62
+41 22 318 62 22

ZÜRICH
BAHNHOFSTRASSE 64
+41 44-227 17 17

LES AMBASSADEURS APP AVAILABLE
ON TABLETS FOR IOS AND ANDROID
WWW.LESAMBASSADEURS.CH

LUGANO
VIA NASSA 5
+41 91-923 51 56

ST-MORITZ
PALACE GALERIE
+41 81-833 51 77

«Die Natur ist der Chef»

Alain Dominique Perrin lebt seine Passionen – die Kunst, den Luxus und den Wein. Dank ihm ist die Marke Cartier wieder aufgeblüht und dank ihm wird die Traubensorte Malbec zum neuen französischen Star.

“Nature calls the shots”

Alain Dominique Perrin's life reflects his passions – art, luxury and wine. It is thanks to him that the Cartier brand is flourishing once again and that the Malbec grape has become the new star of French viticulture.

Interview: Chandra Kurt

Ist Wein für Sie ein Luxusgut?

Ich liebe Wein. Kunst sammle ich. Mein Vater und mein Grossvater waren «Weinfachleute». Sie produzierten ihren eigenen Wein. Ein Glas Wein gehört bei uns immer zum Alltag, auch heute noch. Ich bin ein grosser Weinfan und will Wein von überall her verkosten. Am liebsten blind, wenn man die Etikette verdeckt und nicht weiss, was man im Glas hat.

Warum?

Ich bin ein Marketingmensch und weiss, wie eine Etikette aussehen muss, damit uns das Produkt verführt. Eine Weinetikette ist teuflisch, sie hat mehr Kraft als wir und beeinflusst unser Urteilsvermögen komplett. Viele Leute wollen leider in Schablonen denken – auch beim Wein. Daher verkoste ich den Wein am liebsten blind, pur.

Ist eine Marke nicht auch für den Wein wichtig?

Seit 25 Jahren können Sie beobachten, dass Marken immer wichtiger werden. Generell. Auch beim Wein. So beobachte ich immer wieder, dass ein Wein mit einem bekannten Label die stärksten Menschen schwachmacht. Unglaublich. Einfach so. Ich spiele daher gerne mit Wein – schenke ihn aus, ohne dass meine Gäste die Etikette sehen. Bei solchen Verkostungen lernen wir immer wieder, dass wir uns nicht zu ernst nehmen sollten. Mir ist es gleich, woher der Wein kommt, Hauptsache er ist gut oder sehr gut.

Do you consider wine to be a luxury product?

I love wine. I collect art. Both my father and my grandfather were “wine professionals”. They produced their own wine. A glass of wine was always part of normal everyday life for us and it still is. I am a great fan of wine and enjoy sampling wine from all over – preferably blind, with the label covered so I don't know what's in the glass.

Why is that?

I come from a marketing background and know exactly what a label should look like in order to make a product attractive. A wine label is a devilish thing; it has more power than we do and has a tremendous influence on how we make judgements. Unfortunately, a lot of people like to think in fixed patterns and this also applies to wine. So that's why I prefer to taste wine blind, uninfluenced by external factors.

But a brand is also important for wine, isn't it?

Over the past 25 years or so, we have seen how brands have grown more and more important. Both in general and in the case of wine, too. Again and again, I've seen how a wine with a well-known label will make even the strongest people weak. It's incredible. That's all it takes. That's why I enjoy playing with wine – I pour it out without letting my guests see the label. Tasting wine like that shows us that we shouldn't take ourselves too seriously. I really don't care where a wine comes from as long as it's good – or very good.

Alain Dominique Perrin pflegt schon ein Leben lang eine passionierte Beziehung zu Wein. Auf seinem Weingut Château Lagrézette produziert er hochwertige Malbec-Weine.

Alain Dominique Perrin has enjoyed a passionate relationship with wine all his life. His winery at Château Lagrézette produces premium-quality Malbec wines.



Alain Dominique Perrin

Alain Dominique Perrin ist ein passionierter Unternehmer, Sammler zeitgenössischer Kunst und eine bekannte Persönlichkeit in der internationalen Luxuswelt. Als Executive Director von Richemont ist ihm die Renaissance von Cartier International zu verdanken. Heute ist er Präsident der Cartier Foundation für moderne Kunst in Paris. Perrin ist Vater von fünf Kindern, Commander of the Légion d'Honneur, Commander of the National Order of Merit und Commander of Arts and Lettres. 1980 hat er das 500 Jahre alte Weingut Château Lagrézette in der französischen Region Cahors erworben. Kein Geringerer als Stararchitekt Jean Nouvel baute die neue Weinkellerei und der Topönologe Michel Rolland ist für die Vinifikation der Weine verantwortlich. Der Fokus des Weingutes ist der Malbec-Traube gewidmet – einer Sorte, die wie Perrin einen sehr passionierten und intensiven Charakter hat. Charakteristisch für Malbec sind seine eher dunkle Farbe, seine dichten, ja fast fetten Fruchtaromen, sein hoher Alkoholwert und seine auffallende Säure, ganz zu schweigen von den prägnanten Tanninen. Kurz: eine Sorte, mit massiver Aussagekraft. Alain Dominique Perrin lebt in der Schweiz in Martigny. chateau-lagrezette.com cartier.com fondation.cartier.com

Was ist ein sehr guter Wein?

Oftmals ist der schönste Wein der purste, wobei diese Klarheit nicht einfach zu erreichen ist. Ein guter Wein entsteht mit der Natur. Man darf sie auf keinen Fall forcieren. Man darf ihr auch nichts aufzwingen, sondern muss sie machen lassen. Die Natur ist der Chef. Wichtig ist aber, dass man am richtigen Ort die richtige Traube pflanzt. Und auf Château Lagrézette ist Malbec Königin.

Eine temperamentvolle Sorte ...

Und wie. Ich liebe Weine mit Temperament und Kraft. Zum Beispiel aus der Rhône, aus dem Ribera del Duero oder aus der toskanischen Maremma. Ich war ein Rugbyspieler – ich brauche Weine mit Kraft. (lacht)

Sie sammeln nicht nur Kunst, sondern auch Wein ...

18 000 Flaschen ruhen in meinem Keller. Ich hatte das Glück, den ganzen Vorrat eines Restaurants kaufen zu können, das Konkurs gegangen war. Natürlich sind nicht nur gute Weine dabei, aber das macht nichts. Stellen Sie sich vor, es hat Cahors-Weine aus den 30er- und den 50er-Jahren dabei. Einige sind sogar sehr gut. Auch lerne ich mit solchen Weinen viel über das Potenzial der Malbec-Traube – des Stars dieser Weinregion.

Dank Ihnen ist Cartier heute eine der weltweit erfolgreichsten Luxusmarken. Wie ist Ihnen das gelungen?

Wie beim Wein muss man die Identität, den Kern des Produktes finden. Sie führt einen dann immer weiter. Eine Marke muss einfach und verständlich sein. Auch klar. Man muss sie auch immer wiedererkennen können.

Was machen Sie, wenn Sie auf Reisen in eine neue Stadt kommen?

Ich nehme eine Dusche. (lacht) Mich interessieren immer drei Gebiete – die Architektur, dann die Museen und die Kunst und wenn die Zeit reicht, gehe ich essen. Am liebsten natürlich in ein Restaurant, das meinen Wein führt. Ich bestelle dann immer einen meiner Weine und einen anderen dazu.

Sie leben in der Schweiz – wie finden Sie unsere Weine?

Ich lebe seit acht Jahren im Wallis und fühle mich hier sehr zu Hause. Petite Arvine ist eine fantastische Traubensorte. Auch schätze ich den Syrah von hier. Ihr Schweizer habt schon recht, euren ganzen Wein selber zu trinken! •

What makes a very good wine?

Often the best wine is the purest, although this clarity is by no means easy to achieve. A good wine develops with the help of nature. On no account should we try to hurry it along. We should never force it to do what we want, but allow it to do its job. Nature calls the shots. At the same time, however, it's important to plant the right variety of grape in the right location. At Château Lagrézette, Malbec reigns supreme.

A temperamental variety ...

Very much so. I adore wines that have temperament and strength. For instance, those from the Rhône, from the Ribera del Duero or from the Maremma in Tuscany. I used to play rugby – I need wines that have some real strength. (he laughs)

You collect not only art, but also wine ...

There are 18,000 bottles in my cellar. I was lucky enough to have the chance to buy up the entire stock of a restaurant that went bankrupt. Needless to say, they're not all good wines, but that doesn't matter. Just imagine, there are Cahors wines there dating back to the 1930s and 1950s; and some of them are very good indeed. In addition, wines like that teach me a lot about the potential of the Malbec grape – the star of that wine region.

Thanks to you, Cartier is one of the most successful luxury brands in the world. How did you achieve this?

As with wine, it is important to find a product's identity, its core. That's the starting point for everything else. A brand has to be simple and understandable. And clear, as well. It's essential that it can always be recognised whenever it is encountered.

What do you do when you arrive in a new city when you are travelling?

I take a shower. (he laughs) There are always three areas that I'm interested in – the architecture, the museums and the art – and, if I have enough time, I will go for a meal, too. Preferably at a restaurant that serves my wine. If I can, I always order one of my own wines and another one, as well.

You live in Switzerland – what do you think of our wines?

I've been living in the canton of Valais for eight years and feel very much at home there. Petite Arvine is a fantastic grape. I also like the local Syrah very much. You Swiss are right to drink all the wines you produce yourselves! •



Die Geschichte von Perrins Château Lagrézette beginnt im 12. Jahrhundert. Die ersten Dokumente, die den Weinanbau belegen, gehen auf 1503 zurück.

The history of Perrin's Château Lagrézette stretches back to the 12th century. The first documents that refer to growing vines there date from 1503.

Château Lagrézette: der Signaturwein der Kellerei. Assemblage aus Malbec und Merlot. Fruchtig, intensiv und sehr charmant.

Château Lagrézette: the winery's signature bottling is a subtle blend of Malbec and Merlot. Fruity, intense and with great charm.

Der Zweitwein des Hauses. Topönologe Michel Rolland hat hier aus Malbec und Merlot einen gehaltvollen und fruchtbetonten Wein produziert, der zwölf Monate in französischen Barriques reifte.

The chateau's second label. Top oenologist Michel Rolland has blended Malbec and Merlot to produce a substantial wine rich in fruit aromas that matures for twelve months in French barriques.



Alain Dominique Perrin

Alain Dominique Perrin is a passionate businessman, a collector of contemporary art and a well-known figure in the world of international luxury goods. As executive director of Richemont, he was responsible for the renaissance of Cartier International. Today, he is president of the Cartier Foundation for Contemporary Art in Paris. Perrin is father of five children, Commander of the Légion d'Honneur, Commander of the National Order of Merit and Commander of Arts and Letters. In 1980, he bought the 500-year-old Château Lagrézette winery in the Cahors region of France. None other than star architect Jean Nouvel designed the new wine cellars there, while top oenologist Michel Rolland is in charge of vinification. The winery's production focuses on the Malbec grape – a variety with as passionate and intense a character as Perrin himself. Malbec is hallmarked by its dark inky colour, plumply ripe fruit aromas, high alcohol content and marked acidity, not to mention its abundance of tannins. In a nutshell, it is an extremely expressive variety. Alain Dominique Perrin lives in Martigny in Switzerland. chateau-lagrezette.com cartier.com fondation.cartier.com

Chandra Kurt



Chandra Kurt lebt in Zürich und zählt zu den bekanntesten Schweizer Weinautoren. Sie publizierte diverse Weinbücher und arbeitet zudem als Wein-Consultant.

Chandra Kurt who lives in Zurich, is one of Switzerland's best-known writers on wine. She has published numerous books on the subject, and also works as a wine consultant. chandrakurt.com

Der Schweizer Peninsula-Chef Florian Trento (links) in seinem Element. Er lässt Meergetier aus Frankreich und Japan nach Hongkong einfliegen. Seine 125-köpfige Brigade ist auf Höchstleistung getrimmt.

Peninsula executive chef Florian Trento (left) in his element. A native of Switzerland, Trento regularly flies in seafood from France and Japan. And his 125-strong team is drilled and devoted to perfection.



Sterne und Stars in Hongkong

Der Schweizer GaultMillau-Chef Urs Heller fliegt immer wieder nach Hongkong, weil die (Hotel-)Restaurants überragend gut sind. Er verrät seine Lieblingsadressen.

Hongkong-Chinesen und Touristen aus der ganzen Welt stehen jeden Tag geduldig Schlange. Oft stundenlang und manchmal auch vergeblich. Objekt der Begierde? Der High Tea im Peninsula. Reservationen sind nicht möglich; «the queue» ist Kult in diesem wundervollen Haus. Langweilig wird es nicht. Auf der Empore spielt ein riesiges Orchester auf. Draussen fährt im Minutentakt einer der 15 hoteleigenen, tiefgrünen Rolls-Royces vor. Die weiss gekleideten Pagen schleppen tapfer Dutzende von Louis-Vuitton-Koffern durch die Halle. Der Schweizer Executive Chef Florian Trento, bereits seit 27 Jahren der «Herr der Herde» im Peninsula, bleibt trotz Grossandrang die Ruhe selbst: «Mehr als 300 Personen pro Tag können wir zum High Tea leider nicht empfangen. Viele stehen vergeblich in der Schlange und versuchen es dann einfach am nächsten Tag wieder.»

Chefs and stars in Hong Kong!

Swiss GaultMillau chef Urs Heller finds himself in Hong Kong time and time again. Why? Because the (hotel) restaurants are so outstanding. Here he shares his favourite addresses.

Hong Kong Chinese and tourists from all over wait patiently in line every day. Often for hours, and sometimes in vain. The goal of their endeavours: high tea at the Peninsula. There are no reservations, but “the queue” has become a cult in itself at this wonderful hotel. It’s never dull here. A full-blown orchestra plays away on the gallery. Outside, one of the hotel’s own 15 deep-green Rolls-Royces pulls up every minute. And the white-uniformed bellhops steer dozens of big Louis Vuitton suitcases through the lobby. Executive chef Florian Trento, a native of Switzerland who’s been in charge of the Peninsula’s kitchens for the last 27 years, remains an oasis of calm amid all the commotion. “We can’t serve high tea to more than 300 people a day,” he explains. “So many of them will have queued in vain. But they’ll just try again tomorrow.”

Das Felix in Hongkong. Philippe Starck hat das trendige Restaurant (mit Bar) auf der Penthouse-Etage des Peninsula designt. Europäische Küche mit japanischem Touch.

Felix, the fashionable restaurant (and bar) on the Peninsula's penthouse floor, is the work of Philippe Starck, and offers European cuisine with a Japanese touch.





Grosse italienische Küche im Otto e Mezzo! Das Restaurant liegt zwischen den Stores von Bulgari, Cartier und Armani. Nirgends in Hongkong ist die Warteliste länger.

Great Italian cuisine: that's what Otto e Mezzo delivers. The restaurant is set amid the Bulgari, Cartier and Armani stores. And no Hong Kong eatery has a longer waiting list.

Grenzenlos kreativ

The Peninsula ist das erste Haus am Platz und fest in Frauenhand: Die elegante Hongkong-Chinesin Rainy Chan, charmant und very tough zugleich, ist General Manager. Und stolz auf ihre Restaurants der Extraklasse. Die spektakulärste Adresse? Felix, das futuristische Penthouse-Restaurant von Philippe Starck. Fantastische Aussicht, molekulare Drinks an der Bar, raffinierte Küche. Der Japaner Yoshikaru Kaji, in Tokios Tsuui Cooking Academy streng ausgebildet, hat übernommen und verspricht «modern European cuisine». Die versieht er mit asiatischen Zutaten (Essig, Soja, Yuzu), und manchmal wird Chef Kaji so richtig frech. Beim Gericht «Pizza» beispielsweise: Da gibt's japanisches Kirishima-Schwein, Sardellen, Kapern, Parmesan, Basilikum und Mozzarella; serviert wird nicht wie üblich auf kostbarem Porzellan, sondern pizzakuriertmässig in einer Kartonschachtel. «Oishi!», kann man da nur sagen. «Hervorragend!»

Zwei weitere Stars in Florian Trentos 125-köpfiger Brigade: Rémi van Peteghem im Gaddi's, Chef Frankie im Spring Moon. Van Peteghem hat in Paris Karriere gemacht, bringt die grosse französische Küche mit nach Hongkong: pochiertes Bioei mit schwarzem Trüffel, Wolfsbarsch-Carpaccio

Boundlessly creative

The Peninsula is the best address in town. It's also firmly in female hands: the general manager is Rainy Chan, a Hong Kong Chinese who elegantly blends her toughness and charm. She's immensely proud of her superior restaurants, too. Of these, the most spectacular must be Felix, the futuristic penthouse restaurant by Philippe Starck, with its fantastic view, its molecular bar drinks and its sophisticated cuisine. Yoshikaru Kaji, a Japanese graduate of Tokyo's rigorous Tsuui Cooking Academy, has just taken over with a promise of "modern European cuisine". Kaji liberally adds Asiatic ingredients, though – vinegar, soya and yuzu. He can even be quite bold when the muse takes him: his pizza, for instance, features Japanese Kirishima pork, anchovies, capers, Parmesan cheese, basil and mozzarella. And it's served not on the usual expensive china-ware, but in a cardboard pizza box. "Oishi!" – "Outstanding!" – is all one can say.

There are two further stars in Florian Trento's 125-strong team: Rémi van Peteghem at Gaddi's and Chef Frankie at the Spring Moon. Van Peteghem made his career in Paris and brings France's great



Der einzige italienische Dreisternekoch ausserhalb Italiens: Umberto Bombana kocht im Otto e Mezzo. «Truffle King» nennen ihn die Hongkong-Chinesen ehrfurchtsvoll.

The only three-Michelin-starred Italian working outside Italy, Umberto Bombana is Otto e Mezzo's approachable executive chef. He's also revered as the "Truffle King" among the Hong Kong Chinese.



Ziemlich viele Sterne über dem Four Seasons: Das Caprice steht für grosse französische Küche (oben). Das Lung King Heen ist ein Edelchinese. Den Drink genehmigt man sich auf der Pool Terrace (unten).

Starry surrounds: the Four Seasons offers Caprice (top) for outstanding French cuisine, Lung King Heen for fine Chinese dining and the Pool Terrace (bottom) for a relaxing drink.





Grosse französische Küche im fernen Hongkong. Im Mandarin Oriental hat Superstar Pierre Gagnaire eine Filiale («Pierre»). Tolle Menüs, tolle Sicht auf die Skyline von Hongkong.

Great French cuisine in Hong Kong. The Mandarin Oriental is home to an outlet of superstar Pierre Gagnaire, whose Pierre restaurant offers superb food and fabulous views of the local skyline.

Gourmethotel Mandarin Oriental! Der Schweizer General Manager Jonas Schürmann mit seinen drei Chefs Man Sing Lee, Uwe Opocensky (Executive Chef) und Jean-Denis Le Bras (von links).

The Mandarin Oriental gourmet team. Swiss general manager Jonas Schürmann with his three chefs (from left) Man Sing Lee, executive chef Uwe Opocensky and Jean-Denis Le Bras.

mit Impérial-Kaviar, eine zwölf Stunden lang konfierte Schulter vom Pyrenäen-Lamm. Wer es lieber asiatisch mag, bucht im Spring Moon. Sinnliche kantonesische Spitzenküche ist in diesem Restaurant angesagt. Grossartige Dim Sum. Eine knusprige Pekingente. Saftiges Suckling Pig. Und Hongkongs bestes Noodle-Gericht: Abalones, Ingwer und Frühlingszwiebeln umschmeicheln die grossartige Pasta. Harmonie pur! (peninsula.com)

Sinnliche Überraschungen

Dass man im Mandarin Oriental ganz hervorragend isst, überrascht nicht. Der Schweizer General Manager Jonas Schürmann ist selber ein Geniesser und deshalb grosszügig mit seinen Chefs. Der berühmteste unter ihnen ist Frankreichs Ikone Pierre Gagnaire, der im Hotel eine sternegekrönte Filiale führt (Pierre). Noch lieber buchen wir einen Tisch beim norddeutschen Executive Chef Uwe Opocensky im Grill: Dort gibt's zum Entree alle Austern dieser Welt: Gillardeau, Fines de Claires und Belon (Qualität 000!) aus Frankreich. Whitstable aus England. Murigen aus Irland. Kumamoto, Blue Point und Shigoku aus den USA. Fanny Bay aus Kanada. Smoky Bay aus Australien. Dann schlägt die Stunde der grossen Klassiker: Turbot, Hummer, Enten, Sirloin. Ein Geheimtipp? Den fantastisch designten, noblen Krug Room (mit Blick in die Küche) buchen, Chef Uwe freie Hand lassen. Auf dem schneeweissen Marmortisch liegt plötzlich eine rustikale Decke, «Picknick» wird angekündigt. Da gibt's erst wie bei einem Vesper rustikale Terrinen und Würste, aber die Brigade steigert sich von Minute zu Minute. Das «Markbein» entpuppt sich als raffinierte Foie-gras-Interpretation. Der Fisch liegt frech neben den Gräten («fossilised fish»), Langustinen aus kalten norwegischen Gewässern und hauchdünn geschnittene Rehfilets werden auf einem «hot stone» zubereitet. Verrückt auch das Dessert: Chef Uwe packt vor den Augen seiner Gäste mit zwei Händen kräftig zu und «bastelt» in nur fünf Minuten eine veritable Schwarzwäldertorte! (mandarinoriental.com)

Der «König der Trüffel»

Hongkongs heisseste Adresse zurzeit? Otto e Mezzo im noblen Landmark Alexandra. Das italienische Restaurant mit langer Warteliste ist umzingelt von Bulgari, Armani und Cartier. Mittendrin der Chef: Umberto Bombana aus Bergamo. «Truffle King» nennen sie in hier, und tatsächlich wird der Tuber melanosporum kräftig geraspelt: über fantastische Tagliolini an einer Butter-Parmesan-Trüffelsauce. Über Brust und Schenkel von der Bresse-Poularde. Höhepunkte: Gnocchi mit Krabben und Seeigel, mit Zitronen gewürzte Austern, Short Rib und Tenderloin vom butterzarten australischen Majuna Beef. Auch der «Guide Michelin» zieht den Hut: Chef Umberto Bombana ist der einzige italienische Dreisternekech ausserhalb Italiens! (ottoemezzobombana.com)

cuisine, such as a poached organic egg with black truffles, a sea bass carpaccio with Impérial caviar or a twelve-hour confited shoulder of Pyrenean lamb. If Asian's more your thing, head for the Spring Moon, the home of sensual top Cantonese cuisine. The dim sum is amazing. But so are the crispy Peking duck, the juicy suckling pig and Hong Kong's finest noodle dish – wonderful pasta laced with abalones, ginger and spring onions. A symphony in a bowl! (peninsula.com)

Sensual delights

It's no surprise that the food at the Mandarin Oriental is first-class. General manager Jonas Schürmann, a native of Solothurn in north-western Switzerland, is something of a gourmet himself, and thus pays particular regard to his chefs. The best known of them is French culinary celeb Pierre Gagnaire, who runs his own starred outlet – Pierre – within the hotel. This time, though, we're heading for the Grill, the domain of executive chef Uwe Opocensky, a native of northern Germany. For starters, the Grill offers oysters from all over the world: Gillardeau, Fines de Claires and Belon (France, and 000 quality!), Whitstable (England), Murigen (Ireland), Kumamoto, Blue Point and Shigoku (the USA), Fanny Bay (Canada) and Smoky Bay (Australia). Then come the classics: turbot, lobster, duck, sirloin ... Here's an insider tip: Book a table in the fantastically stylish and elegant Krug Room (with a view of the kitchen) and leave it all up to Uwe. Your snow-white marble table will be deftly covered with a rustic-looking cloth, and the «picnic» can begin. For starters there are country-style sausages and terrines; and then the delights just increase by the minute. The «marrowbone» is a sophisticated foie gras creation; the fossilised fish lies boldly beside its bones, and the langoustines (from Norway) and the wafer-thin venison fillet are prepared on a hot stone. The dessert is equally inspired: chef Uwe Opocensky himself sets to work in front of his guests' eyes, and five minutes later has concocted a Black Forest Gateau! (mandarinoriental.com)

«Truffle King»

And Hong Kong's hottest address right now? That must be the Otto e Mezzo in the splendid Landmark Alexandra. This Italian restaurant (with its long waiting list) is surrounded by Bulgari, Armani, Cartier and Co. In the heart of it all is chef Umberto Bombana from Bergamo. «Truffle King», they call him round here. And the tuber melanosporum certainly has prize billing in Umberto's creations, be it grated over the wonderful tagliolini with butter, Parmesan and truffle sauce or over the Bresse chicken. Further highlights: gnocchi with crab and sea urchin, oysters with spicy lemon, short rib and tenderloin of wonderful Australian Majuna beef. The «Guide Michelin» was impressed, too: Bombana is its only three-starred Italian chef working outside Italy! (ottoemezzobombana.com)



Rechts: Alain Ducasse eröffnete auf der ganzen Welt seine Spoon-Restaurants. Die Filiale Hongkong (im Intercontinental) ist erstklassig.

Right: Alain Ducasse has taken his Spoon restaurants all over the world. The Hong Kong outlet (in the Intercontinental) is top-notch, too.

Cool: Moderne japanische Yakitori-Küche im schlichten Yardbird. Einen Tisch gibt's nur mit Glück; Reservierungen nimmt man nicht entgegen.

Cool food, cool surrounds. The Yardbird specialises in contemporary Japanese yakitori cuisine. A table here is a matter of luck, though: there are no reservations!

Himmlisch: die fantastische Ozone Bar im 118. Stock des Ritz-Carlton.

Top of the tops: the magnificent Ozone Bar on Ritz-Carlton's 118th floor.



Der Schweizer Girardet-Schüler Gray Kunz rockt New York und Hongkong. Seine asiatische Adresse: Café Gray Deluxe im Upper House.

Gray Kunz, Swiss national and former pupil of Frédy Girardet, rocks New York and Hong Kong. The Café Gray Deluxe in the Upper House is his Asia-Pacific address.



Hot und top

Im Four Seasons leuchten ziemlich viele Sterne: fürs französische Caprice (neuer Chef ist Fabrice Vulin) und für den Chinachef Chan Yan Tak im Lung King Heen (drei Sterne, fourseasons.com). Im Intercontinental führt der Spitzenkoch Alain Ducasse eine bemerkenswert gute Filiale (Spoon, intercontinental.com). Der in New York zum Star aufgestiegene Schweizer Gray Kunz, Schüler von Frédy Girardet, kocht im Café Gray Deluxe (Upper House, cafegrayhk.com). Im Ritz-Carlton haben das Chinarestaurant The Lung Heen und die fantastische Ozone Bar im 118. Stock enorme Magnetwirkung (ritzcarlton.com). Ronin und Yardbird sind die Geheimtipps der Stunde für japanische Yakitori-Küche (yardbirdrestaurant.com). •

Hot und top

The Four Seasons is virtually ablaze with stars, for Caprice, its French restaurant (now the domain of Fabrice Vulin) and for Chinese chef Chan Yan Tak and his Lung King Heen (three stars, fourseasons.com). And over at the Intercontinental, Alain Ducasse runs a remarkably good operation at Spoon (intercontinental.com). Elsewhere in town, Swiss national and Frédy Girardet pupil Gray Kunz, who rose to stardom in New York, is at work at the Café Gray Deluxe (Upper House, cafegrayhk.com). The Ritz-Carlton offers The Lung Heen, its Chinese restaurant, and the magnificent Ozone Bar on its 118th floor (ritzcarlton.com). And for lovers of Japanese yakitori cuisine, Ronin and Yardbird are the current insider tips (yardbirdrestaurant.com). •

Urs Heller



Der Herausgeber des «GaultMillau Schweiz» kennt in jeder Stadt die besten Restaurants, die trendigsten Köche. In der Kolumne «Where the chefs eat» verrät er seine Lieblingsadressen.

Urs Heller, who publishes the "GaultMillau Switzerland" guide, knows the in chefs and the finest restaurants of all the world's top cities. In our "Where the chefs eat" feature he shares his own favourite addresses.

Quick read

Selection & Text: getabstract.com

So many interesting books but so little time to read them? getAbstract summarises books down to five pages. Here are three new business books you should know.



Schrei vor Glück

Zalando oder Shoppen gehen war gestern

Autor: Hagen Seidel

Verlag: Orell Füssli, 2013

ISBN: 978-3280055168

Zalando muss man niemandem erklären, mit seinem «Schrei vor Glück» hat es längst die hintersten Winkel Europas erreicht. Spannend ist aber, wie das Unternehmen zu dem wurde, was es heute ist – in der kurzen Zeit von gerade mal fünf Jahren. Der Autor beleuchtet mit viel Liebe zum Detail nicht nur den rasanten Aufstieg der Firma, er zeigt auch die Konsequenzen des Paradigmenwechsels, für den Zalando mitverantwortlich ist. Dass keine trockene Abhandlung daraus wird, ist zum einen den zahlreichen Originalaussagen von Topmanagern und Branchenkennern zum Thema Onlineshopping zu verdanken und

zum anderen den geschickt eingestreuten Biografien wichtiger Zalando-Mitarbeiter. Auch wenn sich manches, wie etwa die kostenlosen Retouren, klar zu oft wiederholt, bleibt es eine interessante und stilistisch gute Lektüre, die aufzeigt, wie eine konsequent verfolgte Idee die Welt verändern kann. getAbstract empfiehlt das Buch Händlern und Kunden, die einen Blick in die Zukunft unseres Kaufverhaltens wagen möchten.

Online beraten und verkaufen

So holen Sie den Kunden im Internet ab

Autor: Jan Helmut Hönle

Verlag: Springer Gabler, 2013

ISBN: 978-3658009342

Vor einem Produktkauf informiert man sich heute zumeist im Internet. Der Kauf selbst wird aber oft noch offline, in der realen Welt abgeschlossen. Dabei liesse sich dieser Umweg umgehen. Jan Helmut Hönle zeigt, wie. Sein Konzept für Onlinegeschäfte überzeugt: Über ausgefeiltes Marketing finden Interessenten auf die Website und gelangen dann in einen beratungsorientierten Verkaufsprozess. Der Dialog am Telefon wird durch eine individuelle Onlinepräsentation unterstützt. Das Verkaufsgespräch wird zum Abschluss gebracht, ohne dass ein Treffen in der realen Welt nötig ist.



Hönles Buch ist gut strukturiert, einleuchtend formuliert und sehr praxisnah. Dass er eine Leserstimme einbaut, die den Autor hin und wieder mit Einwänden unterbricht, hilft zwar beim Verständnis, wirkt aber manchmal etwas albern, insbesondere wenn dem Leser Äusserungen wie «Fürs Erste bin ich überzeugt» oder «Jetzt verstehe ich es» in den Mund gelegt werden – solches möchte man dann doch lieber selbst entscheiden. Dieses Maniko fällt allerdings kaum ins Gewicht. getAbstract empfiehlt das Buch allen Verkäufern, insbesondere Vertretern von Versicherungen und Finanzinstituten.

Firm Commitment

Why the corporation is failing us and how to restore trust in it

Author: Colin Mayer

Publisher: Oxford UP, 2013

ISBN: 978-0199669936

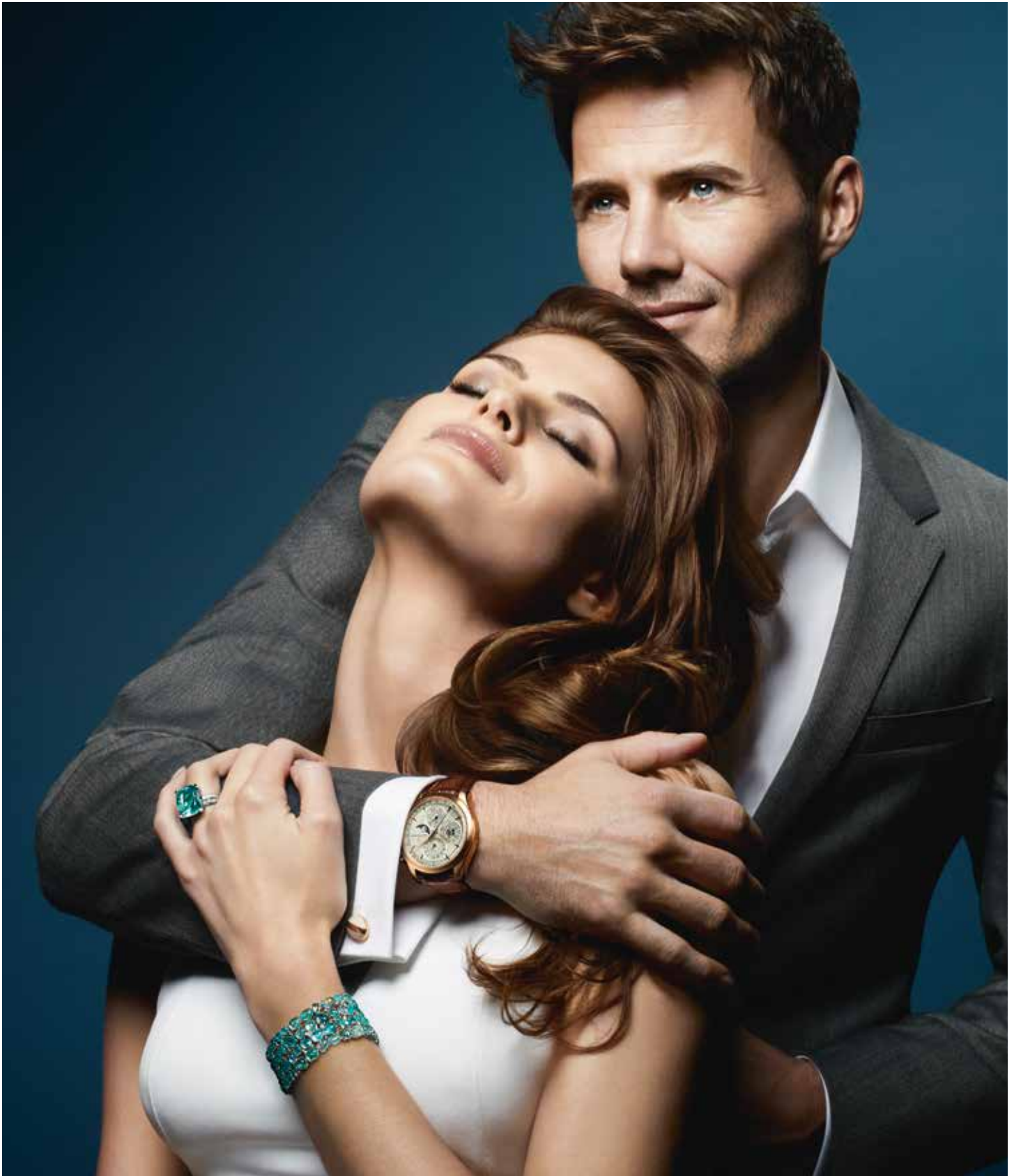
The corporation has immense potential for good, but it must reinvent itself. Corporate fraud, environmental disasters, collapsing industries and financial meltdowns have been common events since the beginning of this century. Corporate operation is fundamentally flawed, but most solutions ignore the complex realities of how corporations function and who they serve. In this important, challenging work, Oxford professor Colin Mayer philosophically examines the arcane policies that brought economies to the brink and explains how corporations can become powerful wealth-creating forces for social benefit. getAbstract recommends Mayer's thoughtful essay to the layperson interested in financial systems and the inner workings of corporations, and to corporate leaders and government officials seeking to create better governance and regulatory policies.



Everybody's talking about secure and reliable IT networks.
When will you join the conversation?

Contact us if you want to learn more about our Mission Control Security Services or if you want to join our team and make a difference in your professional life. www.open.ch

LOVE | TRUST



BUCHERER

1888

WATCHES JEWELRY GEMS

Basel Bern Davos Genève Interlaken Lausanne Locarno Lugano Luzern St. Gallen St. Moritz Zermatt Zürich
Berlin Düsseldorf Frankfurt Hamburg München Nürnberg | Wien | Paris | bucherer.com